

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg** **241**]
[页 -]

[第241页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , **AMUSEMENT** , **AND INSTRUCTION** .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌeks,ar'aɪ] .
Vol . **XII** .
沃尔 . 十二 .

第十二卷

[nəʊ] . - .]
No . **336** .]
不 . - .]

第336号。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
OCTOBER 13 , **1828** .
十月 - , - .

1828年10月13日。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE 2d** .
[价格 2d .

[价格 2d。

['rɪtʃmænd] ['pæləs]
Richmond Palace
里士满 宫殿

里士满宫

['rɪtʃmænd] [hæz; həz] [kəm'pærətɪvli] [bʌt; bət] [fju:] [ˌæntɪ'kweəriən][ɔ:(r)][pəʊ'etɪkəl] ['vɪzɪtərz] ,
Richmond has comparatively but few antiquarian or poetical visitors ,
里士满 有 比较 但 很少 古玩 或者 诗意的 访客 ,
里士满的古董收藏家和诗人游客相对较少。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ɪts] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɔ:t] ,
notwithstanding all its associations with the ancient splendour of the English court ,
虽然 全部它是 协会 和 这 古老的 辉煌 的 这 英语 法庭 ,
尽管它与英国宫廷的古老辉煌有着千丝万缕的联系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæləʊd] [nems] [ɒv; əv][pəʊp][ænd; ənd] ['tɒmsən] .
and the hallowed names of Pope and Thomson .
和 这 神圣的 姓名 的 教皇 和 汤姆逊 .

还有波普和汤姆逊这两个神圣的名字。

[ˈmɒrɪs] [sɪŋz] ,
Maurice sings ,
莫里斯 唱歌 ,

莫里斯唱歌，

[tuː; tə][ðai] - - [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [haɪ] ,
To thy sequester'd bow'rs and wooded height ,
到 你的 - - 和 树木繁茂的 高度 ,

前往你那幽静的树荫下和林木葱郁的高地，

[ðæt] ['evə(r)] [jiːld] [maɪ][səʊl] [rɪnuːd] [dɪ'laɪt] ,
That ever yield my soul renew'd delight ,
那 曾经 屈服 我的 灵魂 更新 喜 ,

那永远让我灵魂重获喜悦的，

[ˈrɪtʃmænd] , [aɪ][flaɪ] !
Richmond , I fly !
里士满 , 我 飞 !

里士满，我飞！

[wɪð] [ɔːl][ðai] [bj'u:tɪz] [fɜːd] ,
with all thy beauties fir'd ,
和 全部 你的 美女 火 ,

带着你所有的美丽，

[baɪ] [ræptɜːd] ['pəʊəts] [sʌŋ] , [baɪ] [kɪŋz] !
By raptur'd poets sung , by kings admir'd !
经过 欣喜若狂 诗人 唱 , 经过 国王 钦佩 !

诗人为之倾倒，君王为之赞叹！

[bʌt; bət] ['naɪntɪ] - [naɪn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [huː] ['vɪzɪt] ['rɪtʃmænd] , [θæŋk] [ðə; ði][gɒdz] [ðeɪ]
but ninety - nine out of a hundred who visit Richmond , thank the gods they
但 九十 - 九 出去 的 一个 百 WHO 访问 里士满 , 感谢 这 神 他们

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][pəʊ'etɪkəl] ,
are not poetical ,
是 不是 诗意的 ,

但谢天谢地，一百个来里士满旅游的人中，有九十九个都不是诗人。

[flaɪ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd]['gɑːtə(r)] [hɪl] ,
fly off to the Star and Garter hill ,
飞 离开 到 这 星星 和 袜带 爬坡道 ,

飞向星光山，

[ænd; ənd]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪnɪz] [ɒv; əv][ɪts] [wel] - [stɔː(r)d] ['seləz] .
and content themselves with the inspirations of its well - stored cellars .
和 内容 他们自己 和 这 灵感 的 它是出色地 - 存储 地窖 .

他们满足于从酒窖中汲取灵感。

[ɔːl] [ðɪs] [,kɔːrɪ'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - ['fiːstɪŋ] [sə'lebrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ʃiːn] ;
All this corresponds with the turtle - feasting celebrity of the modern Sheen ;
全部 这 对应 和 这 龟 - 盛宴 名人 的 这 现代的 希恩 ;

这一切都与现代希恩享用海龟的名人形象相符；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪl] [ə'kɔ:dz] [wɪð] [ðə; ði][,æntɪ'kweəriən] [ɪm'pɔ:t(ə)nɪs] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] ['si:nəri]
but it ill accords with the antiquarian importance and resplendent scenery
但 它 患病的 协议 和 这 古玩 重要性 和 灿烂 风景
[ɒv; əv] [ðɪs] [drɪ'laɪt(ə)l] ['kʌntri] .
of this delightful country .
的 这 愉快 国家 .

但这与这个美丽国度的古迹价值和壮丽景色格格不入。

[ˈaʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['drɔ:ɪŋ] , [,reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət]
Our engraving is from a very old drawing , representing the palace at
我们的 雕刻 是 从 一个 非常 老的 绘画 , 代表 这 宫殿 在
['rɪtʃmənd] ,
Richmond ,
里士满 ,

我们的版画是根据一幅非常古老的图画创作的，描绘的是里士满宫殿。

[æz; əz] [bɪlt] [baɪ] ['henri] [sevn] .
as built by Henry VII .
作为 建造 经过 亨利 七 .

由亨利七世建造。

[ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [æt; ət] [ʃi:n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][kləʊz][baɪ]
The manor - house at Sheen , a little east of the bridge , and close by
这 庄园 - 房子 在 希恩 , 一个 小的 东方 的 这 桥 , 和 关闭 经过
[ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] ,
the river side ,
这 河 边 ,

希恩庄园，位于桥东边一点，靠近河边，

[brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ] . , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
became a royal palace in the time of Edward I . , for he and his
成为 一个 皇家 宫殿 在 这 时间 的 爱德华 我 . , 为了 他 和 他的
[sək'sesə(r)] [rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)] .
successor resided here .
接班人 居住地 这里 .

在爱德华一世时期，这里成为了皇家宫殿，因为他和他的继任者都居住在这里。

['edwəd] [θri:] . [daɪd][hɪə(r)][ɪn] - .
Edward III . died here in 1377 .
爱德华 三、 . 死亡 这里 在 - .

爱德华三世于1377年在此去世。

[kwi:n] [æn] , [ðə; ði] ['kɒnsɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [daɪd][hɪə(r)][ɪn] - .
Queen Anne , the consort of his successor , died here in 1394 .
女王 安妮 , 这 配偶 的 他的 接班人 , 死亡 这里 在 - .

他的继任者的王后安妮于 1394 年在此去世。

['di:pli] [ə'fektɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] , [hi:; hi] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['hɑ:lɪnfəd] , " [kɔ:zd] [aɪ 'ti:]
Deeply affected at her death , he , according to Holinshed , " caused it
深 做作的 在 她 死亡 , 他 , 根据 到 霍林谢德 , " 导致 它
[tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪ'feɪst] ;
to be thrown down and defaced ;
到 是 抛掷 向下 和 污损 ;

据霍林谢德称，他因她的去世而深受打击，“下令将她的遗体推倒并损毁”。

[,weə'ræz] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] , ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
whereas the former kings of this land , being wearie of the citie ,
然而 这 以前的 国王 的 这 土地 , 存在 疲惫 的 这 城市 ,

而这片土地上的前任国王们，厌倦了城市，

[ˌjuːst] [ˈkʌstəməɹəli] [ˈðɪðə(r)] [tuː; tə] [rɪˈzɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈpleɪzə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪŋ]
used customarily thither to resort as to a place of pleasure , and serving
用过的 习惯上 那里 到 采取 作为 到 一个 地方 的 乐趣 , 和 服务
[ˈhaɪli] [tuː; tə][ðeə(r)][,ri:kri'eɪŋ; ,rekri'eɪʃən] .
highly to their recreation :
高度 到 他们的 娱乐 :

过去人们习惯于到那里游玩，将其视为娱乐场所，并对其休闲娱乐起到很大的作用。

" [ˈhenri] [viː] . , [haʊˈlevə(r)] , [rɪˈstɔːd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə][ɪts][ˈfɔːmə(r)] [mægˈnɪfɪsɪs] ; [ænd; ənd] [ˈhenri]
" **Henry V . , however , restored the palace to its former magnificence ; and Henry**
" 亨利 V . , 然而 , 恢复 这 宫殿 到 它是 以前的 壮丽 ; 和 亨利
[sevn] .
VII :
七 :

然而，亨利五世恢复了宫殿昔日的辉煌；亨利七世也.....

[held] , [ɪn] - , [ə; eɪ][grænd] [ˈtʊənəmənt] [hɪə(r)] .
held , in 1492 , a grand tournament here .
握住 , 在 - , 一个 盛大 比赛 这里 :

1492年，这里曾举办过一场盛大的锦标赛。

[ɪn] - , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [kənˈsjʊːmd] [baɪ][ˈfaɪə(r)] , [wen] [ˈhenri] [ˌriːˈbɪlt] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
In 1499 , it was almost consumed by fire , when Henry rebuilt the palace ,
在 - , 它 曾是 几乎 消耗 经过 火 , 什么时候 亨利 重建 这 宫殿 ,
1499年，这座宫殿几乎被大火烧毁，亨利重建宫殿时，它几乎完全损毁。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] .
and gave it the name of RICHMOND :
和 给予 它 这 姓名 的 里士满 :

并将其命名为里士满。

[ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈwɒlzi] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈzaɪdɪd][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [hɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkrɒnɪklz] , [sez] , [ðæt] "
Cardinal Wolsey frequently resided here ; and Hall , in his Chronicles , says , that "
红衣主教 沃尔西 频繁地 居住地 这里 ; 和 大厅 , 在 他的 编年史 , 说道 , 那 "
[wen] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] ,
when the common people ,
什么时候 这 常见的 人们 ,

沃尔西枢机主教经常居住于此；霍尔在他的《编年史》中写道，“当普通民众.....”

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv] [ˈhenri] [sevn] . ,
and especially such as had been servants of Henry VII . ,
和 尤其 这样的 作为 有 到过 仆人 的 亨利 七 . ,

尤其是那些曾是亨利七世仆人的人。

[sɔː] [ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] [kiːp] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈmæənə(r)] [ˈrɔɪəl] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] , [wɪtʃ] [ðæt] [ˈmɒnək]
saw the cardinal keep house in the manor royal at Richmond , which that monarch
锯 这 红衣主教 保持 房子 在 这 庄园 皇家 在 里士满 , 哪个 那 君主
[səʊ] [ˈhaɪli] [ɪsˈtiːmd] ,
so highly esteemed ,
所以 高度 尊敬的 ,

参观了里士满皇家庄园里的红衣主教府，那位君主对它极为推崇。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [grʌdʒ] , [ˈseɪɪŋ] ,
it was a marvel to hear how they grudged , saying ,
它 曾是 一个 奇迹 到 听到 如何 他们 心怀怨恨 , 说 ,

听到他们如此记仇，真是令人震惊，他们说：

- [səʊ][ə; eɪ] [ˈbʊtʃəz] [dɔːg] [dʌθ] [laɪ][ɪn][ðə; ði][ˈmæənə(r)][ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] ! - " [wʌn]
" **so a butcher's dogge doth lie in the manor of Richmond ! " 1**
- 所以 一个 肉铺 狗狗 确实 说谎 在 这 庄园 的 里士满 ! - " 1

“所以，屠夫的狗就躺在里士满庄园里！”¹

[kwiːn] [rɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz][ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)]
Queen Elizabeth was prisoner at Richmond during the reign of her sister
女王 伊丽莎白 曾是 囚犯 在 里士满 期间 这 在位 的 她 姐姐
[ˈmeəri] ;
Mary ;
玛丽 ;

伊丽莎白女王在姐姐玛丽女王统治时期被囚禁在里士满；

[ˈɑːftə(r)][ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrezɪdəns] ;
after she came to the throne , the palace was her favourite residence ;
后 她 来了 到 这 王座 , 这 宫殿 曾是 她 最喜欢的 住宅 ;
她登基后，宫殿是她最喜欢的住所；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ji][daɪd][ɪn] - .
and here she died in 1608 .
和 这里 她 死亡 在 - .

她于 1608 年在此去世。

[tʃɑːlz] [aɪ] . [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˌaɪˈaɪ] . [wɒz; wəz]
Charles I . formed a large collection of pictures here ; and Charles II . was
查尔斯 我 . 形成 一个 大的 收藏 的 图片 这里 ; 和 查尔斯 二 . 曾是
[ˈedʒuketɪd][æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] .
educated at Richmond .
受过教育 在 里士满 .

查理一世在这里收集了大量的画作；查理二世曾在里士满接受教育。

[ɒn][ðə; ði][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsˈmæntld] [stɜːt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] ,
On the restoration , the palace was in a very dismantled state , and having ,
在 这 恢复 , 这 宫殿 曾是 在 一个 非常 拆卸 状态 , 和 拥有 ,
修复时，宫殿已破败不堪，而且.....

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] , [biːn] [ˈplʌndə] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪst] , [ˌaɪˈtiː][ˈnevə(r)] [rɪˈkʌvəd] [ɪts]
during the commonwealth , been plundered and defaced , it never recovered its
期间 这 联邦 , 到过 掠夺 和 污损 , 它 绝不 恢复 它是
[ˈprɪstiːn] [ˈsplendə(r)] .
pristine splendour .
纯净无瑕 辉煌 .

在英联邦时期，它遭到掠夺和破坏，再也没有恢复昔日的辉煌。

[ðə; ði] [ˈsɜːveɪ] [ˈteɪkən][baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [ɪn] - , [əˈfɔːdz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv]
The survey taken by order of parliament in 1649 , affords a minute description of
这 民意调查 已采取 经过 命令 的 议会 在 - , 提供 一个 分钟 描述 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

1649 年，议会下令进行了一项调查，对宫殿进行了详细的描述。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][wɒz; wəz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [ɪn] [bredθ] ,
The great hall was one hundred feet in length , and forty in breadth ,
这 伟大的 大厅 曾是 一 百 脚 在 长度 , 和 四十 在 宽度 ,
大厅长一百英尺，宽四十英尺。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][end] ,
having a screen at the lower end ,
拥有 一个 屏幕 在 这 降低 结尾 ,

屏幕位于底部，

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] " - [fʊt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [end] [ˌðeəˈbʌ] , [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɒv; əv]
over which was " fayr foot space in the higher end thereof , the pavement of
超过 哪个 曾是 " - 脚 空间 在 这 更高 结尾 其中 , 这 路面 的
[skweə(r)][taɪl] ,
square tile ,
正方形 瓦 ,

其上方是“宽敞的地面，较高处是方形瓷砖铺成的路面”，

[wel] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] ; [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʌrət] , [ɔː(r)] [klɒk] - [keɪs] ,
well lighted and seated ; at the north end having a turret , or clock - case ,
出色地 照明 和 坐着 ; 在 这 北 结尾 拥有 一个 炮塔 , 或者 钟 - 案件 ,
光线充足，设有座位；北端有一个塔楼，或称钟楼。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [li:d] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈɔːnəmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] .
covered with lead , which is a special ornament to this building .
涵盖 和 带领 , 哪个 是 一个 特别的 装饰品 到 这 建筑 .

外层覆盖着铅，这是这座建筑的一种特殊装饰。

" [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [ˈfriːstəʊn] [ˈbɪldɪŋ] , [θriː] [ˈstɔːrɪz] [haɪ]
" **The prince's lodgings are described as a " freestone building , three stories high**
" 这 王子的 住宿 是 描述 作为 一个 " 自由石 建筑 , 三 故事 高的
,
:
,

王子的住所被描述为“一栋三层高的砂岩建筑”，

[wɪð] [fɔːˈtiːn] [ˈtɜːrɪts] [ˈkʌvəd] [wɪð] [li:d] , " [ˈbiːɪŋ] " [ə; eɪ][ˈveri] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈɔːnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
with fourteen turrets covered with lead , " being " a very graceful ornament to the
和 十四 炮塔 涵盖 和 带领 , " 存在 " 一个 非常 优美 装饰品 到 这
[həʊl] [haʊs] ,
whole house ,
所有的 房子 ,

这座房子有十四座铅皮覆盖的塔楼，是整栋房子非常优雅的装饰。

[ænd; ənd] [pəˈspɪkjʊəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [raʊnd] [əˈbaʊt] .
and perspicuous to the county round about .
和 清晰的 到 这 县 圆形的 关于 .

并且清晰可见，位于县城环岛附近。

" [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈtaʊə(r)][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] , [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈkæntɪd] [ˈtaʊə(r)] ,
" **A round tower is mentioned , called the " Canted Tower ,**
" 一个 圆形的 塔 是 提及 , 称为 这 " 倾斜的 塔 ,

文中提到了一座圆形的塔，被称为“斜塔”。

" [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsteəkeɪs] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [steps] .
" **with a staircase of one hundred and twenty - four steps .**
" 和 一个 楼梯 的 一 百 和 二十 - 四 步骤 .

“带有124级台阶的楼梯。”

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [ˈnaɪnti] - [sɪks] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [brɔːd] , [wɪð] [kəˈθiːdrəl] - [siːts]
The chapel was ninety - six feet long and forty broad , with cathedral - seats
这 教堂 曾是 九十 - 六 脚 长的 和 四十 广阔 , 和 大教堂 - 座位
[ænd; ənd] [pjuː] .
and pews .
和 教堂长椅 .

小教堂长九十六英尺，宽四十英尺，配有教堂式座椅和长椅。

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈɡɑːd(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈɡæləri] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [lɒŋ] ,
Adjoining the prince's garden was an open gallery , two hundred feet long ,
相邻的 这 王子的 花园 曾是 一个 打开 画廊 , 二 百 脚 长的 ,
与王子花园相邻的是一条长200英尺的露天走廊。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkləʊz] [ˈɡæləri] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)][ˌleŋkθ; leŋθ] .
over which was a close gallery of similar length .
超过 哪个 曾是 一个 关闭 画廊 的 相似的 长度 .

其上方是一个长度相近的画廊。

[ˈhɪə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈlaɪbrəri] .
Here was also a royal library .
这里 曾是 还 一个 皇家 图书馆 .

这里曾经还有一座皇家图书馆。

[θriː] [paɪps] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] , [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɒndʒaɪt][ɪn][ðə; ði]
Three pipes supplied the palace with water , one from the white conduit in the
三 管道 供应 这 宫殿 和 水 , 一 从 这 白色的 导管 在 这
[njuː] [pɑːk] ,
new park ,
新的 公园 ,

宫殿由三根管道供水， 其中一根来自新公园里的白色管道。

[əˈnʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɒndʒaɪt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈfiːldz] ,
another from the conduit in the town fields ,
其他 从 这 导管 在 这 镇 字段 ,

另一个来自镇上田野里的管道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkɒndʒaɪt][nɪə(r)][ðə; ði][ɑːmz] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] .
and the third from a conduit near the alms - houses in Richmond .
和 这 第三 从 一个 导管 靠近 这 施舍 - 房屋 在 里士满 .

第三股水来自里士满救济院附近的一条水渠。

[ɪn] - , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] - , 000l . [tuː; tə] [ˈpraɪvət] [pˈɜːsənz] .
In 1650 , it was sold for 10 , 000l . to private persons .
在 - , 它 曾是 卖 为了 - , 000l . 到 私人的 人 .

1650年， 它以10000英镑的价格卖给了私人。

[ɔːl][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]
All the accounts which have come down to us describe the furniture and
全部 这 账户 哪个 有 来 向下 到 我们 描述 这 家具 和
[ˌdekəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈpæləs] [æz; əz] [ˈveri] [suːˈpɜːb] ,
decorations of the ANCIENT PALACE as very superb ,
装饰 的 这 古老的 宫殿 作为 非常 高超 ,

所有流传至今的记载都将这座古宫的家具和装饰描述得非常精美绝伦。

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ɪn] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈtæpəstri] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈhɪərəʊz] [huː]
exhibiting in gorgeous tapestry the deeds of kings and of heroes who
展出 在 华丽的 挂毯 这 契约 的 国王 和 的 英雄 WHO
[hæd; həd] [ˈsɪgnəlaɪzd] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðeə(r)] [ˈkɒŋkwests] [θruːˈaʊt] [ˈfrɑːns] [ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðeə(r)]
had signaled themselves by their conquests throughout France in behalf of their
有 信号 他们自己 经过 他们的 征服 自始至终 法国 在 代表 的 他们的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

用华丽的挂毯展现了那些为国征战、 在法国各地扬名立万的国王和英雄的事迹。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [ˈpæləs] [ɪz] [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈmænʃənz] ; [bʌt; bət][æn; ən][əʊld]
The site of Richmond Palace is now occupied by noble mansions ; but AN OLD
这 地点 的 里士满 宫殿 是 现在 占领 经过 高贵 豪宅 ; 但 一个 老的
[ˈɑːtʃweɪ] ,
ARCHWAY ,
拱道 ,

里士满宫的旧址如今已建起贵族府邸； 但一座古老的拱门依然屹立。

[si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:n] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['melənkəli] [mə'mɔ:riəl][ɒv; əv][ɪts] ['ri:gl] **seen from the Green , still remains as a melancholy memorial of its regal**
已见 从 这 绿色的 , 仍然 遗迹 作为 一个 忧郁 纪念馆 的 它是 尊贵
['splendə(r)] .
splendour .
辉煌 .

从绿地望去，它依然是昔日辉煌的哀伤见证。

[ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [k'ɒmɪts] .
EPITOME OF COMETS .
缩影 的 彗星 .

彗星的缩影。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For the Mirror** .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

" [hæst] [ðəʊ] [nəə] [si:n] [ðə; ði] ['kɔ:ɪmɪts] ['fleɪmɪŋ] [flaɪt] ?
" **Hast thou ne'er seen the Comet's flaming flight ?**
" 哈斯特 你 从未 已见 这 彗星的 炽盛 航班 ?

你难道从未见过彗星燃烧的飞行吗？

" [jʌŋ] .
" **YOUNG** .
" 年轻的 .

“年轻的。

[k'ɒmɪts] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][sɜ:(r)]['aɪzək] ['nju:tən] , [ɑ:(r); ə(r)][kəm'pækt] , ['sɒlɪd] , [fɪkst] , [ænd; ənd]
Comets , according to Sir Isaac Newton , are compact , solid , fixed , and
彗星 , 根据 到 先生 艾萨克 牛顿 , 是 袖珍的 , 坚硬的 , 固定的 , 和
['djʊərəb(ə)l] ['bɒdɪz] :
durable bodies :
耐用的 身体 :

根据艾萨克·牛顿爵士的说法，彗星是结构紧凑、坚实、固定且持久的天体：

[ɪn][wʌŋ] [wɜ:d] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['plænɪts] , [wɪtʃ] [mu:v] [ɪn] ['veri] [ə'bli:k] ['ɔ:bits] ,
in one word , a kind of planets , which move in very oblique orbits ,
在 一 单词 , 一个 种类 的 行星 , 哪个 移动 在 非常 斜 轨道 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [mu:v] [ɪn] ['veri] [ə'bli:k] ['ɔ:bits] ,
总而言之，就是一类以非常倾斜的轨道运行的行星。

['evri] [wei] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fri:dəm] ,
every way , with the greatest freedom ,
每一个 方式 , 和 这 最 自由 ,

以各种方式，享有最大的自由，

[pɜ:sə'viəriŋ] [ɪn][ðeə(r)]['məʊʃənz]['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔ:s] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
persevering in their motions even against the course and direction of the
坚持不懈 在 他们的 运动 甚至 反对 这 课程 和 方向 的 这
['plænɪts] ;
planets ;
行星 ;

即使逆着行星的运行轨迹和方向，它们也坚持不懈地运动；

[ænd; ənd][ðeə(r)][teɪl][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] , ['slendə(r)]['veɪpə(r)] , [ɪ'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,
and their tail is a very thin , slender vapour , emitted by the head ,
和 他们的 尾巴 是 一个 非常 薄的 , 苗条 汽 , 发射 经过 这 头 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)][teɪl][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] , ['slendə(r)]['veɪpə(r)] , [ɪ'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,
它们的尾巴是一团非常细长的蒸汽，从头部喷出。

[ɔ:(r)]['nju:kliəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] , [ɪg'naɪtɪd][ɔ:(r)] ['hi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊn] .
or nucleus of the comet , ignited or heated by the sun .
或者 核 的 这 彗星 , 点燃 或者 加热 经过 这 太阳 .

或彗核，被太阳点燃或加热。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['biədɪd] , [teɪld] , [ænd; ənd][ˈheəri] [k'ɒmɪts] ; [ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɪz] ['i:stwəd]
There are bearded , tailed , and hairy comets ; thus , when the comet is eastward
那里 是 留着胡子的 , 有尾巴的 , 和 毛茸茸 彗星 ; 因此 , 什么时候 这 彗星 是 向东
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

彗星有胡须状、尾巴状和毛状等；因此，当彗星位于太阳以东时，

[ænd; ənd] [mu:vz] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['biədɪd] ,
and moves from it , it is said to be bearded ,
和 移动 从 它 , 它 是 说 到 是 留着胡子的 ,
据说它从那里走出来，而且长着胡子。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [laɪt] [prɪ'si:dz] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪəd] .
because the light precedes it in the manner of a beard .
因为 这 光 之前 它 在 这 方式 的 一个 胡须 .
因为光线像胡须一样先于它出现。

[wen] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɪz] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][sets] ['ɑ:ftə(r)][,aɪ 'ti:] ,
When the comet is westward of the sun , and sets after it ,
什么时候 这 彗星 是 向西 的 这 太阳 , 和 套 后 它 ,
当彗星位于太阳西侧，并在太阳落山后落下时，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [teɪld] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [treɪn] [f'ɒləʊz] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv]
it is said to be tailed , because the train follows it in the manner of
它 是 说 到 是 有尾巴的 , 因为 这 火车 跟随 它 在 这 方式 的
[ə; eɪ][teɪl] .
a tail .
一个 尾巴 .

之所以说它是尾随列车，是因为火车像尾巴一样跟在它后面。

[ˈlɑ:stli] ,
Lastly ,
最后 ,
最后，

[wen] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] ([ðə; ði] [ɜ:θ] ['bi:ɪŋ]
when the comet and the sun are diametrically opposite (the earth being
什么时候 这 彗星 和 这 太阳 是 径直地 对面的 (这 地球 存在
[brɪ'twi:ŋ] [ðem; ðəm]) [ðə; ði] [treɪn] [ɪz][hɪd][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] ,
between them) the train is hid behind the body of the comet ,
之间 他们) 这 火车 是 隐藏 在后面 这 身体 的 这 彗星 ,
当彗星和太阳位于正对面（地球位于它们之间）时，火车会被彗星遮挡住。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ə'prɪəz] [ə'raʊnd][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔ:də(r)][ɒv; əv][heə(r)] ,
excepting a little that appears around it in the form of a border of hair ,
除外 一个 小的 那 出现 大约 它 在 这 形式 的 一个 边界 的 头发 ,
除了周围一圈细小的毛发之外，

[ɔ:(r)][ˈkəʊmə] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['heəri] , [ænd; ənd] [wens] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmɪt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] .
or coma , it is called hairy , and whence the name of comet is derived .
或者 昏迷 , 它 是 称为 毛茸茸 , 和 何处 这 姓名 的 彗星 是 衍生的 .
或者彗星，它被称为毛彗星，彗星的名字就是由此而来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['mɔɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ,
For the conservation of the water and moisture of the planets ,
为了 这 保护 的 这 水 和 水分 的 这 行星 ,
为了保护行星上的水和湿气，

[k'ɒmɪts] ([sez] [sɜ:(r)][ˈaɪzək] ['nju:tən]) [si:m] ['æbsəlu:tli] ['rekwɪzɪt] ;
comets (says Sir Isaac Newton) seem absolutely requisite ;
彗星 (说道 先生 艾萨克 牛顿) 似乎 绝对地 必需品 ;
彗星（艾萨克·牛顿爵士说）似乎是绝对必要的；

[frɒm; frəm] [hu:z] [kən'denst] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [ˌekʃə'leɪʃn] [ɔ:l] [ðæt] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [spɛnt] [ɒn]
from whose condensed vapours and exhalations all that moisture which is spent on
从 谁 浓缩版 蒸汽 和 呼气 全部 那 水分 哪个 是 花费 在
[vedʒɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌpju:trɪ'fækʃn] ,
vegetations and putrefactions ,
植被 和 腐败 ,

所有用于植物生长和腐烂的水分都来自它们的冷凝蒸汽和呼出气体，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] ['ɪntu:][draɪ] [ɜ:θ] , [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪsəpl'aɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kru:tɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
and turned into dry earth , may be resupplied and recruited ; for all
和 转向 进入 干燥 地球 , 可能 是 已补给 和 招募 ; 为了 全部
[ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ɪn'kri:s] ['həʊli] [frɒm; frəm][fl'u:ɪdz] ,
vegetables increase wholly from fluids ,
蔬菜 增加 完全 从 液体 ,
化为干土后，可以重新补充和利用；因为所有植物的生长都完全依赖于水分。

[ænd; ənd] [tɜ:n] [baɪ] [ˌpju:trɪ'fækʃn] ['ɪntu:] [ɜ:θ] .
and turn by putrefaction into earth .
和 转动 经过 腐败 进入 地球 :
并因腐烂而变成泥土。

[hens] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][draɪ] [ɜ:θ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)]
Hence the quantity of dry earth must continually increase , and the moisture
因此 这 数量 的 干燥 地球 必须 持续 增加 , 和 这 水分
[ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [dɪ'kri:s] ,
of the globe decrease ,
的 这 地球 减少 ,
因此，干燥土壤的量必然不断增加，而全球的水分则会不断减少。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][bi:; bi] [kwɔɪt] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sə'plaɪ] .
and at last be quite evaporated , if it have not a continual supply .
和 在 最后的 是 相当 蒸发 , 如果 它 有 不是 一个 持续的 供应 :
如果没有持续的供应，最终会完全蒸发掉。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] ([ædz] [sɜ:(r)]['aɪzək]) [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ,
And I suspect (adds Sir Isaac) that the spirit which makes the finest ,
和 我 怀疑 (添加 先生 艾萨克) 那 这 精神 哪个 制作 这 最好的 ,
而且我怀疑（艾萨克爵士补充道），造就最优秀作品的精神，

['sʌbtəl] , [ænd; ənd] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)][eə(r)] ,
subtlest , and best part of our air ,
最细微的 , 和 最好的 部分 的 我们的 空气 ,
最微妙、最美好的空气部分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəlu:tli] ['rekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
and which is absolutely requisite for the life and being of all things ,
和 哪个 是 绝对地 必需品 为了 这 生活 和 存在 的 全部 事物 ,
这是万物生命和存在的绝对必要条件。

['kɒmz] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'ɒmɪts] .
comes principally from the comets .
来 主要 从 这 彗星 :
主要来自彗星。

[ə'nʌðə(r)] [ju:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'dʒektʃə] [k'ɒmɪts] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [sɜ:v] ,
Another use which he conjectures comets may be designed to serve ,
其他 使用 哪个 他 猜想 彗星 可能 是 设计 到 服务 ,
他推测彗星可能还有另一种用途，

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'krʊtɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [freʃ] ['fju:əl] ,
is that of recruiting the sun with fresh fuel ,
是 那 的 招聘 这 太阳 和 新鲜的 燃料 ,
就是用新鲜燃料为太阳提供能量。

[ænd; ɐnd] [rɪˈpeəriŋ] [ðə; ði] [kənˈsʌmpj(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] [stri:mz] [kənˈtɪnjuəli] [sent]
and repairing the consumption of his light by the streams continually sent
和 维修 这 消耗 的 他的 光 经过 这 溪流 持续 发送
[fɔ:θ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðæt] ['lu:mɪnəri] —
forth in every direction from that luminary —
前进 在 每一个 方向 从 那 杰出人物 —
并用从那颗恒星向四面八方不断发出的光流来修复它光芒的损耗——

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['veɪpəriŋ] [treɪn] [pə'hæps] [tu:; tə] [ʃeɪk]
" **From his huge vapouring train perhaps to shake**
" 从 他的 巨大的 蒸发 火车 也许 到 摇
“或许是从他那巨大的蒸汽列车上震颤起来

[rɪˈvaɪvɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['nju:mərəs] [ɔ:rbz] ,
Reviving moisture on the numerous orbs ,
复苏 水分 在 这 很多的 球体 ,
为众多眼球补充水分

[θru:] - [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪˈlɪpsɪs] [wɪndz; waɪndz] ; [pə'hæps]
Thro ' which his long ellipsis winds ; perhaps
喉咙 - 哪个 他的 长的 省略 风 ; 也许
他那冗长的省略号蜿蜒其中；或许

[tu:; tə][lend] [nju:] ['fju:əl][tu:; tə] [drɪˈklaɪnɪŋ] [sʌnz] ,
To lend new fuel to declining suns ,
到 借 新的 燃料 到 下降 太阳 ,
为日渐衰弱的太阳提供新的燃料，

[tu:; tə] [laɪt] [ʌp] [wɜ:ld] , [ænd; ɐnd] [fi:d] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪˈθɪəriəl] ['faɪə(r)] .
To light up worlds , and feed th ' ethereal fire .
到 光 向上 世界 , 和 喂养 th - 空灵的 火 .
照亮世界，并滋养虚无缥缈的火焰。

" ['tɒmsən] .
" **THOMSON** .
" 汤姆逊 .

“汤姆逊。

[ˈnju:tən] [hæz; həz][kəmˈpjʊ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz]
Newton has computed that the sun's
牛顿 有 计算 那 这 太阳的
牛顿计算出太阳的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 243**]
[页 -]

[第243页]

[hi:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɒv; əv] - , [tu:'tu:][wɒz; wəz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:t] [wɪð] [ju: 'es][æt; ət]
heat in the comet of 1680 , 2 was , to his heat with us at
热 在 这 彗星 的 - , 2 曾是 , 到 他的 热 和 我们 在
[ˌmɪdˈsʌmə(r)] ,
Midsummer ,
盛夏 ,
1680 年彗星的热量，2，与我们一起在仲夏时节感受到的热量，

[æz; əz] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][tu:; tə][wʌn] ;
as twenty - eight thousand to one ;
作为 二十 - 八 千 到 一 ;
比分是两万八千比一；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz][niə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
and that the heat of the body of the comet was near two thousand
和 那 这 热 的 这 身体 的 这 彗星 曾是 靠近 二 千
[taɪmz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [red] - [hɒt] ['aɪən] .
times as great as that of red - hot iron .
时代 作为 伟大的 作为 那 的 红色的 - 热的 铁 .

彗星本体的温度几乎是炽热铁温度的两千倍。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['ɔ:θə(r)] ['ɔ:lsəʊ]['kælkjuleɪt] , [ðæt][ə; eɪ][gləʊb] [ɒv; əv] [red] - [hɒt] ['aɪən] ,
The same great author also calculates , that a globe of red - hot iron ,
这 相同的 伟大的 作者 还 计算 , 那 一个 地球 的 红色的 - 热的 铁 ,
这位伟大的作家还计算出, 一个炽热的铁球,

[ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'men](ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɜ:θ] , [wʊd] [skeəs] [bi:; bi] [ku:l] [ɪn] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
of the dimensions of our earth , would scarce be cool in fifty thousand years .
的 这 方面 的 我们的 地球 , 会 稀少 是 凉爽的 在 五十 千 年 .
以我们地球的体积来看, 五万年后它几乎不会变冷。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ku:l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz][æz; əz][fɑ:st][æz; əz]
If then the comet be supposed to cool a hundred times as fast as
如果 然后 这 彗星 是 据称 到 凉爽的 一个 百 时代 作为 快速地 作为
[red] - [hɒt] ['aɪən] ,
red - hot iron ,
红色的 - 热的 铁 ,

如果彗星的冷却速度是炽热铁的百倍,

[jet] , [sɪns] [ɪts] [hi:t] [wɒz; wəz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtə(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs]
yet , since its heat was two thousand times greater , supposing it of the bigness
然而 , 自从 它是 热 曾是 二 千 时代 更大的 , 假如 它 的 这 大
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

然而, 由于它的温度是地球的两千倍, 假设它的大小与地球相当,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ku:l] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [j'iəz] .
it would not be cool in a million of years .
它 会 不是 是 凉爽的 在 一个 百万 的 年 .
一百万年后, 这也不会成为一件很酷的事。

[æn; ən] ['elɪɡənt] ['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:diən] , [sez] , " [aɪ] ['kænɒt] [fɔ: 'beə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
An elegant writer in the Guardian , says , " I cannot forbear reflecting on the
一个 优雅的 作家 在 这 监护人 , 说道 , " 我 不能 忍耐 反思 在 这
[ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]['hju:mən][ɑ:t] ,
insignificance of human art ,
微不足道 的 人类 艺术 ,

《卫报》一位文笔优美的作家写道: “我无法停止思考人类艺术的微不足道。”

[wen] [set][ɪn][kəm'pæɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɑɪnz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
when set in comparison with the designs of Providence .
什么时候 放 在 比较 和 这 设计 的 普罗维登斯 .
与普罗维登斯的设计相比。

[ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] , [aɪ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
In pursuit of this thought , I considered a comet , or in the language of the
在 追逐 的 这 想法 , 我 经过考虑的 一个 彗星 , 或者 在 这 语言 的 这
[ˈvʌlgə(r)] ,
vulgar ,
庸俗 ,
为了探究这个想法, 我考虑了一颗彗星, 或者用通俗的话来说,

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][skaɪ] - ['rɒkɪt] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l'maɪti] .
a blazing star , as a sky - rocket discharged by a hand that is Almighty .
一个 炽烈 星星 , 作为 一个 天空 - 火箭 出院 经过 一个 手 那 是 全能者 .
一颗耀眼的星辰, 如同全能之手发射的火箭。

[ˈmeni] [pʊ; əv][maɪ] ['rɪdər] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
Many of my readers saw that in the year 1680 , and if they were not
许多 的 我的 读者 锯 那 在 这 年 - , 和 如果 他们 是 不是
[ˌmæθəmə'tɪʃən] ,
mathematicians ,
数学家 ,
我的许多读者都看到了这一点, 在1680年, 即使他们不是数学家,

[wɪl] [bi;; bi] [ə'meɪzd] [tu;; tə][hɪə(r)] ,
will be amazed to hear ,
将要 是 惊叹 到 听到 ,
听到这个消息一定会很惊讶,

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['trævlɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [dɪ'gri:] [pʊ; əv] ['swɪftnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l] ,
that it travelled with a much greater degree of swiftness than a cannon ball ,
那 它 旅行 和 一个 很多 更大的 程度 的 速度 比 一个 大炮 球 ,
它的速度比炮弹快得多。

[ænd; ənd] [dru:] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][teɪl][pʊ; əv][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔ:'sko:] [m'ɪliənz] [pʊ; əv][maɪlz] [ɪn]
and drew after it a tail of fire that was fourscore millions of miles in
和 画 后 它 一个 尾巴 的 火 那 曾是 八十 百万 的 英里 在
[lenkθ; lenθ] .
length :
长度 .
它身后拖着一条长达八百万英里的火焰尾巴。

[wɒt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɔ:t] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu;; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [stju:'pendəs] ['bɒdi] ['trævɜ-sɪŋ] [ðə; ði]
What an amazing thought is it to consider this stupendous body traversing the
什么 一个 惊人的 想法 是 它 到 考虑 这 惊人的 身体 穿越 这
[ɪ'mensəti] [pʊ; əv][ðə; ði][kri'eɪ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rə'pɪdəti] ;
immensity of the creation with such a rapidity ;
浩瀚无垠 的 这 创建 和 这样的 一个 快速 ;
想到如此庞大的身躯以如此惊人的速度穿梭于浩瀚的宇宙之中, 真是令人惊叹!

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hæd; həd]
and at the same time wheeling about in that line which the Almighty had
和 在 这 相同的 时间 惠灵 关于 在 那 线 哪个 这 全能者 有
[prɪ'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !
prescribed for it !
规定 为了 它 !
同时, 它还沿着全能者为它规定的路线旋转!

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['fjʊəri][ænd; ənd] [kəm'blʌstʃən] ,
That it should move in such inconceivable fury and combustion ,
那 它 应该 移动 在 这样的 不可思议 愤怒 和 燃烧 ,
它竟然以如此难以想象的狂怒和燃烧状态移动,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zækt][ˌregju'lærəti] !
and at the same time with such an exact regularity !
和 在 这 相同的 时间 和 这样的 一个 精确的 规律性 !
而且同时还保持着如此精确的规律性!

[haʊ] [ˈspeɪjəs] [mʌst; məst][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [biː; bi] , [ðæt] [ɡɪvz] [sʌtʃ] [ˈbɒdɪz] [æz; əz] [ðɪːz] [ðeə(r)] [fʊl]
How spacious must the universe be , that gives such bodies as these their full
如何 宽敞 必须 这 宇宙 是 , 那 给予 这样的 身体 作为 这些 他们的 满的
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

宇宙该有多么浩瀚，才能让这些天体充分展现其特性？

[wɪˈðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [dɪsˈɔːdə(r)][ɔː(r)] [kənˈfjuːʒn] [baɪ][aɪˈtiː] .
without suffering the least disorder or confusion by it .
没有 痛苦 这 至少 紊乱 或者 困惑 经过 它 .

并未因此遭受丝毫混乱或困惑。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ʃəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈbiːɪŋs] [entəˈteɪnd] [wɪð] ,
What a glorious show are those beings entertained with ,
什么 一个 辉煌 展示 是 那些 生物 娱乐 和 ,

那些观众欣赏到的真是一场精彩绝伦的表演！

[ðæt] [kæn; kən] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
that can look into this great theatre of nature ,
那 能 看 进入 这 伟大的 剧院 的 自然 ,

可以近距离观察大自然这伟大的剧场，

[ænd; ənd] [siː] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [trəˈmendəs] [ˈɒbdʒɪkts] [ˈwɒndərɪŋ] [θruː] [ðəʊz] [ɪˈmeɪzərəbl]
and see myriads of such tremendous objects wandering through those immeasurable
和 看 无数 的 这样的 巨大的 对象 漫游 通过 那些 无法估量的

[depθs] [ɒv; əv][ˈiːθə(r)] ,
depths of ether ,
深度 的 醚 ,

并看到无数这样巨大的物体在无垠的以太深处游荡，

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ðeə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkɔːsɪz] !
and running their appointed courses !
和 跑步 他们的 任命 课程 !

并按计划进行课程！

[ˈaʊə(r)] [aɪz] [meɪ] [ˌhɪərˈɑːftə(r)][biː; bi] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈprɒspekt] ,
Our eyes may hereafter be strong enough to command the magnificent prospect ,
我们的 眼睛 可能 此后 是 强的 足够的 到 命令 这 壮丽 前景 ,

或许我们今后的眼睛足够敏锐，能够欣赏到这壮丽的景色。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [, ʌndəˈstændɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ɒv; əv] [ðɪːz]
and our understandings able to find out the several uses of these
和 我们的 理解 有能力的 到 寻找 出去 这 一些 用途 的 这些

[ɡreɪt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
great parts of the universe .
伟大的 部分 的 这 宇宙 .

凭借我们的理解力，我们能够发现宇宙这些巨大组成部分的多种用途。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈprɒpə(r)][ˈɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]
In the meantime , they are very proper objects for our imagination to
在 这 与此同时 , 他们 是 非常 恰当的 对象 为了 我们的 想像力 到

[ˈkɒntəmpleɪt] ,
contemplate ,
沉思 ,

与此同时，它们是非常适合我们发挥想象力去思考的对象。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːm] [mɔː(r)] [ɪkˈstensɪv] [ˈnəʊʃ(ə)nɪz][ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪzdəm][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] ,
that we may form more extensive notions of infinite wisdom and power ,
那 我们 可能 形式 更多的 广泛的 概念 的 无限 智慧 和 力量 ,

以便我们能够形成更广泛的关于无限智慧和力量的概念，

[ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [θɪŋk] ['hʌmbli] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:ks] [ɒv; əv]
and learn to think humbly of ourselves , and of all the little works of
和 学习 到 思考 谦卑地 的 我们自己 , 和 的 全部 这 小的 作品 的
[ˈhju:mən][ɪn'venʃ(ə)n] .
human invention .
人类 发明 .

学会谦卑地看待自己，以及人类所有的小发明创造。

" [ˈsenəkə] [sɔ:] [θri:] [k'ɒmɪts] , [ænd; ənd] [sez] , " [ai][eɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] ,
" **Seneca saw three comets** , **and says** , " **I am not of the common opinion** ,
" 塞内卡 锯 三 彗星 , 和 说道 , " 我 是 不是 的 这 常见的 观点 ,
塞内卡看到了三颗彗星，他说：“我并不认同普遍的观点，

[nɔ:(r)][du:; də][ai] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['faɪə(r)] ;
nor do I take a comet to be a sudden fire ;
也不 做 我 拿 一个 彗星 到 是 一个 突然 火 ;

我也不认为彗星是突发的火灾；

[bʌt; bət] [ɪ'sti:m] [,aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
but esteem it among the eternal works of nature .
但 尊重 它 之中 这 永恒 作品 的 自然 .

但要把它视为大自然永恒的杰作之一。

" [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
" **P** : **T** : **W** :
" P : T : W :

“PTW

[ˈsɒnɪts] .
SONNETS .
十四行诗 .

十四行诗。

[baɪ] [li:] [klɪf] , [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['pɑ:rgə] , "
BY LEIGH CLIFFE , **AUTHOR OF** " **PARGA** , "
经过 利 克利夫 , 作者 的 " 帕尔加 , "

作者：莉·克利夫，《帕尔加》的作者

" [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] - , " & [si:] .
" **THE KNIGHTS OF RITZBERG** , " **& c** :
" 这 骑士 的 - , " & c .

《里茨堡骑士团》等等。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For the Mirror** .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
TO THE SUN .
到 这 太阳 .

向太阳致敬。

[heɪl][tu:; tə] [ðɪ:] , ['fʌʊntən; 'fʌʊntɪn][ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪt] ,
Hail to thee , **fountain of eternal light** ,
冰雹 到 你 , 喷泉 的 永恒 光 ,

永恒光明之源，向你致敬！

[ˈstri:mɪŋ] [wɪð] ['dju:i] ['reɪdiəns] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
Streaming with dewy radiance in the sky !
流媒体 和 露水 辐射 在 这 天空 !

天空闪耀着晶莹的光芒！

[ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ][ˈdʒaɪənt][frəm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ,
Rising like some huge giant from the night ,
崛起 喜欢 一些 巨大的 巨大的 从 这 夜晚 ,
如同黑夜中升起的巨大巨人，

[waɪl] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈjædəʊz] [frəm; frəm][ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] [flaɪ] .
While the dark shadows from thy presence fly :
尽管 这 黑暗的 阴影 从 你的 在场 飞 :
当你的存在驱散了黑暗的阴影。

- [ɪn][ˈmænt(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈveərɪd] [daɪ] ,
Enshrin'd in mantle of a varied dye ,
- 在 地幔 的 一个 多种多样 染料 ,
被包裹在色彩斑斓的外袍之中，

[ðəʊ] [hæst] [biːn] [ˈtʃeɪmbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtɒpməʊst] [klaʊdz] ,
Thou hast been chambering in the topmost clouds ,
你 哈斯特 到过 膛室 在 这 最顶层 云 ,
你曾栖身于最高的云端，

- [tuː; tə] [ˈpiːpɪŋ] , - [stɑːz] [ɒn] [haɪ] ,
List'ning to peeping , glist'ning stars on high ,
- 到 偷窥 , - 明星 在 高的 ,
聆听高空中闪烁的繁星，

- [əˈpɒn][ðeə(r)] [θɪn] , [ˈfraʊdz] ;
Pillow'd upon their thin , aërial shrouds ;
- 之上 他们的 薄的 , 天线 裹尸布 ;
枕在他们轻薄的、飘渺的裹尸布上；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] [dɔːn] [rɪˈfreʃfʊli]
But when the breeze of dawn refreshfully
但 什么时候 这 微风 的 黎明 令人耳目一新
但当清晨的微风拂过，令人神清气爽

[swept] [ðə; ði] [ruːd] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] [flʌd] ,
Swept the rude waters of the ocean flood ,
扫荡 这 粗鲁的 水 的 这 海洋 洪水 ,
席卷了汹涌的海浪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [paɪnz] - [frəm; frəm] [iːt] [liːf] [ə; eɪ] [saɪ] ,
And the dark pines breath'd from each leaf a sigh ,
和 这 黑暗的 松树 - 从 每个 叶子 一个 叹 ,
而那片幽暗的松叶，仿佛都在叹息。

[tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
To wake the sylvan genius of the wood ,
到 唤醒 这 森林 天才 的 这 木头 ,
唤醒森林中蕴藏的智慧，

[ðəʊ] [bɜːst] [ɪn][ˈɡlɔːri][ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈdæzld] [saɪt] ,
Thou burst in glory on our dazzled sight ,
你 爆裂 在 荣耀 在 我们的 眼花缭乱 视线 ,
你以耀眼的光芒绽放在我们眼前，令人目眩神迷。

[ɪn][ðəɪ] [rɪˈsplendənt] [tʃɑːms] , [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][ˈɡəʊldən] [laɪt] !
In thy resplendent charms , a flood of golden light !
在 你的 灿烂 魅力 , 一个 洪水 的 金的 光 !
你光彩夺目，金光灿烂！

[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
TO THE MOON .
到 这 月亮 :
去月球。

[ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈhev(ə)n] !
Spirit of heaven !
精神 的 天堂 ！

天上的神灵！

[ˈʃædəʊ] - [ˈmæntld] [kwi:n] ,
shadow - mantled queen ,
阴影 - 披风 女王 ,

披着阴影的女王，

[ɪn][ˈmaɪldɪst] [ˈbju:ti] [ˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
In mildest beauty peering in the sky ,
在 最温和 美丽 窥视 在 这 天空 ,

在最柔和的美丽中凝视着天空，

[ˈreɪdiənt] [wɪð] [laɪt] ! -
Radiant with light !
辐射状 和 光 ！ -

光芒四射！

[tɪz] [swi:t] [tu:; tə] [si:] [ði:] [li:n] ,
Tis sweet to see thee lean ,
的 甜的 到 看 你 倾斜 ,

看到你瘦削的样子真好，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [frɒm; frəm][klaʊd] - [wɜ:ld] [ɒn] [haɪ] ,
As if to listen , from cloud - worlds on high ,
作为 如果 到 听 , 从 云 - 世界 在 高的 ,

仿佛在聆听，从高高的云层世界，

[waɪlst] [ˈmɜ:məriŋ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [vəˈlʌptʃuəsli]
Whilst murmuring nightingales voluptuously
而 淙淙 夜莺 性感地

夜莺婉转低吟

[bri:ð] [ðeə(r)][sɒft] [ˈmelədi] , [ænd; ənd][dju:] - [drɒps][laɪ]
Breathe their soft melody , and dew - drops lie
呼吸 他们的 柔软的 旋律 , 和 露 - 滴 说谎

呼吸着它们柔和的旋律，露珠静静地躺着

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɜ:tl] [blu:mz] [ænd; ənd][ˈəʊkən] [li:vz] ,
Upon the myrtle blooms and oaken leaves ,
之上 这 桃金娘 花朵 和 橡木 树叶 ,

在桃金娘花和橡树叶上，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [sli:p] [ɪn] [ˈsʌlən] [ˈpi:sflnəs] !
And the winds sleep in sullen peacefulness !
和 这 风 睡觉 在 忧郁 宁静 ！

风儿沉睡在寂静的宁静中！

[əʊ] ! [,aɪ ˈti:][ɪz] [ðen] [ðæt][ˈdʒent(ə)l][ˈfænsi] [wi:vz]
Oh ! it is then that gentle Fancy weaves
哦 ！ 它 是 然后 那 温和的 想要 编织

哦！那时，温柔的花式编织

[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [wɪtʃ] [bles]
The vivid visions of the soul , which bless
这 生动 愿景 的 这 灵魂 , 哪个 保佑

灵魂中生动的景象，带来祝福

[ðə; ði][ˈpoʊɪts][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [swi:t] [ˈfæntəsi] ,
The poet's mind , and with sweet phantasies ,
这 诗人的 头脑 , 和 和 甜的 幻想 ,

诗人的心灵，以及甜蜜的幻想，

[laɪk] ['greɪtʃ(ə)l] ['əʊdəz] [ʃed] [rɪ'freʃfəli]
Like grateful odours shed refreshfully
喜欢 感激的 气味 棚 令人耳目一新

如同令人心旷神怡的芬芳

[frɒm; frəm][ˈeɪndʒəls] - [wɪŋz] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['bjʊ:ti] , [traɪz]
From angels' wings of glistening beauty, tries
从 天使 - 翅膀 的 闪闪发光 美丽 , 尝试

从天使闪耀美丽的翅膀中，尝试

[tu:; tə][ˈweɪkən] ['plezə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˈstaɪf(ə)l] [saɪz] !
To waken pleasure, and to stifle sighs!
到 唤醒 乐趣 , 和 到 窒息 叹息 !

唤醒愉悦，抑制叹息！

[ˈembləm] [ɒv; əv] [weɪlz] .
EMBLEM OF WALES .
徽 的 威尔士 .

威尔士国徽。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]'mɪrə(r)] . .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[,aɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] ,
It is supposed by some of the Welsh,
它 是 据称 经过 一些 的 这 威尔士语 ,

一些威尔士人认为，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [nəʊts] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpəʊɪm][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] (['mɪstə(r)] . [pi:] . [lu:'eɪlɪn]) [sez] [hi:; hi]
and in some notes to a poem the author (Mr . P . Lewellyn) says he
和 在 一些 笔记 到 一个 诗 这 作者 (先生 . P . 卢埃林) 说道 他

[hæz; həz] [bi:n] ['kɒnfɪdəntli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ,
has been confidently assured,
有 到过 自信地 保证 ,

在某首诗的注释中，作者（P·卢埃林先生）表示他已确信无疑，

[ðæt][ðə; ði] [li:k] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪz][nɒt][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l]
that the leek, as is generally supposed to be, is not the original
那 这 韭葱 , 作为 是 一般来说 据称 到 是 , 是 不是 这 原来的

[ˈembləm] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
emblem of Wales,
徽 的 威尔士 ,

人们普遍认为韭菜是威尔士的原始象征，但事实并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪv] , [ɔ:(r)] [tʃaɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə][ˈɔ:lməʊst] ['evri] ['pezənts] ['gɑ:d(ə)n] .
but the sive, or chive, which is common to almost every peasant's garden.
但 这 sive , 或者 细香葱 , 哪个 是 常见的 到 几乎 每一个 农民的 花园 .

但细香葱（或称韭菜）几乎是每个农民花园里常见的植物。

[,aɪ 'ti:] [pɑ:'teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌŋjən][ænd; ənd] [li:k] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt]
It partakes of the smell and taste of the onion and leek, but is not
它 参与者 的 这 闻 和 品尝 的 这 洋葱 和 韭葱 , 但 是 不是

[səʊ] ['nɒkʃəs] ,
so noxious,
所以 有害的 ,

它带有洋葱和韭菜的气味和味道，但没有那么难闻。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] .
and is much handsomer than the latter.
和 是 很多 更英俊 比 这 后者 .

而且他比后者英俊得多。

[,aɪ 'ti:] [grəʊz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [stɜ:t] [ɒn][ðə; ði][bəŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] ,
It grows in a wild state on the banks of the Wye ,
它 生长 在 一个 荒野 状态 在 这 银行 的 这 怀伊 ,
它野生生长在怀伊河两岸。

[ˈɪnfɪnətli] [ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ˈplɑ:ntɪd][ɪn] [ˈga:dnz] .
infinitely larger than when planted in gardens .
无限地 更大的 比 什么时候 已种植 在 花园 .
比种植在花园里时大得多。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ɒʌv] - [ˈmen](ə)nd] [ˈɔ:θə(r)] ,
According to the above - mentioned author ,
根据 到 这 多于 - 提及 作者 ,
根据上述作者的说法,

[ðə; ði][ˈmæənə(r)][ɪn] [wɪt]] [,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ðə; ði][ˈnæ](ə)nəl][ˈembləm] [ɒv; əv][ˈkæmbriə][wɒz; wəz][æz; əz]
the manner in which it became the national emblem of Cambria was as
这 方式 在 哪个 它 成为 这 国家的 徽 的 坎布里亚 曾是 作为
[f'ɒləʊz] :
follows :
跟随 :

它成为坎布里亚国徽的过程如下:
— [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [vɪk'tɔ:riəs] [frɒm; frəm][ˈbæt(ə)] ,
— As a prince of Wales was returning victorious from battle ,
— 作为 一个 王子 的 威尔士 曾是 返回 胜利者 从 战斗 ,
——当一位威尔士亲王凯旋归来时,

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [li:f] [ɔ:(r)][ˈflaʊə(r)][tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [rɪ'vent] ; [bʌt; bət]
he wished to have some leaf or flower to commemorate the event ; but
他 希望 到 有 一些 叶子 或者 花 到 纪念 这 事件 ; 但
[,aɪ 'ti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪntə(r)] ,
it being winter ,
它 存在 冬天 ,
他想用一些树叶或花朵来纪念这件事; 但由于当时是冬天,

[nəʊ][plɑ:nt][ɔ:(r)] [f'rʌb] [wɒz; wəz] [si:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪ] , [wen] [ðeɪ] [br'held] [ðə; ði]
no plant or shrub was seen until they came to the Wye , when they beheld the
不 植物 或者 灌木 曾是 已见 直到 他们 来了 到 这 怀伊 , 什么时候 他们 观看 这
[sɪv] ,
sive ,
sive ,
直到他们来到怀河边, 才看到一株植物或灌木, 那时他们看到了西维树。

[wɪt]] [ðə; ði] [prɪns] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:n] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
which the prince commanded to be worn as a memorial of the victory .
哪个 这 王子 命令 到 是 磨损 作为 一个 纪念馆 的 这 胜利 .
王子下令佩戴这件饰品, 作为胜利的纪念。

[ˈtɪptən] , [ˈstæfədʒiə] .
Tipton , Staffordshire .
蒂普顿 , 斯塔福德郡 .
斯塔福德郡蒂普顿。

[ˈdʌblju:] . [eɪt]] .
W . H .
W . H .
WH

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pɒ; əv] [ˈfeəz] .
HISTORY OF FAIRS .
历史 的 集市 .

集市的历史。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] . .)
(**For the Mirror** .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ˈfeəz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][əʊld][ˈrəʊmənʒ] , [wɜː(r); wə(r)][ˈhɒlədeɪz] , [pɒ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
Fairs , among the old Romans , were holidays , on which there was an
集市 , 之中 这 老的 罗马书 , 是 假期 , 在 哪个 那里 曾是 一个
[ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] [pɒ; əv][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋz] .
intermission of labour and pleadings .
中场休息 的 劳动 和 诉状 .

在古罗马人眼中，集市是节日，人们会暂停劳动和诉讼。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənʒ] , [əˈpɒn] [ˈeni] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [səˈlemnəti] , [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [ˌæniˈvɜːsəri]
Among the Christians , upon any extraordinary solemnity , particularly the anniversary
之中 这 基督徒 , 之上 任何 非凡的 严肃 , 特别 这 周年纪念日
[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][pɒ; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
dedication of a church ,
奉献 的 一个 教会 ,

在基督徒中，每当有特别隆重的日子，特别是教堂落成周年纪念日，

[ˈtreɪdzmən] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ænd; ənd] [sel] [ðeə(r)] [weəz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃaːd] ,
tradesmen were wont to bring and sell their wares even in the churchyards ,
商人 是 惯于 到 带来 和 卖 他们的 商品 甚至 在 这 教堂墓地 ,
[ˈwɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪˈspeʃəli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfestɪvlz] [pɒ; əv][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
which continued especially upon the festivals of the dedication .
哪个 持续 尤其 之上 这 节日 的 这 奉献 .

尤其是在献祭节期间，这种现象更为普遍。

[ðɪs] [ˈklʌstəm] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [pɒ; əv] [ˈhenri] [ˈsɪksθ] .
This custom was kept up till the reign of Henry VI .
这 风俗 曾是 保留 向上直到 这 在位 的 亨利 六年级 .

这一习俗一直延续到亨利六世统治时期。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈfeəz] [kept] [æt; ət] [ðiːz] [ˈfestɪvlz] [pɒ; əv][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
Thus we find a great many fairs kept at these festivals of dedications ,
因此 我们 寻找 一个 伟大的 许多 集市 保留 在 这些 节日 的 献词 ,
[æz; əz][æt; ət] [ˈwestmɪnstə(r)][pɒn][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtərz] [deɪ] , [æt; ət] [ˈlʌndən] [pɒn][ˌes ˈtiː] . [bɑːrˈθɑːləmjuːz] ,
as at Westminster on St . Peter's day , at London on St . Bartholomew's ,
作为 在 威斯敏斯特 在 英石 . 彼得的 天 , 在 伦敦 在 英石 . 巴塞洛繆的 ,
[ˈdʌrəm] [pɒn][ˌes ˈtiː] . [ˈkʌθbərts] [deɪ] .
Durham on St . Cuthbert's day .
达勒姆 在 英石 . 卡斯伯特的 天 .

如同在圣彼得日的威斯敏斯特、在圣巴塞洛繆日的伦敦、在圣库斯伯特日的达勒姆一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbəz] [pɒ; əv][ˈpiːp(ə)] [ˈbiːɪŋ] [ˈɒf(ə)n][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][pɒ; əv][ˈraɪəts][ænd; ənd]
But the great numbers of people being often the occasion of riots and
但 这 伟大的 数字 的 人们 存在 经常 这 场合 的 骚乱 和
[dɪsˈtɜːrbəns] ,
disturbances ,
干扰 ,

但是，人山人海往往是引发骚乱和动乱的根源。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtə(r)] .
the privilege of holding a fair was granted by royal charter .
这 特权 的 保持 一个 公平的 曾是 的确 经过 皇家 宪章 .

举办集市的特权是由皇家特许状授予的。

[æʔ; əʔ] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə'laʊd] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
At first they were only allowed in towns and places of strength ,
在 第一的 他们 是 仅有的 允许 在 城镇 和 地方 的 力量 ,

起初，他们只被允许进入城镇和兵力强盛的地方。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['bɪʃəp] [ɔː(r)] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [kən'dɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]
or where there was some bishop or governor of condition to keep them
或者 在哪里 那里 曾是 一些 主教 或者 州长 的 状况 到 保持 他们
[ɪn] ['ɔːdə(r)] .
in order .
在 命令 .

或者有主教或治安官来维持秩序的地方。

[ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] ['ædɪd] ,
In process of time there were several circumstances of favour added ,
在 过程 的 时间 那里 是 一些 情况 的 偏爱 额外 ,

随着时间的推移，又出现了一些有利的情况。

['pi:p(ə)l] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] ['friːdəm] [frɒm; frəm]
people having the protection of a holiday , and being allowed freedom from
人们 拥有 这 保护 的 一个 假期 , 和 存在 允许 自由 从
[ə'rests] ,
arrests ,
逮捕 ,

人们享有假期的保护，并被允许免于逮捕。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['dɪfrəns] [nɒt] [ə'raɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
upon the score of any difference not arising upon the spot .
之上 这 分数 的 任何 不同之处 不是 产生 之上 这 点 .

对于任何非当场产生的分歧，均应予以解决。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [dʒʊərəs'dɪkʃn] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt]
They had likewise a jurisdiction allowed them to do justice to those that
他们 有 同样地 一个 管辖权 允许 他们 到 做 正义 到 那些 那
[keɪm] ['ðɪðə(r)] ;
came thither ;
来了 那里 ;

他们同样拥有司法管辖权，可以对前来寻求公正对待的人进行审判；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪnkən'sɪdrəbl] [feə(r)] [wɪð] [juː 'es] [hæz; həz] , [ɔː(r)] [hæd; həd] , [ə; eɪ]
and therefore the most inconsiderable fair with us has , or had , a
和 所以 这 最多 微不足道的 公平的 和 我们 有 , 或者 有 , 一个
[kɔːt] [bɪ'ləŋɪŋ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ,
court belonging to it ,
法庭 属于 到 它 ,

因此，在我们这里，哪怕是最不起眼的集市，也都有或曾经有属于它的法庭。

[wɪtʃ] [teɪks] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəz] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd]
which takes cognizance of all manner of causes and disorders growing and
哪个 需要 认知 的 全部 方式 的 原因 和 疾病 生长 和
[kə'mɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
committed upon the place ,
坚定的 之上 这 地方 ,

它注意到该地发生和发展的各种原因和紊乱，

[kɔːld] [paɪ] ['paʊdə(r)] , [ɔː(r)] ['pediːz] .
called pye powder , or pedes pulverizati .

称为 派粉 , 或者 脚 .

称为派粉 , 或pedes pulverizatio .
[sʌm; səm] ['feəz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , [ʌðə(r)z] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [tuʊlz][ænd; ənd] [,impə'ziʃən] .
Some fairs are free , others charged with tolls and impositions .

一些 集市 是 自由的 , 其他的 带电 和 收费 和 强加 .

有些集市是免费的, 有些则会收取通行费和其他费用。
[æt; ət] [friː] ['feəz] , ['treɪdəz] , ['weðə(r)] ['neɪtɪvz] [ɔː(r)] ['fɒrənəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)]
At free fairs , traders , whether natives or foreigners , are allowed to enter
在 自由的 集市 , 交易员 , 无论 本地人 或者 外国人 , 是 允许 到 进入
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the kingdom ,
这 王国 ,

在自由集市上, 无论是本地商人还是外国人, 都可以进入王国。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tʃːnɪŋ] .
and are under the royal protection in coming and returning .

和 是 在下面 这 皇家 保护 在 未来 和 返回 .

并且出入均受到皇室保护。
[ðeɪ] [ænd; ənd][ðəə(r)]['eɪdʒənts] , [wɪð] [ðəə(r)] [gʊdz] , ['ɔːlsəʊ][ðəə(r)] [p 'ɜːsənz] [ænd; ənd] [gʊdz] ,
They and their agents , with their goods , also their persons and goods ,
他们 和 他们的 代理人 , 和 他们的 商品 , 还 他们的 人 和 商品 ,
[ænd; ənd][ðəə(r)]['eɪdʒənts] , [wɪð] [ðəə(r)] [gʊdz] , ['ɔːlsəʊ][ðəə(r)] [p 'ɜːsənz] [ænd; ənd] [gʊdz] ,
他们及其代理人, 连同他们的货物, 以及他们的人员和货物,

[ɑː(r); ə(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ɔːl] ['dʒuːtɪz][ænd; ənd] [,impə'ziʃən] , [tuʊlz][ænd; ənd] ['səːvɪtjuːd] ;
are exempt from all duties and impositions , tolls and servitudes ;

是 豁免 从 全部 职责 和 强加 , 收费 和 奴役 ;

免除一切关税、征费、通行费和地役权；
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɜːrtʃənt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'restɪd] ,
and such merchants going to or coming from the fair cannot be arrested ,
和 这样的 商人 去 到 或者 未来 从 这 公平的 不能 是 被捕 ,
[ɔː(r)][ðəə(r)] [gʊdz] [stɒpt] .
or their goods stopped .
或者 他们的 商品 停止 .

前往或离开集市的商人不得被逮捕, 他们的货物也不得被扣押。

[ðə; ði] [prɪns] ['əʊnli][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] ['feəz][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
The prince only has the power to establish fairs of any kind .

这 王子 仅有的 有 这 力量 到 建立 集市 的 任何 种类 .

王子只有举办各种集市的权力。
[ðiːz] ['feəz] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz]
These fairs make a considerable article in the commerce of Europe , especially those
这些 集市 制作 一个 大量 文章 在 这 商业 的 欧洲 , 尤其 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
of the Mediterranean ,
的 这 地中海 ,

这些集市在欧洲的商业活动中占据了相当大的比重, 尤其是在地中海沿岸地区。

[ɔː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lənd] [pɑːts] , [æz; əz] ['dʒɜːməni] .
or inland parts , as Germany .

或者 内陆 部分 , 作为 德国 .

或者像德国那样的内陆地区。
[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fræŋkfət] [ænd; ənd] ['laɪpsɪk] ; [ðə; ði]['feəz][ɒv; əv] ['noʊvaɪ] ,
The most famous are those of Frankfort and Leipsic ; the fairs of Novi ,
这 最多 著名的 是 那些 的 法兰克福 和 莱比锡 ; 这 集市 的 诺维 ,

其中最著名的是法兰克福集市和莱比锡集市; 诺维集市,

[ɪn][ðə; ði] [ˌmɪləˈniːz] ； [ðæt] [ɒv; əv][ˈriːgə] , [ɑːtʃ] - ['eɪndʒl][ɒv; əv][es ˈtiː] . [dʒɜːrˈmeɪn] , [æt; ət][ˈpærɪs] ； [ɒv; əv] **in the Milanese** ； **that of Riga** , **Arch - angel of St . Germain** , **at Paris** ； **of Lyons** ；
在这 米兰人 ； 那 的 里加 , 拱 - 天使 的 英石 ； 杰曼 , 在 巴黎 ； 的 莱昂斯 ；

米兰的； 里加的, 巴黎圣日耳曼大天使的； 里昂的；

[ɒv; əv] - , [ɪn] [ˈnɔːmændi] ； [ænd; ænd][ɒv; əv] [boʊklər] , [ɪn] [lɒŋgəˈdɒk] ； [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈpɔːtu] - **of Guibray** , **in Normandy** ； **and of Beauclaire** , **in Languedoc** ； **those of Porto** - 的 - , 在 诺曼底 ； 和 的 博克莱尔 , 在 朗格多克 ； 那些 的 波尔图 - ['beɪɔː] , [ˈviərə] [kruz] , **Bello** , **Vera Cruz** , 贝洛 , 维拉 克鲁兹 ,

诺曼底吉布雷的居民； 朗格多克博克莱尔的居民； 韦拉克鲁斯波托贝洛的居民，

[ænd; ænd][ðə; ði] [həˈvænə] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪn] [əˈmerɪkə] . **and the Havannah** , **are the most considerable in America** . 和 这 哈瓦那 , 是 这 最多 大量 在 美国 .

其中哈瓦那是美国最重要的城市。

[ˈhælbɜːt] . **HALBERT** . 哈尔伯特 .

哈尔伯特。

[ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪnəl] . **THE VIRGINAL** . 这 处女 .

处女。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .) (**For the Mirror** .) (为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ə; eɪ][reə(r)][ænd; ænd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈreɪlɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldən] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈlertli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] **A rare and beautiful relic of the olden time was lately presented to the** 一个 稀有的 和 美丽的 遗迹 的 这 古老的 时间 曾是 最近 呈现 到 这 **mjuːˈziːəm** [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ɪnstrɪˈtjuːʃ(ə)n] , **museum of the Northern Institution** , 博物馆 的 这 北方 机构 ,

最近, 北方研究院博物馆获赠了一件罕见而精美的古代文物。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈmækɪntɒʃ] , [ˌiː es ˈkjuː] . [ɒv; əv][ˈmɪlbæŋk] — [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈvɜːdʒɪnəl] , **by William Mackintosh** , **Esq . of Milbank — an ancient virginal** , 经过 威廉 雨衣 , 先生 . 的 米尔班克 — 一个 古老的 处女 ,

威廉 麦金托什先生 (米尔班克人) ——一位古老的处女

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][juːz] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)][ˈænsesetəz; ˈænsəsətəz][ˈpraɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] **which was in use among our ancestors prior to the invention of the** 哪个 曾是 在 使用 之中 我们的 祖先 事先的 到 这 发明 的 这 [ænd; ænd] [ˈhɑːpsɪkɔːd] . **spinet and harpsichord** . 纺锤网 和 羽管键琴 .

在纺锤和羽管键琴发明之前, 我们的祖先就已经开始使用这种方法了。

[ˈmeəri] , [kwɪːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [huː] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ˈmjuːzɪk] , **Mary** , **Queen of Scots** , **who delighted in music** , 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , WHO 高兴极了 在 音乐 ,

苏格兰女王玛丽, 她喜爱音乐,

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɒmənts] [ɒv; əv] " [æz; əz][dʒɒn] [nɒks] ['freɪzɪz] [,aɪ 'ti:] , [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] **in her moments of " joyeusitie " as John Knox phrases it , used to play**
在 她 时刻 的 " - " 作为 约翰 诺克斯 短语 它 , 用过的 到 玩
['faɪnli] [ɒn][ðə; ði] ['vɜ:dʒɪnl] ;
finely on the virginal ;
精细地 在 这 处女 ；

用约翰·诺克斯的话来说，在她“快乐”的时刻，她常常能精湛地弹奏维吉纳琴；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] ['raɪv(ə)l] , [kwi:n] [ɪ'lizəbəθ] , [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ] **and her more fortunate rival , Queen Elizabeth , was so exquisite a**
和 她 更多的 幸运 竞争对手 , 女王 伊丽莎白 , 曾是 所以 精美的 一个
[pə'fɔ:mə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɾəmənt] ,
performer on the same instrument ,
演员 在 这 相同的 乐器 ,

而她那更幸运的对手伊丽莎白女王，也是一位技艺精湛的同种乐器演奏家。

[ðæt] ['melvɪl] [sez] , [ɒn] ['hɪəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns] [pleɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][t'eɪmbə(r)] ,
that Melville says , on hearing her once play in her chamber ,
那 梅尔维尔 说道 , 在 听力 她 一次 玩 在 她 房间 ,

梅尔维尔曾听过她在房间里演奏，他说：

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəbli] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
he was irresistibly drawn into the room .
他 曾是 无法抗拒地 绘制 进入 这 房间 .

他不由自主地被吸引进了房间。

[ðə; ði] ['vɜ:dʒɪnl] [naʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][mju:'zi:əm] ['fɔ:məli] [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli][ɪn] **The virginal now deposited in the museum formerly belonged to a noble family in**
这 处女 现在 已存 在 这 博物馆 以前 属于 到 一个 高贵 家庭 在
[ɪnvə'nes] ,
Inverness ,
因弗内斯 ,

这件现藏于博物馆的维吉纳琴曾属于因弗内斯的一个贵族家庭。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] .
and is considered to be the only one remaining in Scotland .
和 是 经过考虑的 到 是 这 仅有的 一 其余的 在 苏格兰 .

被认为是苏格兰仅存的一座。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][əʊk] , [ɪn'leɪd] [wɪð] ['si:də(r)] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [gəʊld] .
It is made of oak , inlaid with cedar , and richly ornamented with gold .
它 是 制成 的 橡木 , 镶嵌 和 雪松 , 和 丰富 装饰 和 金子 .

它由橡木制成，镶嵌雪松木，并用黄金精心装饰。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd][saɪdz][ɑ:(r); ə(r)] ['bju:trɪfli] ['peɪntɪd] [wɪð] ['fɪgəz] [ɒv; əv][bɜːdz] , ['flaʊəz] ,
The cover and sides are beautifully painted with figures of birds , flowers ,
这 覆盖 和 侧面 是 非常漂亮 绘 和 数据 的 鸟类 , 花朵 ,

[ænd; ənd] [li:vz] ,
and leaves ,
和 树叶 ,

封面和侧面都绘有精美的鸟、花、叶图案。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] [ænd; ənd] [ʌn,dɪ'keɪd] .
the colours of which are still comparatively fresh and undecayed .
这 颜色 的 哪个 是 仍然 比较 新鲜的 和 未腐烂的 .

它们的颜色仍然相对鲜艳，没有褪色。

[ɒn][wʌn] [pa:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪd][ɪz][ə; eɪ][grænd] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ,
On one part of the lid is a grand procession of warriors ,
在 一 部分 的 这 盖 是 一个 盛大 游行 的 战士 ,

盖子的一侧描绘了一支盛大的武士队伍。

[hu:m] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv][feə(r)] [deɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [prəu'piʃieɪt] [baɪ][ˈprez(ə)nts][ɔ:(r)] [ˈɒfəɪnɪz] [ɒv; əv][waɪn]
whom a bevy of fair dames are propitiating by presents or offerings of wine
谁 一个 一群 的 公平的 女士们 是 安抚 经过 礼物 或者 供品 的 葡萄酒
[ænd; ənd] [fru:ts] .
and fruits .
和 水果 .

一群美丽的女士正在用礼物或酒水和水果来讨好他们。

[ɔ:ltə'geðə(r)] , [ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪnl] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][faɪn] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ɑ:t] ,
Altogether , the virgin may be regarded as a fine specimen of art ,
共 , 这 处女 可能 是 认为 作为 一个 美好的 标本 的 艺术 ,
总而言之, 维吉纳琴可以被视为一件精美的艺术品。

[ænd; ənd][ɪz] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl] [ɒv; əv][taɪmz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] .
and is doubly interesting as a memorial of times long gone by .
和 是 双倍 有趣的 作为 一个 纪念馆 的 时代 长的 已消失 经过 .
作为对逝去时光的纪念, 它更添一份趣味。

['dʌblju:] . [dʒi:] . [si:] .
W : **G** : **C** :
W : G : C :

世界高尔夫锦标赛

['hɜ:rʃəlz] ['telɪskəʊp] .
HERSCHEL'S TELESCOPE .
赫歇尔的 望远镜 .
赫歇尔望远镜。

([tu:; tə][ðə; ði][ˈeditə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)
(致《镜报》编辑)

[ɔ:(r); jə(r)] [kɒrə'spɒndənt] , [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ri:də(r)] , [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] ,
Your correspondent , a Constant Reader , in No . 330 of the MIRROR ,
你的 通讯员 , 一个 持续的 读者 , 在 不 : - 的 这 镜子 ,
您的通讯员, 一位忠实读者, 在《镜报》第330期中写道:

[ɪz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['telɪskəʊp] [wɪt] [hi:; hi] ['menʃnz] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n]
is informed that the identical telescope which he mentions is now in the possession
是 知情的 那 这 完全相同的 望远镜 哪个 他 提及 是 现在 在 这 拥有
[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['deɪvɪs] ,
of Mr J . Davies ,
的 先生 : J : 戴维斯 ,
据称, 他提到的那架望远镜现在在J. Davies先生手中。

[ɒp'tɪʃn] , - , [haɪ] - [stri:t] , ['meəri] - [el'i:] - [bəʊn] , [weə(r)] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]
optician , 101 , High - street , Mary - le - bone , where it may be seen in a
验光师 , - , 高的 - 街道 , 玛丽 - 勒 - 骨 , 在哪里 它 可能 是 已见 在 一个
['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [steɪt] .
finished and perfect state .
完成的 和 完美的 状态 .

眼镜店, 地址: 马里勒伯恩高街 101 号, 在那里可以看到成品完美无瑕的眼镜。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['rekən] [ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] [kəm'pli:t] [ɒv; əv][ɪts][saɪz][ɪn] [ˈjʊərəp] .
It is reckoned the best and most complete of its size in Europe .
它 是 估计 这 最好的 和 最多 完全的 的 它是 尺寸 在 欧洲 .
它被认为是欧洲同等规模下最好、最完整的博物馆。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] [dʒɔ:dʒ] [θri:] .
It was ordered to be made for his late majesty George III .
它 曾是 订购 到 是 制成 为了 他的 晚的 威严 乔治 三、 .
这是为已故的乔治三世陛下下令制作的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [leɪt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɜːrʃəlz] ;
as a challenge against the late Dr . Herschel's ;
作为 一个 挑战 反对 这 晚的 博士 : 赫歇尔的 ;

这是对已故赫歇尔博士的挑战；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈplɪtɪd] [tɪl] [sʌm; səm][taɪm][ˈɑːftə(r)] .
but was prevented from being completed till some time after .
但 曾是 阻止 从 存在 完全的 直到 一些 时间 后 :

但直到一段时间后才得以完成。

[ðə; ði][ˈmet(ə)lɪz] , [naɪn] - [wʌn] / [fɔːr] [ˈɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][daɪˈæɡən(ə)l] [aɪ] - [piːs] ,
The metals , 9 - 1 / 4 inches in diameter , having a diagonal eye - piece ,
这 金属 , 9 - 1 / 4 英寸 在 直径 , 拥有 一个 对角线 眼睛 - 片 ,
[fɔː(r)] [aɪ] [tjuːbz] [pʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [pˈaʊəz] ,
four eye tubes of different magnifying powers ,
四 眼睛 管子 的 不同的 放大 权力 ,

这些金属镜直径为 9-1/4 英寸，带有一个对角目镜，以及四个不同放大倍率的目镜筒。

[ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] [ˈspekjʊlə(r)][pʌv; əv] [ˈveəriəs] [ˈreɪdiəɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒts(ə)n] .
and three small specula of various radii , were made by Mr . Watson .
和 三 小的 窥阴镜 的 各种各样的 半径 , 是 制成 经过 先生 : 沃森 .

沃森先生还制作了三个半径各异的小镜子。

[dʒeɪ] . [diː] .
J : D :
J : D :

京东

[ˈeɪnfənt] [ˈrəʊmən] [ˈfestɪvlz] .
ANCIENT ROMAN FESTIVALS .
古老的 罗马 节日 :

古罗马节日。

[ɒkˈtəʊbə(r)] .
OCTOBER .
十月 :

十月。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] . .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 : .)

(致镜报。)

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][æt; ət] [rəʊm] ,
The Augustalia was a festival at Rome ,
这 - 曾是 一个 节日 在 罗马 ,

奥古斯塔利亚节是罗马的一个节日。

[ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [pʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðən] [wɪt] [ɔːˈɡʌstəs] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [rəʊm] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi]
in commemoration of the day on which Augustus returned to Rome , after he
在 纪念 的 这 天 在 哪个 奥古斯都 返回 到 罗马 , 后 他
[hæd; həd]
had
有

为纪念奥古斯都返回罗马之日，此前他曾.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 245]
[页 -]

[第245页]

[ɪˈstæblɪt̪] [pi:s] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .
established peace over the different parts of the empire .

已确立的 和平 超过 这 不同的 部分的 这 帝国 .

在帝国的各个地区建立了和平。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] - .
It was first established in the year of Rome 735 .

它 曾是 第一的 已确立的 在 这 年 的 罗马 - .

它最初成立于罗马公元735年。

[ðə; ði] - , [ɔ:(r)] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [fi:st] ,
The Fontinalia , or Fontanalìa , was a religious feast ,

这 - , 或者 - , 曾是一个 宗教 盛宴 ;

丰蒂纳利亚节（或称丰塔纳利亚节）是一个宗教节日。

[held] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrəʊmənz][ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiəti] [hu:] [prɪˈzaɪdɪd][ˈəʊvə(r)] [ˈfaʊntɪnz] [ɔ:(r)]
held among the Romans in honour of the deities who presided over fountains or
握住 之中 这 罗马书 在 荣誉 的 这 神灵 WHO 主持 超过 喷泉 或者
[springz] .
springs .

弹簧 .

罗马人举行这种仪式，是为了祭祀掌管喷泉或泉水的神灵。

[ˈværou] [əbˈzə:vz] , [ðæt][aɪˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt̪][ðə; ði] [welz] [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] ,
Varro observes , that it was the custom to visit the wells on those days ,

瓦罗 观察 , 那 它 曾是 这 风俗 到 访问 这 水井 在 那些 天 ,

瓦罗观察到，在那些日子里，人们习惯去水井取水。

[ænd; ənd][tu:; tə][kɑ:st] [kraʊnz] [ˈɪntu:] [ˈfaʊntɪnz] .
and to cast crowns into fountains .

和 到 投掷 皇冠 进入 喷泉 .

并将皇冠投入喷泉中。

[ðɪs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][wɒz; wəz] [əbˈzɜ:vð] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] .
This festival was observed on the 13th of October .

这 节日 曾是 观察到 在 这 13th 的 十月 .

这个节日是在10月13日庆祝的。

[ðə; ði] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] [held][ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] , [weəˈɪn] [ðeɪ]
The Armilustrum was a feast held on the 19th of October , wherein they
这 臂 曾是 一个 盛宴 握住 在 这 19th 的 十月 , 其中 他们
[ˈsækrɪfaɪst] ,
sacrificed ,
牺牲 ,

阿米卢斯特鲁姆节是10月19日举行的盛宴，期间他们会进行祭祀。

[ɑ:md] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd][ɒv; əv] [ˈtrʌmpɪts] .
armed at all points , and with the sound of trumpets .

武装 在 全部 积分 , 和 和 这 声音 的 小号 .

全副武装，号角齐鸣。

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌekspiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] ,
The sacrifice was intended for the expiation of the armies ,

这 牺牲 曾是 故意的 为了 这 赎罪 的 这 军队 ,

这次献祭是为了赎清军队的罪孽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] [rəʊm] .
and the prosperity of the arms of the people of Rome .

和 这 繁荣 的 这 武器 的 这 人们 的 罗马 .

以及罗马人民武器的繁荣。

[ðɪs] [fiːst] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
This feast may be considered as a kind of benediction of arms .
这 盛宴 可能 是 经过考虑的 作为 一个 种类 的 祝福 的 武器 .

这场盛宴可以被视为一种武器的祝福。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɜːst] [əbˈzɜːvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈθiːniənz] .
It was first observed among the Athenians .
它 曾是 第一的 观察到 之中 这 雅典人 .

这种现象最早是在雅典人中发现的。

[piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[ðə; ði] [ˈænɪkdəʊt] [ˈgæləri] .
THE ANECDOTE GALLERY .
这 轶事 画廊 .

轶事集锦。

[lɔːd] [ˈbaɪrən] [æt; ət] [ˌmɪsəˈlɒŋɡi] .
LORD BYRON AT MISSOLONGHI .
主 拜伦 在 米索隆吉 .

拜伦勋爵在米索隆吉。

[[ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈkwɔːtəli] [rɪˈvjuː] [ɡɪvz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [sketʃ] [æz; əz][ə; eɪ] " [ˈpendənt] [tuː; tə]
[**The Foreign Quarterly Review gives the following sketch as a " pendant to**
[这 外国的 季刊 审查 给予 这 下列的 草图 作为 一个 " 吊坠 到
[ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] ,
Mr . Pouqueville's picture of the poet ,
先生 . - 图片 的 这 诗人 ,

《外国季刊》刊登了以下素描，作为“普克维尔先生笔下诗人肖像的补充”，

[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [peɪdʒ] , " [ænd; ənd][rɪˈkwɒʊtɪd][baɪ][juːˈes][ɪn][ðə; ði][lɑːst][nəʊ] . [ɒv; əv][ðə; ði]
given in a preceding page , " and requoted by us in the last No . of the
给定 在 一个 前 页 , " 和 重新引用 经过 我们 在 这 最后的 不 . 的 这
[ˈmɪrə(r)] .
MIRROR .
镜子 .

前一页已给出，并由我们在上一期《镜报》中重新引用。

[aɪˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ɡriːs] , [baɪ][ˈriːzɒʊ] , [ə; eɪ][wɒlˈeɪ.kiː.ən] [ˌsentɪˈmentəlɪst]
It is from a History of Greece , by Rizo , a Wallachian sentimentalist
它 是 从 一个 历史 的 希腊 , 经过 里佐 , 一个 瓦拉几亚人 感伤主义者
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈɔːdə(r)] ,
of the first order ,
的 这 第一的 命令 ,

这段文字出自里佐所著的《希腊史》，里佐是一位杰出的瓦拉几亚感伤主义者。

[ænd; ənd][ɪn][ɪnˈθjuːziæzəm][ænd; ənd][ɪɡˈzjuːbərəns][ɒv; əv] [stʌɪl] ,
and in enthusiasm and exuberance of style ,
和 在 热情 和 热情洋溢 的 风格 ,

并且以热情洋溢、充满活力的风格，

[aɪˈtiː] [wɪl] [pəˈhæps] [kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] [ˈbaɪrən] :
it will perhaps compare with any previous sketches of the late Lord Byron :
它 将要 也许 比较 和 任何 以前的 草图 的 这 晚的 主 拜伦 :

它或许可以与之前任何一幅已故拜伦勋爵的素描作品相媲美：

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ˈɪntrəst] [wɪt] ['ri:zʊʃ][hæz; həz] [θrəʊn] [ə'baʊt] [ðɪ:z] " [mɔ:(r)][lɑ:st] [wɜ:dz] "
but the romantic interest which Rizo has thrown about these " more last words "
但 这 浪漫的 兴趣 哪个 里佐 有 抛掷 关于 这些 " 更多的 最后的 字 "

但里佐为这些“遗言”所赋予的浪漫色彩，无疑会使我们的读者接受它们。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd]['pi:p(ə)l]
For several years a man , a poet , excited the admiration of civilized people
为了 一些 年 一个 男人 , 一个 诗人 , 兴奋的 这 钦佩 的 文明 人们
.
:
.

多年来，一位诗人激发了文明世界的人们的钦佩之情。

[hɪz; ɪz][sə'blaɪm][ˈdʒɪ:niəs] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]
His sublime genius towered above the atmosphere , and penetrated , with a
他的 升华 天才 高耸 多于 这 气氛 , 和 渗透 , 和 一个
['sɜ:tʃɪŋ] [lʊk] ,
searching look ,
搜索 看 ,

他那超凡脱俗的才华凌驾于大气之上，目光炯炯有神，直抵人心。

['i:v(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪpɪst] [ə'bis] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] .
even into the deepest abysses of the human heart .
甚至 进入 这 最深处 深渊 的 这 人类 心 .

甚至深入到人类心灵的最深处。

['envi] , [wɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ə'tækt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hɪm]
Envy , which could not reach the poet , attacked the man , and wounded him
嫉妒 , 哪个 可以 不是 抵达 这 诗人 , 遭到攻击 这 男人 , 和 受伤 他
['kru:əli] ;
cruelly ;
残酷地 ;

嫉妒无法触及诗人，却攻击了那个人，并残酷地伤害了他；

[bʌt; bət] , [tu:] [greɪt] [tu;; tə] [dɪ'fend] , [ænd; ənd] [tu:] ['dʒenərəs] [tu;; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] , [hi;; hi]['əʊnli]
but , too great to defend , and too generous to revenge himself , he only
但 , 也 伟大的 到 保卫 , 和 也 慷慨的 到 复仇 他自己 , 他 仅有的
[sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['elɪvertɪd] [ɪm'preɪnz] ,
sought for elevated impressions ,
寻求 为了 升高 印象 ,

但他太过伟大，无法自卫；又太过宽容，无法亲自复仇，他只追求崇高的声誉。

[ænd; ənd] " - [di:][grænd] [sen'seɪʃən] , " ([wɪt] [wi;; wi] ['kænɒt] [trænz'leɪt]) , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
and " vivoit de grand sensations , " (which we cannot translate) , capable of
和 " - 德 盛大 感觉 , " (哪个 我们 不能 翻译) , 有能力的 的
[ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] [dɪ'vɒʊtɪdnəs] ,
the most noble devotedness ,
这 最多 高贵 奉献 ,

以及“vivoit de grand sensations”(我们无法翻译)，能够展现最高尚的奉献精神，

[ænd; ənd] , [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['eksələns] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn]['dʒʌstɪs] , [hi;; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [kɔ:z]
and , persuaded that excellence is comprised in justice , he embraced the cause
和 , 被说服 那 卓越 是 包括 在 正义 , 他 拥抱 这 原因
[ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] .
of the Greeks .
的 这 希腊人 .

他深信正义是卓越的体现，因此拥护希腊人的事业。

[sti:l] [jʌŋ] , [ˈbaɪrən][hæd; həd][ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-] [ɡri:s] , [ˈprɒpəli] [səʊ] [kɔ:ld] , [ænd; ənd]
Still young , Byron had traversed Greece , properly so called , and
仍然 年轻的 , 拜伦 有 穿越 希腊 , 适当地 所以 称为 , 和
[dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈmɒrəl][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] .
described the moral picture of its inhabitants .
描述 这 道德 图片 的 它是 居民 .

年轻的拜伦游历了希腊（当时的希腊语称“希腊”），并描述了希腊人民的道德风貌。

[hi:; hi] [ˈkwɪtɪd] [ði:z] [ˈkʌntrɪz] , [ˈpɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rsəz][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡri:ks] ,
He quitted these countries , pitying in his verses the misery of the Greeks ,
他 辞职 这些 国家 , 怜悯 在 他的 诗句 这 苦难 的 这 希腊人 ,
他离开了这些国家，并在诗歌中怜悯希腊人的苦难。

[ˈbleɪmɪŋ] [ðəə(r)] [ˈleθədʒi] , [ænd; ənd] [diˈspaɪz] [ðəə(r)][ˈstju:pɪd] [səbˈmɪʃn] ;
blaming their lethargy , and despising their stupid submission ;
指责 他们的 昏睡 , 和 鄙视 他们的 愚蠢的 提交 ;
责怪他们的懒惰，鄙视他们的愚蠢顺从；

[səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪz][,aɪ ˈti:] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɡlɑ:ns] .
so difficult is it to know a nation by a rapid glance .
所以 难的 是 它 到 知道 一个 国家 经过 一个 迅速的 瞥一眼 .
仅凭匆匆一瞥很难了解一个国家。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [wen] [sʌm; səm] [jˈɪəz] [ˈleɪtə(r)][hi:; hi] [sɔ:]
What was the astonishment of the poet , when some years later he saw
什么 曾是 这 惊讶 的 这 诗人 , 什么时候 一些 年 之后 他 锯
[ði:z] [ˈpi:p(ə)l] ,
these people ,
这些 人们 ,
几年后，当诗人再次见到这些人时，他感到无比震惊。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌnˈwɜ:ði] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɡri:ks] , [raɪz] [ʌp] [wɪð]
whom he had thought unworthy to bear the name of Greeks , rise up with
谁 他 有 想法 不配 到 熊 这 姓名 的 希腊人 , 上升 向上 和
[,sɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˈi:gənəs] ,
simultaneous eagerness ,
同时 渴望 ,
那些他原本认为不配拥有希腊人名字的人，同时都热情地站了起来。

[ænd; ənd][dɪˈkleə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðæt] " [ðeɪ] [wʊd] [əˈgen] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
and declare , in the face of the world , that " they would again become a
和 宣布 , 在 这 脸 的 这 世界 , 那 " 他们 会 再次 变得 一个
[ˈneiʃ(ə)n] .
nation .
国家 .
并向全世界宣布，“他们将再次成为一个国家”。

" [ˈbaɪrən] [ˈhezɪteɪtɪd] [æt; ət][fɜ:st] ; [ˈeɪnfənt] [,pri:pəˈzeʃən, -ˈse-] [meɪd] [hɪm][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t] [ðɪs]
" **Byron hesitated at first ; ancient prepossessions made him attribute this**
" 拜伦 犹豫了一下 在 第一的 ; 古老的 预感 制成 他 属性 这
[ˈrʌptʃə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:ʃ(ə)l] [kənˈvʌlʃn] ,
rupture to a partial convulsion ,
破裂 到 一个 部分的 抽搐 ,
拜伦起初犹豫不决；古老的观念让他将这种断裂归因于局部痉挛。

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈefət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði][lɑ:st] [saɪ] .
the ultimate effort of a being ready to breathe the last sigh .
这 最终的 努力 的 一个 存在 准备好 到 呼吸 这 最后的 叹 .
一个生命即将咽下最后一口气时的最终努力。

[su:n] [nju:] ['prɒdɪdʒɪz] , ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪts] , [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['kɒnstənsɪ] , [wɪt] [sə'steɪnd] [ɪt'self][ɪn]
Soon new prodigies , brilliant exploits , and heroic constancy , which sustained itself in
很快 新的 神童 , 杰出的 漏洞 , 和 英勇 恒常 , 哪个 持续 本身 在
[spart] [ɒv; əv] ['evri] [ɒpə'zɪ(ə)n] ,
spite of every opposition ,
尽管如此 的 每一个 反对 ,

很快, 新的天才涌现, 辉煌的功绩和英雄般的坚韧不拔的精神层出不穷, 即便面对重重阻力也毫不动摇。

[pru:vd] [tu;; tə][hɪm] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] ,
proved to him that he had ill - judged this people ,
已证实 到 他 那 他 有 患病的 - 评判 这 人们 ,

这向他证明了他对这些人判断失误。

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [hɪm][tu;; tə][rɪ'peə(r)][hɪz; ɪz]['erə(r)][baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd]
and excited him to repair his error by the sacrifice of his fortune and
和 兴奋的 他 到 维修 他的 错误 经过 这 牺牲 的 他的 财富 和
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

并激励他牺牲自己的财产和生命来弥补自己的错误;

[hi;; hi] [wɪt] [tu;; tə][kən'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [rɪdʒenə'reɪʃn] .
he wished to concur in the work of regeneration .
他 希望 到 同意 在 这 工作 的 再生 .

他希望参与到复兴工作中来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'trɒəriə] [hi;; hi][set] [seɪl][fɔ:(r); fə(r)] [gri:s] , [ɪn][ðə; ði]
From the shores of the beautiful Etruria he set sail for Greece , in the
从 这 海岸 的 这 美丽的 伊特鲁里亚 他 放 帆 为了 希腊 , 在 这
[mʌnθ] [ɒv; əv] [ɔ:gəst] , - .
month of August , 1823 .
月 的 八月 , - .

1823年8月, 他从美丽的伊特鲁里亚海岸启航前往希腊。

[hi;; hi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][fɜ:st][ðə; ði]['sev(ə)n][aɪ'əʊniən] [aɪlz] , [weə(r)] [hi;; hi] ['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] [sʌm; səm]
He visited at first the seven Ionian Isles , where he sojourned some
他 到访 在 第一的 这 七 爱奥尼亚 岛屿 , 在哪里 他 旅居 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他首先访问了爱奥尼亚七岛, 并在那里停留了一段时间。

['bɪzi] [ɪn] [kən'klu:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [gri:k] [ləʊn] .
busied in concluding the first Greek loan .
忙碌 在 总结 这 第一的 希腊语 贷款 .

忙于完成第一笔希腊贷款。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɑ:kəʊ][bə:tʒɑ:rɪs] [rɪ'dʌblɪd] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv]['baɪrən] ,
The death of Marco Botzaris redoubled the enthusiasm of Byron ,
这 死亡 的 马可 博扎里斯 加倍 这 热情 的 拜伦 ,

马可·博扎里斯的去世更加激发了拜伦的热情。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dr'tɜ:mɪnd] [hɪm][tu;; tə][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'lɒŋɡɪ] ,
and perhaps determined him to prefer the town of Missolonghi ,
和 也许 决定 他 到 更喜欢 这 镇 的 米索隆吉 ,

或许正是这一点让他更倾向于选择米索隆吉镇。

[wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [ʃəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˈglɔ:ri][ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv] ['nɔ:rmən] , - , [ænd; ənd]
which already showed for its glory the tombs of Normann , Kyriakoulis , and
哪个 已经 显示 为了 它是 荣耀 这 陵墓 的 诺曼 , - , 和
[bə:tzɑ:ris] .
Botzaris .
博扎里斯 :

诺曼、基里亚库利斯和博扎里斯的陵墓已经向世人展现了它的辉煌。

[ə'ləs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [taʊn] [wɒz; wəz] ['destɪnd] , [fɔ:(r)] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [tu:; tə] ['rekən] [ə'nʌðə(r)] [ˌmɔ:sə'li:əm] !
that town was destined , four months later , to reckon another mausoleum !
那 镇 曾是 注定 , 四 几个月 之后 , 到 估计 其他 陵 !
四个月后, 那个小镇注定要建造另一座陵墓!

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ə; eɪ] ['hɪdri,oʊt] [brɪg][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
Towards the month of November a Hydriote brig of war ,
向 这 月 的 十一月 一个 水合物 布里格 的 战争 ,
到了十一月, 一艘水力压裂的战舰

[kə'mɑ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['nefju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] - , [seɪld] [tu:; tə] [ˌsefə'ləʊniə] [tu:; tə] [teɪk]
commanded by the nephew of the brave Criézy , sailed to Cephalonia to take
命令 经过 这 侄子 的 这 勇敢的 - , 航行 到 凯法利尼亚岛 到 拿
[hɪm][ɒn] [bɔ:d] ,
him on board ,
他 在 木板 ,

由勇敢的克里齐的侄子指挥, 驶往凯法利尼亚岛接他上船。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ˌmɪsə'lɒŋgi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sep'tɪnsjələr] [ˈɡʌvənmənt] ,
and bring him to Missolonghi ; but the Septinsular government ,
和 带来 他 到 米索隆吉 ; 但 这 隔区 政府 ,
并将他带到米索隆吉; 但七岛政府,

[nɒt] [pə'mɪtɪŋ] [ʃɪps] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [gri:k] [flæg][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ɪts] ['hɑ:bə(r)] ,
not permitting ships bearing a Greek flag to come into its harbours ,
不是 允许 船舶 轴承 一个 希腊语 旗帜 到 来 进入 它是 港口 ,
不允许悬挂希腊国旗的船只进入其港口。

['baɪrən][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɑ:s] [tu:; tə] ['zæntɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l] ,
Byron was obliged to pass to Zante in a small vessel ,
拜伦 曾是 有义务 到 经过 到 扎金索斯岛 在 一个 小的 血管 ,
拜伦不得不乘小船前往扎金索斯岛。

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gri:k] [brɪg] ['ɑ:ftəwədz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][nɪə(r)]
and to join the Greek brig afterwards , which was waiting for him near
和 到 加入 这 希腊语 布里格 然后 , 哪个 曾是 等待 为了 他 靠近
['zæntɪ] .
Zante .
扎金索斯岛 :

随后他登上了在扎金索斯岛附近等候他的希腊双桅帆船。

['hɑ:dli] [wɒz; wəz]['baɪrən][ɒn] [bɔ:d] [wen] [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði]['meɪnmɑ:st] , ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti: " ['seɪkrɪd]
Hardly was Byron on board when he kissed the mainmast , calling it " sacred
几乎 曾是 拜伦 在 木板 什么时候 他 亲吻 这 主桅杆 , 呼叫 它 " 神圣
[wʊd] .
wood .
木头 :

拜伦刚登上船不久, 就亲吻了主桅杆, 称其为“神圣的木头”。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [kru:] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [br'heɪvjə(r)] , [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm][ɪn][ˈsaɪləns] ;
" The ship's crew astonished at this whimsical behaviour , regarded him in silence ;
" 这 船的 全体人员 惊讶 在 这 异想天开 行为 , 认为 他 在 沉默 ;
“船员们对这种古怪的行为感到惊讶，默默地看着他；

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbaɪrən] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [hu:m] [hi:; hi] [ɪm'breɪst]
suddenly Byron turned towards the captain and the sailors , whom he embraced
突然 拜伦 转向 向 这 队长 和 这 水手们 , 谁 他 拥抱
[wɪð] [tɪəz] ,
with tears ,
和 眼泪 ,

拜伦突然转向船长和水手们，含泪拥抱了他们。
[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [ðɪs] [wɜd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'splɪdɪt] [jɔ:(r); jə(r)]
and said to them , " It is by this wood that you will consolidate your
和 说 到 他们 , " 它 是 经过 这 木头 那 你 将要 合并 你的
[ˌɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

并对他们说：“你们将通过这片树林巩固你们的独立。”
" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [ˈseɪləz] , [mu:vd] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] , [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" At these words the sailors , moved with enthusiasm , regarded him with admiration .
" 在 这些 字 这 水手们 , 已搬 和 热情 , 认为 他 和 钦佩 .
“听到这些话，水手们深受感动，热情洋溢地看着他，充满了敬佩之情。”

[ˈbaɪrən] [su:n] [rɪ:tʃt] [ˌmɪsə'lɒŋɡɪ] :
Byron soon reached Missolonghi :
拜伦 很快 达到 米索隆吉 :
拜伦很快到达了米索隆吉：

[ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ˈkaʊns(ə)l] [rɪ'si:vd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [tu:]
the members of the Administrative Council received him at the head of two
这 成员 的 这 行政 理事会 已收到 他 在 这 头 的 二
[ˈθaʊz(ə)nd][ˈsəʊldʒəz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ˈɔ:də(r)] .
thousand soldiers drawn up in order .
千 士兵 绘制 向上 在 命令 .
行政委员会成员在两千名列队整齐的士兵的带领下迎接了他。

[ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
The artillery of the place ,
这 炮兵 的 这 地方 ,
那里的炮兵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ə'haʊnst] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt]
and the discharge of musquetry announced the happy arrival of this great
和 这 释放 的 火枪 宣布 这 快乐的 到达 的 这 伟大的
[mæn] .
man .
男人 .
鸣放火枪宣告了这位伟人的到来。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [hɪm] [wɪð] [ˌæklə'meɪʃən] .
All the inhabitants ran to the shore , and welcomed him with acclamations .
全部 这 居民 跑 到 这 支撑 , 和 欢迎 他 和 掌声 .
所有居民都跑到岸边，欢呼雀跃地欢迎他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv]
As soon as he had entered the town , he went to the hotel of
作为 很快 作为 他 有 进入 这 镇 , 他 去 到 这 酒店 的
[ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['kaʊns(ə)l] ,
the Administrative Council ,
这 行政 理事会 ,

他一进城就去了行政委员会下榻的酒店。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] [pɔːfɪri:əs] , [ɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['ɑ:rtə] , [li'pæntəu][ænd; ənd]
where he was complimented by Porphyrios , Archbishop of Artá , Lepanto and
在哪里 他 曾是 赞扬 经过 紫红 , 大主教 的 阿尔塔 , 勒班陀 和
- , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['klɜ:dʒɪ] .
Etolia , accompanied by all his clergy .
- , 伴随 经过 全部 他的 牧师 .

在那里，阿尔塔、勒班陀和埃托利亚大主教波菲里奥斯及其所有神职人员向他表示了赞扬。

[ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv]['baɪrən][wɜ:(r); wə(r)] , " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
The first words of Byron were , " Where is the brother of the modern
这 第一的 字 的 拜伦 是 , " 在哪里 是 这 兄弟 的 这 现代的
[li:'ɑ:nɪdəs] ?
Leonidas ?
列奥尼达 ?

拜伦的第一句话是：“现代列奥尼达的兄弟在哪里？ ”

" ['kɒnstən,tain] [bɑ:tzɑ:ɾɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔ:l][ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [ɪ'mɪ:diətli] [stept]
" Constantine Botzaris , a young man , tall and well made , immediately stepped
" 康斯坦丁 博扎里斯 , 一个 年轻的 男人 , 高的 和 出色地 制成 , 立即地 步
['fɔ:wəd] , [ænd; ənd]['baɪrən] [ðʌs] [ə'kɒstɪd] [hɪm] :
forward , and Byron thus accosted him :
向前 , 和 拜伦 因此 被骚扰 他 :
“康斯坦丁·博扎里斯，一个身材高大、体格健壮的年轻人，立即上前一步，拜伦就这样上前与他攀谈：

— " ['hæpi] ['mɔ:t(ə)l] !
— " Happy mortal !
— " 快乐的 凡人 !

“幸福的凡人！ ”

[ðəʊ] [ɑ:t][ðə; ði]['brʌðə(r)]
Thou art the brother
你 艺术 这 兄弟

你是兄弟

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 246]
[页 -]

[第246页]

[ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [hu:z] [neɪm] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [ɪ'feɪst] [ɪn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] !
of a hero , whose name will never be effaced in the lapse of ages !
的 一个 英雄 , 谁 姓名 将要 绝不 是 抹去 在 这 失效 的 年龄 !
一位英雄，他的名字将永垂不朽！

" [ðen] [pə'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'sembəld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [hi:; hi]
" Then perceiving a great crowd assembled under the windows of the hotel , he
" 然后 感知 一个 伟大的 人群 组装 在下面 这 视窗 的 这 酒店 , 他
[əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
advanced towards the casement ,
先进的 向 这 窗扇 ,

“然后他看到酒店窗户下聚集了一大群人，便朝窗户走去。”

[ænd; ənd] [sed] , " ['hɛ,lɪnz] ！
and said , " Hellenes ！
和 说 , " 希腊人 ！

然后说道：“希腊人！

[ju:; jʊ] [si:] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [si:st] [tu:; tə] ['stɑdi] [gri:s] [ɪn]
you see amongst you an Englishman who has never ceased to study Greece in
你 看 在 你 一个 英国人 WHO 有 绝不 停止 到 学习 希腊 在
[hɜ:(r); hə(r)][æn'tɪkwəti] ,
her antiquity ,
她 古代 ,

你们当中有一位英国人，他从未停止过对古希腊的研究。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɒd(ə)n] [stɜ:t] ;
and to think of her in her modern state ;
和 到 思考 的 她 在 她 现代的 状态 ;

想象一下她现在的样子；

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [ɪnv'əʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [vəʊz] [ðæt] ['lɪbəti] ,
an Englishman who has always invoked by his vows that liberty ,
一个 英国人 WHO 有 总是 调用 经过 他的 誓言 那 自由 ,

一位英国人，他始终在誓言中援引自由，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [səʊ] ['meni] [hə'rəʊɪk] ['efəts] .
for which you are now making so many heroic efforts .
为了 哪个 你 是 现在 制作 所以 许多 英勇 努力 .

为此，你现在做出了许多英勇的努力。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈɡreɪtʃ(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ˈtestɪfaɪ] [tə'wɔ:dz] [,em 'i:] ;
I am grateful for the sentiments which you testify towards me ;
我 是 感激的 为了 这 情感 哪个 你 作证 向 我 ;

我感谢你对我表达的感情；

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fælæŋks, 'fei-] ,
in a short time you will see me in the middle of your phalanxes ,
在 一个 短的 时间 你 将要 看 我 在 这 中间 的 你的 指骨 ,

不久之后，你们就会在你们的方阵中央看到我。

[tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔ:(r)] ['perɪʃ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
to conquer or perish with you .
到 征服 或者 沦 和 你 .

要么战胜你，要么与你同灭。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [sent][hɪm][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ,
" A month afterwards the government sent him a deputation ,
" 一个 月 然后 这 政府 发送 他 一个 代表团 ,

一个月后，政府派代表团去见他。

[tʃɑ:dʒd] [tu:; tə] ['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ] [sɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:t(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv] [gri:k] ['sɪtɪzənʃɪp] ;
charged to offer him a sword and the patent of Greek citizenship ;
带电 到 提供 他 一个 剑 和 这 专利 的 希腊语 国籍 ;

奉命向他赠送宝剑和希腊公民身份证书；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'lɒŋɡi] [ɪn'skraɪbd] [hɪm][ɪn][ɪts] ['ɑ:kaivz] .
at the same time the town of Missolonghi inscribed him in its archives .
在 这 相同的 时间 这 镇 的 米索隆吉 铭文 他 在 它是 档案 .

与此同时，米索隆吉镇将他的名字载入了档案馆。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ækt] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['serəməni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
For this public act they prepared a solemn ceremony for him ;
为了 这 民众 行为 他们 准备 一个 庄严 仪式 为了 他 ;

为了这一公开举动，他们为他准备了一场庄严的仪式；

[ðeɪ] [fɪkst] [bɪ'fɔːhænd] [ðə; ði] [deɪ] — [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðeə(r)][baɪ]['sɜːkjələ(r)] ['letəz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
they fixed beforehand the day — they invited there by circular letters the inhabitants
他们 固定的 预先 这 天 — 他们 受邀 那里 经过 圆 信件 这 居民
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dɪstrɪkts] — [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [ə'raɪvd]
of the neighbouring districts — and more than twenty thousand persons arrived
的 这 邻接 地区 — 和 更多的 比 二十 千 人 到达的
[æt; ət] [mɪsəl'ɒŋgi] .
at Missolonghi .
在 米索隆吉 .

他们事先确定了日期——他们通过通告邀请邻近地区的居民前往——超过两万人抵达了米索隆吉。

[ˈbaɪrən][ɪn][ə; eɪ] [griːk] ['kɒstjuːm] , [priː'siːd, pri-][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['mɪlətri] , [huː] [lʌvd]
Byron in a Greek costume , preceded and followed by all the military , who loved
拜伦 在 一个 希腊语 戏服 , 之前 和 随后 经过 全部 这 军队 , who 喜爱
[hɪm] ,
him ,
他 ,

拜伦身着希腊服饰，前后跟随的是所有爱戴他的军人。

[prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪjəp] [pɔːfɪriːəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪjəp] [ɒv; əv]
proceeded to the church , where the Archbishop Porphyrios and the bishop of
继续 到 这 教会 , 在哪里 这 大主教 紫红 和 这 主教 的
- ,
Rogon ,
- ,

他们随后前往教堂，在那里，大主教波菲里奥斯和罗贡主教.....

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [ðæt] ['mɑːtə(r)][ɒv; əv][rɪˈlɪdʒən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
Joseph , that martyr of religion and his country , received him in the
约瑟夫 , 那 烈士 的 宗教 和 他的 国家 , 已收到 他 在 这
['vestɪbjʊːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
vestibule of the church ,
前厅 的 这 教会 ,

为宗教和祖国殉道的约瑟在教堂门厅接待了他。

[kləʊðd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌsæəsə'dəʊtl] ['hæbɪts] ; [ænd; ənd] , [ˌɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [mæs] ,
clothed in their sacerdotal habits ; and , after having celebrated mass ,
穿着衣服 在 他们的 祭司 习惯 ; 和 , 后 拥有 著名 大量的 ,
他们身着祭司服；并在举行弥撒后，

[ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] [sɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɛɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt][ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .
they offered him the sword and the patent of citizenship .
他们 提供 他 这 剑 和 这 专利 的 国籍 .
他们给了他宝剑和公民身份证明。

[ˈbaɪrən][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːst] ['dedɪkeɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]
Byron demanded that the sword should be first dedicated on the tomb of
拜伦 要求 那 这 剑 应该 是 第一的 投入的 在 这 墓 的
[ˈmɑːkəʊ][baːtʒaːrɪs] ;
Marco Botzaris ;
马可 博扎里斯 ;

拜伦要求这把剑首先要献给马可·博扎里斯的墓；

[ænd; ənd] [rɪ'mɪːdiətli] [ðə; ði] [həʊl] ['retɪnjuː] , [ænd; ənd][æɪn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] ,
and immediately the whole retinue , and an immense crowd ,
和 立即地 这 所有的 随从 , 和 一个 巨大 人群 ,
随即，全体随从和一大群人.....

[went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɒrɪə(r)] ,
went out of the church to the tomb of that warrior ,
去 出去 的 这 教会 到 这 墓 的 那 战士 ,
走出教堂，来到那位勇士的墓前。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈmɑ:b(ə)l][æ; tət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt]

which had been ornamented with beautiful marble at the expense of the poet

哪个 有 到过 装饰 和 美丽的 大理石 在 这 费用 的 这 诗人

·

:

·

诗人出资用精美的大理石装饰了这座建筑。

[ðə; ði] [ɑ:tʃˈbɪʃəp] [pleɪst] [ðə; ði] [sɔ:d] [əˈpɒn] [ðɪs] [tu:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbaɪrən] , [tu:; tə][ɪnˈspaɪə(r)]

The archbishop placed the sword upon this tomb , and then Byron , to inspire

这 大主教 放置 这 剑 之上 这 墓 , 和 然后 拜伦 , 到 启发

[ðə; ði] [gri:ks] [wɪð] [ɪnˈθju:ziæzəm] ,

the Greeks with enthusiasm ,

这 希腊人 和 热情 ,

大主教将剑放在这座墓碑上，随后拜伦也把剑放在上面， 以激发希腊人的热情。

[ədˈvɑ:nst] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ] [ɔ:l][ɒn][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] ,

advanced with a religious silence , and stopping all on a sudden ,

先进的 和 一个 宗教 沉默 , 和 停止 全部 在 一个 突然 ,

伴随着宗教般的静默向前走去，然后突然停了下来。

[hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ðɪs] [ˈdɪskɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] [tʌŋ] : — " [wɒt] [mæn][ɪˈpəʊz] [ˈberɪd]

he pronounced this discourse in the Greek tongue : — " What man reposes buried

他 发音 这 话语 在 这 希腊语 舌头 : — " 什么 男人 休息 埋葬

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [stəʊn] ?

under this stone ?

在下面 这 石头 ?

他用希腊语发表了这段讲话：“埋葬在这块石头下的是谁？”

[wɒt] [ˈhɒləʊ] [vɔɪs] [ɪˈʃu:z] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tu:m] ?

What hollow voice issues from this tomb ?

什么 空洞的 嗓音 问题 从 这 墓 ?

从这座坟墓里传出的是什么空洞的声音？

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˈseplkə(r)] , [frɒm; frəm] [wens] [wɪl] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] [gri:s] ?

What is this sepulchre , from whence will spring the happiness of Greece ?

什么 是 这 坟墓 , 从 何处 将要 春天 这 幸福 的 希腊 ?

这是什么陵墓？ 希腊的幸福将从中涌现！

[bʌt; bət] [wɒt] [eɪ ˈem][ai] [ˈseɪɪŋ] ?

But what am I saying ?

但 什么 是 我 说 ?

但我到底在说什么呢？

[ɪz][aɪ ˈti:][nɒt][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ˈmɑ:kəʊ][bɑ:tzɑ:rɪs] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ded] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,

Is it not the tomb of Marco Botzaris , who has been dead some months ,

是 它 不是 这 墓 的 马可 博扎里斯 , WHO 有 到过 死的 一些 几个月 ,

那不是马可·博扎里斯的墓吗？ 他已经去世几个月了。

[ænd; ənd] [hu:] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [breɪv] [men] ,

and who , with a handful of brave men ,

和 WHO , 和 一个 少数 的 勇敢的 男人 ,

以及他与少数勇敢的战士们，

[prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [hɪmˈself][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈenəməɪz] [ɒv; əv]

precipitated himself upon the numerous ranks of the most formidable enemies of

沉淀 他自己 之上 这 很多的 排名 的 这 最多 强大 敌人 的

[gri:s] ?

Greece ?

希腊 ?

他竟纵身跃入希腊最强大敌人的重重包围之中？

[haʊ] [deə(r)][ai] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] [weə(r)][hi:: hi] [ri'pəʊz] — [ai] ,
How dare I approach the sacred place where he reposes — I ,
如何 敢 我 方法 这 神圣 地方 在哪里 他 休息 — 我 ,
我怎敢靠近他安息的圣地——我,

[hu:] ['naɪðə(r)] [pə'zes] [hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm][nɔ:(r)][hɪz; ɪz]['vɜ:tju:z] ?
who neither possess his heroism nor his virtues ?
WHO 两者都不 具有 他的 英雄主义 也不 他的 美德 ?
谁既不具备他的英雄气概，也不具备他的美德？

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [tu:m] , [ai][həʊp] [ðæt] [ɪts] [emə'neɪʃn] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'fleɪm] [maɪ] [hɑ:t]
However , in touching this tomb , I hope that its emanations will always inflame my heart
然而 , 在 接触 这 墓 , 我 希望 那 它是 辐射 将要 总是 发炎 我的 心
[wɪð] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
with patriotism :
和 爱国主义 :
然而，触摸这座陵墓时，我希望它散发出的能量能够永远点燃我心中的爱国情怀。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['seɪplkə(r)] , [hi:: hi] [kɪst] [aɪ 'ti:] [waɪl] ['fedɪŋ]
" **So saying , and advancing towards the sepulchre , he kissed it while shedding**
" 所以 说 , 和 前进 向 这 坟墓 , 他 亲吻 它 尽管 脱落
[tɪəz] .
tears .
眼泪 :
“说完，他走向坟墓，一边流泪一边亲吻坟墓。”

['evri] [spek'tetə(r)] [ɪk'skleɪmd] , " [lɔ:d] ['baɪrən][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ! "
Every spectator exclaimed , " Lord Byron for ever ! "
每一个 旁观者 惊呼 , " 主 拜伦 为了 曾经 ! "
所有观众都高呼：“拜伦勋爵万岁！ ”

" [ai] [si:] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , " [ðə; ði] [sɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
" **I see , " added his lordship , " the sword and the letter of citizenship ,**
" 我 看 , " 额外 他的 领主 , " 这 剑 和 这 信 的 国籍 ,
“我明白了,”大人补充道，“剑和公民身份证明。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfəz] [em 'i:] ; [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ai][,eɪ 'em][ðə; ði] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]
which the government offers me ; from this day I am the fellow - citizen of
哪个 这 政府 优惠 我 ; 从 这 天 我 是 这 同伴 - 公民 的
[ðɪs] ['hɪərəʊ] ,
this hero ,
这 英雄 ,
这是政府给予我的；从今天起，我就是这位英雄的同胞公民了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [breɪv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sə'raʊnd] [em 'i:] .
and of all the brave people who surround me .
和 的 全部 这 勇敢的 人们 WHO 环绕 我 :
以及我身边所有勇敢的人。

['hɛ,lɪnz] !
Hellenes !
希腊人 !
希腊人！

[ai][həʊp] [tu:: tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ju:: jʊ] , [tu:: tə] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [ju:: jʊ] ,
I hope to live with you , to fight the enemy with you ,
我 希望 到 居住 和 你 , 到 斗争 这 敌人 和 你 ,
我希望能和你一起生活，并肩作战，对抗敌人。

[ænd; ənd][tu:: tə][daɪ] [wɪð] [ju:: jʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:: bi] ['nesəsəri] .
and to die with you if it be necessary .
和 到 死 和 你 如果 它 是 必要的 :
如有必要，我愿与你同死。

" ['bairən] , [su:ˈpiəriə(r)][tu:; tə][ˈvʌlgə(r)][ˈpredʒədɪs] , [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] -
" Byron , superior to vulgar prejudice , saw in the manners of the pallikares
拜伦 , 优越的 到 庸俗 偏见 , 锯 在 这 礼仪 的 这 -
[æn; ən][ɪnˈdʒenjuəs] [sɪmˈplɪsəti] ,
an ingenuous simplicity ,
一个 天真无邪 简单 ,

“拜伦超脱于庸俗的偏见之外，在帕利卡尔人的举止中看到了一种纯真质朴。”

[ə; eɪ][ˈmænli] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][ˈrʌstɪk][prəˈsi:dʒə(r)] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌnə(r)] ;
a manly frankness and rustic procedure , but full of honour ;
一个 男子气概 坦率 和 乡村 程序 , 但 满的 的 荣誉 ;

坦率得像个男子汉，做事粗犷，但充满荣誉感；

[hi:; hi] [əbˈzɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpi:p(ə)][ə; eɪ][dəʊˈsɪləti][ænd; ənd] ['kɒnstənsi] ['keɪpəb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
he observed in the people a docility and constancy capable of the greatest
他 观察到 在 这 人们 一个 码头 和 恒常 有能力的 的 这 最
[ˈefəts] ,
efforts ,
努力 ,

他观察到，人们身上有一种温顺和坚韧的品质，即使付出最大的努力，他们依然能够做到。

[wen] [aɪˈti:][fæl; ʃəl][bi:; bi] ['kɒndʌktɪd] [baɪ] ['skɪlfɪ] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] [men] ;
when it shall be conducted by skilful and virtuous men ;
什么时候 它 将 是 实施 经过 熟练 和 有德行的 男人 ;

当由技艺精湛、品德高尚的人来主持时；

[hi:; hi] [əbˈzɜ:vɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [gri:k] ['wɪmɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['geɪəti] , [ʌnˈstʌdɪd] ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd]
he observed amongst the Greek women natural gaiety , unstudied gentleness , and
他 观察到 在 这 希腊语 女性 自然的 欢乐 , 未经研究的 温柔 , 和
[rɪˈlɪdʒəs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mɪsˈfɔ:tʃənz] .
religious resignation to misfortunes .
宗教 辞职 到 不幸 .

他观察到希腊妇女天性快乐，举止温顺，面对不幸却表现得十分坦然。

['bairən][dɪd][nɒt] [prɪˈtend] [tu:; tə][bend][ə; eɪ] [həʊl] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd][jʊərəˈpi:ən]
Byron did not pretend to bend a whole people to his tastes and European
拜伦 做过 不是 假装 到 弯曲 一个 所有的 人们 到 他的 口味 和 欧洲的
[ˈhæbɪts] .
habits .
习惯 .

拜伦并没有妄图让整个民族都屈从于他的品味和欧洲习俗。

[hi:; hi] [keɪm] [nɒt][tu:; tə] ['senʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜ:n] [lʊk] [ðeə(r)] ['kɒstju:mz] , [ðeə(r)][ˈdɑ:nsɪz] ,
He came not to censure with a stern look their costumes , their dances ,
他 来了 不是 到 谴责 和 一个 船尾 看 他们的 服装 , 他们的 舞蹈 ,

他来并非是为了用严厉的目光斥责他们的服饰和舞蹈，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈmju:zɪk] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi] ['entəd] ['ɪntu:][ðeə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈdɑ:nsɪz] , [hi:; hi]
and their music ; on the contrary , he entered into their national dances , he
和 他们的 音乐 ; 在 这 相反 , 他 进入 进入 他们的 国家的 舞蹈 , 他
[ˈlɜ:nɪd] [ðeə(r)] ['wɔ:lɑ:k] [sɔ:ŋz] ,
learned their warlike songs ,
学习 他们的 好战 歌曲 ,

以及他们的音乐；相反，他加入了他们的民族舞蹈，学会了他们的战歌，

[hi:; hi] [drest] [hɪmˈself] [laɪk][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [spəʊk][ðeə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
he dressed himself like them , he spoke their language ; in a word ,
他 穿着 他自己 喜欢 他们 , 他 辐 他们的 语言 ; 在 一个 单词 ,

他穿戴得像他们一样，说着他们的语言；总之，

[hi:; hi] [su:n] [br'keim] [ə; ei] [tru:] [ru:'mi:liət] .
he soon became a true Roumeliote .
他 很快 成为 一个 真的 鲁梅利奥特 .

他很快就成了一名真正的鲁梅利奥特人。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'dɔ:rd] [baɪ][ɔ:l] [ˈwestən] [gri:s] ; [ˈevri] [ˈkæptɪn] [ək'nɒlɪdʒd]
Consequently , he was adored by all Western Greece ; every captain acknowledged
最后 , 他 曾是 受人喜爱 经过 全部 西 希腊 ; 每一个 队长 已确认
[hɪm] [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ;
him with pleasure as his chief ;
他 和 乐趣 作为 他的 首席 ;

因此，他深受西希腊人民的爱戴；每一位船长都欣然承认他为自己的首领；

[ðə; ði] [praʊd] [ˈɡlɔ:riɪd] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [kə'mɑ:nd] .
the proud Souliots gloried in being under his immediate command .
这 自豪的 苏利奥特 光荣的 在 存在 在下面 他的 即时 命令 .

骄傲的苏利奥特人以能直接受他指挥为荣。

[ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ləʊŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The funds of the first loan being addressed to him , and submitted to his
这 资金 的 这 第一的 贷款 存在 已解决 到 他 , 和 提交 到 他的
[ɪn'spekʃ(ə)n] ,
inspection ,
检查 ,

第一笔贷款的款项抬头写着他的名字，并提交给他检查。

[geɪv] [hɪm] [ˈɪnfluəns] , [nɒt][ˈəʊnli][ˈəʊvə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [gri:s] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
gave him influence , not only over continental Greece , but even over the
给予 他 影响 , 不是 仅有的 超过 大陆 希腊 , 但 甚至 超过 这
[ˌpeləpə'ni:səs] ;
Peloponnesus ;
伯罗奔尼撒半岛 ;

这使他不仅对希腊大陆，甚至对伯罗奔尼撒半岛都产生了影响；

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; ei][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)l] [ˈdɪskɔ:d] ,
so that he was in a situation , if not sufficient to stifle discord ,
所以 那 他 曾是 在 一个 情况 , 如果 不是 充足的 到 窒息 Discord ,

因此，他所处的境地，即便不足以彻底消除纷争，也足以让他束手无策。

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .
at least to keep it within bounds .
在 至少 到 保持 它 之内 界限 .

至少要控制在合理范围内。

[nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˌjet] [ˈfæðəm] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈpi:p(ə)l] , [æz; əz] [wel] [ˈsɪv(ə)l][æz; əz]
Not having yet fathomed the character of all the chief people , as well civil as
不是 拥有 然而 深邃 这 特点 的 全部 这 首席 人们 , 作为 出色地 民用 作为
[ˈmɪlətri] ,
military ,
军队 ,

由于尚未完全了解所有主要人物（包括文职和军事人物）的性格，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɒdʒən] , [wɪtʃ] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l]
he was sometimes deceived in the beginning of his sojourn , which a little
他 曾是 有时 受骗 在 这 开始 的 他的 旅居 , 哪个 一个 小的
[hɜ:t] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] ;
hurt his popularity ;
伤害 他的 人气 ;

在他旅居的初期，他有时会受到欺骗，这在一定程度上损害了他的声望；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [ə'blʌv] ['traɪflɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] ,
but being completely above trifling passions ,
但 存在 完全地 多于 琐事 激情 ,

但他完全超脱于琐碎的情感之外，

['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [baɪ][hɪz; ɪz]['ju:niən] [wɪð] [,aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɪtʃ] [ə'prɪəd] [tu:; tə]
being able to strengthen by his union with it the party which appeared to
存在 有能力的 到 加强 经过 他的 联盟 和 它 这 派对 哪个 出现 到
[hɪm][ðə; ði][məʊst][,pætri'ɒtɪk] ,
him the most patriotic ,
他 这 最多 爱国 ,

通过与该党联合，他能够加强在他看来最爱国的政党。

[hi:; hi] [maɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] , [wɪð] [taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
he might without any doubt, with time and experience ,
他 可能 没有 任何 怀疑 , 和 时间 和 经验 ,

毫无疑问，随着时间和经验的积累，他或许会.....

[hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:t][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]['sæljət(ə)ri][tu:; tə] [gri:s] .
have played a part the most magnificent and salutary to Greece .
有 玩 一个 部分 这 最多 壮丽 和 有益的 到 希腊 .

为希腊做出了最伟大、最有益的贡献。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] , [ə; eɪ] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪl]
At first he had constructed, at his own expense, a fort in the little isle
在 第一的 他 有 建造 , 在 他的 自己的 费用 , 一个 堡 在 这 小的 小岛
[ɒv; əv] - ,
of Xéclamisma ,
的 - ,

起初，他自费在谢克拉米斯马小岛上建造了一座堡垒。

[ðə; ði]['kæptə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [ɡreɪt] [fə'sɪlətɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəməɪz] [tu:; tə]
the capture of which would have given great facilities to the enemies to
这 捕获 的 哪个 会 有 给定 伟大的 设施 到 这 敌人 到
[ə'tæk] [baɪ] [si:] [,mɪsə'lɒŋɡɪ] [ɔ:(r)] - .
attack by sea Missolonghi or Anatoliko .
攻击 经过 海 米索隆吉 或者 - .

占领该岛将为敌人从海上进攻米索隆吉或阿纳托利科提供极大的便利。

[,mɪsə'lɒŋɡɪ] [geɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [fɔ:t] ['baɪrən] .
Missolonghi gave to this important fort the name of " Fort Byron .
米索隆吉 给予 到 这 重要的 堡 这 姓名 的 " 堡 拜伦 .

米索隆吉将这座重要的堡垒命名为“拜伦堡”。

" [ðɪs] ['nəʊblmən] [kən'si:vɪd] ['ɑ:ftəwədz] , ['stʌdɪd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [æŋ; ən][,ekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst]
" **This nobleman conceived afterwards, studied and prepared an expedition against**
" 这 贵族 构思 然后 , 研究 和 准备 一个 远征 反对
[ðə; ði] [strɒŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][li'pæntəʊ] ,
the strong place of Lepanto ,
这 强的 地方 的 勒班陀 ,

“这位贵族后来构思、研究并准备了一次攻打勒班陀要塞的远征，

[ðə; ði]['kæptə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'dju:st] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['sɪŋɡjələli] ['feɪvərəb(ə)l] .
the capture of which would have produced consequences singularly favourable .
这 捕获 的 哪个 会 有 生产 结果 单独地 有利 .

夺取这些武器将产生极其有利的后果。

[wʌnz][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['regjələli] ['peɪn] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
Once in possession of the means of regularly paying the soldiers ,
一次 在 拥有 的 这 方法 的 经常 付费 这 士兵 ,
一旦拥有了定期支付士兵薪饷的手段,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] ,
he would have been able to form a choice body , and take the town ,
他 会 有 到过 有能力的 到 形式 一个 选择 身体 , 和 拿 这 镇 ,
他本可以组建一支精锐部队, 并占领这座城镇。

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt]['prez(ə)nt]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,
which did not present any difficulty of attack ,
哪个 做过 不是 展示 任何 困难 的 攻击 ,
攻击起来并不困难,

['aɪðə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [tru:ps] [ʌt] [ʌp][ðeə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ɪts]
either on account of the few troops shut up there , or the weakness of its
任何一个 在 帐户 的 这 很少 军队 关闭 向上 那里 , 或者 这 弱点 的 它是
[fɔ:rtɪfɪ'keɪfɪnz] .
fortifications .
防御工事 .

要么是因为驻扎在那里的部队人数很少, 要么是因为那里的防御工事薄弱。

['baɪrən]['əʊnli] ['weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊn] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] .
Byron only waited the arrival of the loan , to begin his march .
拜伦 仅有的 等待 这 到达 的 这 贷款 , 到 开始 他的 行进 .
拜伦只等贷款到账, 便开始了他的征程。

[ðʌs] [hi:; hi][led][æn; ən] [ə'ɡri:əb(ə)l] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nei(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət]
Thus he led an agreeable life in the midst of a nation which he aimed at
因此 他 引领 一个 同意 生活 在 这 中间 的 一个 国家 哪个 他 旨在 在
[s'eɪvɪŋ] .
saving .
保存 .

因此, 他在一个他立志要拯救的国家中过着令人愉快的生活。

[ɪn'tʌ:ntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænəz] ,
Enchanted with the bravery of the Souliots , and their manners ,
迷人的 和 这 勇敢 的 这 苏利奥特 , 和 他们的 礼仪 ,
被苏利奥特人的勇敢和举止所深深吸引,

[wɪtʃ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [tu:; tə] [hɪm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][həʊ'merɪk] [taɪmz] , [hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðeə(r)]
which recalled to him the simplicity of Homeric times , he assisted at their
哪个 召回 到 他 这 简单 的 荷马史诗 时代 , 他 协助 在 他们的
[bænkwɪt] ,
banquets ,
宴会 ,

这让他想起了荷马时代的简朴, 他曾协助他们举办宴会。

[ɪk'stendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɜ:f] ; [hi:; hi] [lɜ:nt] [ðeə(r)] ['pɪrɪk] [dɑ:ns] ,
extended upon the turf ; he learnt their pyrrhic dance ,
扩展 之上 这 草皮 ; 他 学会了 他们的 皮洛士 舞蹈 ,
他伸展身体躺在草地上; 他学会了他们的惨胜之舞,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n][ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv]['ri:gə] ,
and he sang in unison the airs of Riga ,
和 他 唱 在 齐声 这 播出 的 里加 ,
他齐声高唱里加的曲调,

['hɑ:mə'naɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)][næʃ(ə)nəl][,mændə'lɪn; 'mændəlɪn] .
harmonizing his steps to the sound of their national mandolin .
和谐 他的 步骤 到 这 声音 的 他们的 国家的 曼陀林 .
他的步伐与他们民族曼陀林的旋律相协调。

[ə'laes] !
Alas !
唉 !

唉!

[hi:; hi] ['kærid] [tu:] [fa:(r)][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [kɒndr'senʃn] .
he carried too far his benevolent condescension .
他 携带 也 远的 他的 仁慈 居高临下 .

他那种仁慈的居高临下做得太过分了。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [ɒv; əv]
Towards the beginning of April he went to hunt in the marshes of
向 这 开始 的 四月 他 去 到 打猎 在 这 沼泽 的
[ˌmɪsə'lɒŋɡɪ] .
Missolonghi .
米索隆吉 .

四月初，他去米索隆吉沼泽地打猎。

[hi:; hi] ['entəd] [ɒn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] ; [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [kwɔɪt] [wet] , [ænd; ənd] ,
He entered on foot in the shallows ; he came out quite wet , and ,
他 进入 在 脚 在 这 浅滩 ; 他 来了 出去 相当 湿的 , 和 ,

他徒步进入浅水区；出来时浑身湿透，而且，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][mə'leəriə] , [hi:; hi] [wʊd]
following the example of the pallikares accustomed to the malaria , he would
下列的 这 例子 的 这 - 习惯 到 这 疟疾 , 他 会
[nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
not change his clothes ,
不是 改变 他的 衣服 ,

他效仿那些习惯了疟疾的帕利卡雷人，不肯更换衣服。

[ænd; ənd] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][draɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
and persisted in having them dried upon his body .
和 持续 在 拥有 他们 干燥 之上 他的 身体 .

他坚持要把这些东西晾干在身上。

[ə'tækt] [wɪð] [æn; ən] [ɪnflə'meɪ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [lʌŋz] , [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [let] [hɪm'self] [bi:; bi]
Attacked with an inflammation upon the lungs , he refused to let himself be
遭到攻击 和 一个 炎 之上 这 肺 , 他 拒绝 到 让 他自己 是
[bled] ,
bled ,
出血 ,

他肺部患上炎症，却拒绝接受放血治疗。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɪ'zɪ(ə)n] , [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]
notwithstanding the intreaties of his physician , of Maurocordato and all his
虽然 这 - 的 他的 医生 , 的 - 和 全部 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

尽管他的医生、毛罗科尔达托以及所有朋友都苦苦哀求。

[hɪz; ɪz] ['mælədi] ['kwɪkli] [gru:] [wɜ:s] ; [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] ['baɪrən] [br'keɪm] [dɪ'lɪəriəs; dɪ'ləriəs] ;
His malady quickly grew worse ; on the fourth day Byron became delirious ;
他的 弊病 迅速地 生长 更糟 ; 在 这 第四 天 拜伦 成为 谵妄 ;

他的病情迅速恶化；第四天，拜伦开始神志不清；

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['bli:diŋ] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['draʊzɪnəs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ]
by means of bleeding he recovered from his drowsiness , but without being
经过 方法 的 出血 他 恢复 从 他的 睡意 , 但 没有 存在
[ɛɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ;
able to speak ;
有能力的 到 说话 ;

通过放血，他从昏睡中恢复过来，但却无法说话；

[ðen] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][end] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
then , feeling his end approaching ,
然后 , 感觉 他的 结尾 接近 ,

然后，当他感到自己的生命即将走到尽头时，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði]
he gave his attendants to understand that he wished to take leave of the
他 给予 他的 服务员 到 理解 那 他 希望 到 拿 离开 的 这
['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] .
captains and all the Souliots .
队长 和 全部 这 苏利奥特 .

他向随从们表明，他想向各位船长和所有索利奥特人告别。

[æz; əz] [i:t] [ɛpɹ'əʊtʃt] , ['baɪrən] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪs] [hɪm] .
As each approached , Byron made a sign to them to kiss him .
作为 每个 接近 , 拜伦 制成 一个 符号 到 他们 到 吻 他 .

当她们一个个走近时，拜伦向她们示意亲吻他。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][ɪk'spaɪəd][ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] - ,
At last he expired in the arms of Maurocordato ,
在 最后的 他 已到期 在 这 武器 的 - ,

最后，他死在了毛罗科尔达托的怀里。

[waɪlst] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gri:s] .
whilst pronouncing the names of his daughter and of Greece .
而 发音 这 姓名 的 他的 女儿 和 的 希腊 .

同时念出他女儿和希腊的名字。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] , [wɪt] [aɪ 'ti:] [plʌndʒd] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd]
His death was fatal to the nation , which it plunged in mourning and
他的 死亡 曾是 致命的 到 这 国家 , 哪个 它 暴跌 在 丧 和
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

他的去世对国家来说是致命的，举国上下陷入了悲痛和泪水中。

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['neiʃnz] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

['serɪmənɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][heə(r)] .
CEREMONIES RELATING TO THE HAIR .
仪式 相关 到 这 头发 .

与头发相关的仪式。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For the Mirror .**)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [gri:ks] ,
Among the ancient Greeks ,
之中 这 古老的 希腊人 ,

在古希腊人中，

[ɔːl] [ded] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːn(ə)]
all dead persons were thought to be under the jurisdiction of the infernal
全部 死的 人 是 想法 到 是 在下面 这 管辖权 的 这 地狱
[ˈdiəti] ,
deities ,
神灵 ,

人们认为所有死者都受冥界神灵的管辖。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ][mən] ([sez] [ˈpɒtə(r)]) [kʊd; kəd] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and therefore no man (says Potter) could resign his life ,
和 所以 不 男人 (说道 波特) 可以 辞职 他的 生活 ,
因此, (波特说) 没有人能够放弃自己的生命。

[tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heəz] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [tuː; tə] [ˈkɒnsɪkreɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
till some of his hairs were cut to consecrate to them .
直到 一些 的 他的 头发 是 切 到 供奉 到 他们 .
直到有人剪下他的一些头发来祭祀他们。

[ˌdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈserəməni] [ɒv; əv] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] , [ˈkləʊðɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði]
During the ceremony of laying out , clothing the dead , and sometimes the
期间 这 仪式 的 躺下 出去 , 衣服 这 死的 , 和 有时 这
[ɪnˈtɜːmənt] [ɪtˈself] ,
interment itself ,
安葬 本身 ,

在遗体摆放仪式、为死者穿衣, 有时甚至在下葬仪式本身中,

[ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [hʌŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
the hair of the deceased person was hung upon the door ,
这 头发 的 这 死者 人 曾是 悬挂 之上 这 门 ,
死者的头发被挂在门上。

[tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz][ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] .
to signify the family was in mourning .
到 表示 这 家庭 曾是 在 丧 .
表示家人正在哀悼。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [leɪd][əˈpɒn][ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] , [ˈsʌmtaɪmz] [kɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][paɪl]
It was sometimes laid upon the dead body , sometimes cast into the funeral pile
它 曾是 有时 铺设 之上 这 死的 身体 , 有时 投掷 进入 这 葬礼 桩
,
,
,
有时放在尸体上, 有时扔进丧葬堆里。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [plɛɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] [greɪv] .
and sometimes placed upon the grave .
和 有时 放置 之上 这 严重 .
有时会被放置在坟墓上。

[ɪˈlektɹə] [ɪn] [ˈsɔfəkliːz] [sez] , [ðæt] [æɡəˈmemnən][hæd; həd] [kəˈmɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
Electra in Sophocles says , that Agamemnon had commanded her and
伊莱克特拉 在 索福克勒斯 说道 , 那 阿伽门农 有 命令 她 和
[ˌkrɪsəˈθiːmɪs] [tuː; tə][peɪ] [hɪm] [ðɪs] [ˈɒnə(r)] : —
Chrysothemis to pay him this honour : —
金索忒弥斯 到 支付 他 这 荣誉 : —
索福克勒斯笔下的厄勒克特拉说, 阿伽门农曾命令她和克律索忒弥斯向他表达这份敬意:

" [wɪð] [drɪŋk] - - [ænd; ənd] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] ,
" **With drink - off'rings and locks of hair we must** ,
" 和 喝 - - 和 锁 的 头发 我们 必须 ,
“带着酒圈和一缕缕头发, 我们必须.....”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [tuːm] [ə'dɔːn] .
According to his will , his tomb adorn .
根据 到 他的 将要 , 他的 墓 装饰 .

根据他的遗愿，装饰他的陵墓。

" ['kændəsi] [ɪn] ['ɔvɪd] [bi'weɪl] [hɜː(r); hə(r)][kə'læməti] ,
" **Candace in Ovid bewails her calamity ,**
" 坎迪斯 在 奥维德 哀叹 她 灾害 ,

奥维德笔下的坎迪斯哀叹她的灾难，

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [tuːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] .
in that she was not permitted to adorn her lover's tomb with her locks .
在 那 她 曾是 不是 允许 到 装饰 她 恋人的 墓 和 她 锁 .

她不被允许用自己的头发装饰爱人的坟墓。

[æt; ət] [peɪtrokluːs] ['fjuːnərəl] , [ðə; ði] ['griːʃn] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ænd] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
At Patroclus's funeral , the Grecians , to show their affection and respect to
在 帕特罗克罗斯的 葬礼 , 这 希腊人 , 到 展示 他们的 感情 和 尊重 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

在帕特罗克罗斯的葬礼上，希腊人为了表达对他的爱戴和敬意，

['klʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] ; [ə'kɪliːz] [kɑːst][,aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] .
covered his body with their hair ; Achilles cast it into the funeral pile .
涵盖 他的 身体 和 他们的 头发 ; 阿喀琉斯 投掷 它 进入 这 葬礼 桩 .

阿喀琉斯用他们的头发覆盖了他的身体；他把这些头发扔进了葬礼堆里。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'kaʊnts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
The custom of nourishing the hair on religious accounts seems to have
这 风俗 的 滋养 这 头发 在 宗教 账户 似乎 到 有
[prɪ'veɪld] [ɪn][məʊst] ['neɪʃnz] .
prevailed in most nations .
最终获胜 在 最多 国家 .

在大多数国家，因宗教原因而滋养头发的习俗似乎都很盛行。

[əʊ'saɪərɪs] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , ['kənsə,kreitɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːn]
Osiris , the Egyptian , consecrated his hair to the gods , as we learn
奥西里斯 , 这 埃及人 , 已祝圣的 他的 头发 到 这 神 , 作为 我们 学习
[frɒm; frəm][,daɪə'dɔːrəs] ;
from Diodorus ;
从 狄奥多罗斯 ;

据狄奥多罗斯记载，埃及神奥西里斯将自己的头发献给了众神；

[ænd; ænd][ɪn][æriːənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
and in Arian's account of India ,
和 在 阿里安的 帐户 的 印度 ,

在阿里安对印度的描述中，

[,aɪ 'tiː] [ə'præz] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðeə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)][heə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
it appears it was a custom there to preserve their hair for some
它 出现 它 曾是 一个 风俗 那里 到 保存 他们的 头发 为了 一些
[gɒd] ,
god ,
上帝 ,

看来那里有一种习俗，要把头发保存下来献给某个神灵。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːst] [lɜːnt] ([æz; əz] [ðæt] ['ɔːθə(r)] [rɪ'pɔːts]) [frɒm; frəm] ['bækəs] .
which they first learnt (as that author reports) from Bacchus .
哪个 他们 第一的 学会了 (作为 那 作者 报告) 从 巴克斯 .

据该作者所述，他们最初是从酒神巴克斯那里学到这些的。

[ðə; ði] [gri:ks] [ænd; ənd][ˈrəʊmənz][wɔ:(r)] [fɔ:ls] [heə(r)] .

The Greeks and Romans wore false hair .
这 希腊人 和 罗马书 穿着 错误的 头发 .

古希腊人和古罗马人佩戴假发。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ɪsˈti:mɪd] [ə; eɪ][pɪˈkju:liə(r)] [ˈbʌnə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɡɔ:lz] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒŋ] It was esteemed a peculiar honour among the ancient Gauls to have long hair .
它 曾是 尊敬的 一个 奇特 荣誉 之中 这 古老的 高卢人 到 有 长的 头发 .

在古代高卢人眼中，拥有长发是一种特殊的荣誉。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n][ˈdʒu:liəs] [ˈsi:zə(r)] , [əˈpɒn] [səbˈdju:] [ðə; ði] [ɡɔ:lz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [kʌt] [ɒf] For this reason Julius Caesar , upon subduing the Gauls , made them cut off their hair ,
为了 这 原因 尤利乌斯 凯撒 , 之上 制服 这 高卢人 , 制成 他们 切 离开 他们的 头发 ,

因此，尤利乌斯·凯撒征服高卢人后，下令剪掉他们的头发。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [səbˈmɪʃn] .
as a token of submission .
作为 一个 令牌 的 提交 .

作为臣服的象征。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
In the royal family of France ,
在 这 皇家 家庭 的 法国 ,

在法国王室中，

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði][pɪˈkju:liə(r)] [mɑ:k] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] it was a long time the peculiar mark and privilege of kings and princes of the blood to wear long hair ,
它 曾是 一个 长的 时间 这 奇特 标记 和 特权 的 国王 和 王子们 的 这 血 到 穿 长的 头发 ,

留长发曾是王室和贵族王子的专属标志和特权，由来已久。

[ˈɑ:tfəli] [drest] [ænd; ənd] [kɜ:ld] ; ['evri] ['bɒdi] [els] ['bi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [pəʊld] , [ɔ:(r)] [kʌt] artfully dressed and curled ; every body else being obliged to be polled , or cut round ,
巧妙地 穿着 和 卷曲 ; 每一个 身体 别的 存在 有义务 到 是 民意调查 , 或者 切 圆形的 ,

精心打扮、卷发；其他人则必须剃光头或剪成圆发。

[ɪn][saɪn][ɒv; əv][ɪnˌfɪəriˈbrəti][ænd; ənd] [əˈbi:diəns] .
in sign of inferiority and obedience .
在 符号 的 自卑 和 服从 .

这是表示自卑和服从的表现。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ,
In the eighth century ,
在 这 第八 世纪 ,

八世纪时，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkʌstəm][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ˈkwɒləti][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrənz] [heə(r)][kʌt]
it was the custom of people of quality to have their children's hair cut
它 曾是 这 风俗 的 人们 的 质量 到 有 他们的 孩子们的 头发 切
[ðə; ði][fɜːst][taɪm][baɪ][pˈɜːsənz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [fɔː(r); fə(r)] ,
the first time by persons they had a particular honour and esteem for ,
这 第一的 时间 经过 人 他们 有 一个 特别的 荣誉 和 尊重 为了 ,
过去, 有身份的人通常会让特别尊敬和爱戴的人为孩子剪第一次头发。

[huː] , [ɪn][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈserəməni] , [wɜː(r); wə(r)][rɪˈpjuːtɪd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈpeərənts][ɔː(r)]
who , in virtue of this ceremony , were reputed a sort of spiritual parents or
WHO , 在 美德 的 这 仪式 , 是 知名 一个 种类 的 精神 父母 或者
[ˈɡɒdfɑːðə] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
godfathers to them :
教父们 到 他们 :
通过这种仪式, 他们被视为他们的精神父母或教父。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkænən] , [ɪmˈpɔːtɪŋ] ,
In the year 1096 , there was a canon , importing ,
在 这 年 - , 那里 曾是 一个 正典 , 输入 ,
公元1096年, 有一位教士进口了.....

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][wɔː(r)] [lɒŋ] [heə(r)][ʊd; ʊd][biː; bi][ɪkˈskluːdɪd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [tʃɜːtʃ] [wen] [ˈlɪvɪŋ] ,
that such as wore long hair should be excluded coming into church when living ,
那 这样的 作为 穿着 长的 头发 应该 是 排除 未来 进入 教会 什么时候 活的 ,
例如, 留长发的人在世时应该被禁止进入教堂。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ded] .
and not be prayed for when dead .
和 不是 是 祈祷 为了 什么时候 死的 :
死后不被祈祷。

[ˈʃɑːləmeɪn] [wɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] [ˈveri] [ɔːt] , [hɪz; ɪz][sʌn] [ɔːtə] ; [tʃɑːlz] [ðə; ði][bɔːld][hæd; həd]
Charlemagne wore his hair very short , his son shorter ; Charles the Bald had
查理曼大帝 穿着 他的 头发 非常 短的 , 他的 儿子 较短 ; 查尔斯 这 秃 有
[nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
none at all .
没有任何 在 全部 :
查理曼大帝的头发很短, 他的儿子更短; 秃头查理则完全没有头发。

[ˈʌndə(r)] [hjuː] [kæˈpeɪ][aɪˈtiː][brɪˈgæn][tuː; tə] [əˈprɪə(r)] [əˈgen] ; [ðɪs] [ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [wɜː(r); wə(r)]
Under Hugh Capet it began to appear again ; this the ecclesiastics were
在下面 休 卡佩 它 开始 到 出现 再次 ; 这 这 教会人士 是
[dɪsˈpliːzd] [wɪð] ,
displeased with ,
不高兴 和 ,
在雨果·卡佩统治时期, 这种现象再次出现; 教会人士对此感到不满。

[ænd; ənd][ˌekskaɪˈmjuːnɪkeɪt, -kɪt, -keit][ɔːl] [huː] [let][ðeə(r)][heə(r)] [grəʊ] .
and excommunicated all who let their hair grow .
和 被逐出教会 全部 WHO 让 他们的 头发 生长 :
并将所有留长发的人逐出教会。

[ˈpiːtə(r)] [ˈlɒmbəd] [ɪkˈspɒstjuleɪt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][səʊ] [ˈwɔːmli] [wɪð] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
Peter Lombard expostulated the matter so warmly with Charles the Young ,
彼得 伦巴第 所宣称的 这 事情 所以 热情地 和 查尔斯 这 年轻的 ,
彼得·隆巴德曾热情地向小查理阐述过此事,

[ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][kju:] ['ga:dnz] [stændz][ðə; ði] [ɡreɪt] [pə'ɡæʊdə] , [ɪ'rektɪd] [ɪn]
In one of the wildernesses of Kew Gardens stands the Great Pagoda , erected in
在 一 的 这 荒野 的 邱园 花园 站立 这 伟大的 宝塔 , 竖立 在
[ðə; ði][jɪə(r)] - ,
the year 1762 ,
这 年 - ,

在邱园的荒野之中，矗立着一座大宝塔，它建于1762年。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [tɑ:] .
from a design in imitation of the Chinese Taa .
从 一个 设计 在 模仿 的 这 中国人 塔阿 .
源自模仿中国塔阿图案的设计。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ðə; ði] [beɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈbʌktəɡən] , - [fi:t] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] ;
The base is a regular octagon , 49 feet in diameter ;
这 根据 是 一个 常规的 八边形 , - 脚 在 直径 ;

底座为正八边形，直径 49 英尺；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsu:pəstrʌkt(ə(r)) [ɪz] [ˈlaɪkwəɪz] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈbʌktəɡən] [ɒn] [ɪts] [plæn] ,
and the superstructure is likewise a regular octagon on its plan ,
和 这 上层建筑 是 同样地 一个 常规的 八边形 在 它是 计划 ,

其上层建筑的平面图也是一个正八边形。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ɪts] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] - [ˈprɪzəm] , [wɪtʃ] [fɔ:m] [ðə; ði] - [ˈdɪfrənt] [ˈstɔ:rɪz]
and in its elevation composed of 10 prisms , which form the 10 different stories
和 在 它是 海拔 由 的 - 棱镜 , 哪个 形式 这 - 不同的 故事

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .

其立面由 10 个棱柱组成，构成了建筑物的 10 个不同楼层。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪz] - [fi:t] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] , [ɪkˈsklu:sɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔ:tɪkəʊ] [wɪtʃ]
The lowest of these is 26 feet in diameter , exclusive of the portico which
这 最低 的 这些 是 - 脚 在 直径 , 独家的 的 这 门廊 哪个
[səˈraʊndz] [aɪˈti:] ,
surrounds it ,
周围环境 它 ,

其中最低的一座直径为26英尺，不包括环绕它的门廊。

[ænd; ʌnd] - [fi:t] [haɪ] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] - [fi:t] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] , [ænd; ʌnd] - [fi:t] [haɪ] ;
and 18 feet high ; the second is 25 feet in diameter , and 17 feet high ;
和 - 脚 高的 ; 这 第二 是 - 脚 在 直径 , 和 - 脚 高的 ;

第一个直径 25 英尺，高 18 英尺；第二个直径 25 英尺，高 17 英尺；

[ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] [ænd; ʌnd] [haɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæɪrɪθˈmetɪkl]
and all the rest diminish in diameter and height , in the same arithmetical
和 全部 这 休息 减少 在 直径 和 高度 , 在 这 相同的 算术
[prəˈpɔ:ʃ(ə)n] ,
proportion ,
部分 ,

其余各物体的直径和高度也按同样的算术比例递减。

[tu:; tə] [ðə; ði] [naɪnθ] [ˈstɔ:ri] , [wɪtʃ] [ɪz] - [fi:t] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] [ænd; ʌnd] - [fi:t] [haɪ] .
to the ninth story , which is 18 feet in diameter and 10 feet high .
到 这 第九 故事 , 哪个 是 - 脚 在 直径 和 - 脚 高的 .

到第九层，直径 18 英尺，高 10 英尺。

[ðə; ði] [tenθ] [ˈstɔ:ri] [ɪz] - [fi:t] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] , [ænd; ʌnd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] , - [fi:t] [haɪ] ,
The tenth story is 17 feet in diameter , and , with the covering , 20 feet high ,
这 第十 故事 是 - 脚 在 直径 , 和 , 和 这 覆盖 , - 脚 高的 ,

第十层直径17英尺，加上顶棚，高20英尺。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɪz] - [fi:t] [haɪ] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstrʌkt(ə(r)) ,
and the finishing on the top is 17 feet high ; so that the whole structure ,
和 这 精加工 在 这 顶部 是 - 脚 高的 ; 所以 那 这 所有的 结构 ,

顶部装饰高度为 17 英尺；因此整个结构，

[frɒm; frəm][ðə; ði][beɪs][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈflʊərən; ˈflɜː-] , [ɪz] - [fi:t] .
from the base to the top of the fleuron , is 163 feet .
从这根据到这顶部的这花饰 , 是 - 脚 .

从底部到花饰顶部的高度为 163 英尺。

[i:tʃ][ˈstɔːri][ˈfɪnɪʃɪz][wɪð][ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ][ru:f] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˌtʃaːniːz][ˈmænə(r)] ,
Each story finishes with a projecting roof , after the Chinese manner ,
每个故事完成和一个投影屋顶 , 后这中国人方式 ,
每层楼都以突出的屋顶收尾, 这是中国式的建筑风格。

[ˈkʌvəd][wɪð][pleɪts][ɒv; əv][ˈvɑːrniʃt][ˈaɪən][ɒv; əv][ˈdɪfrənt][ˈkʌləs] ,
covered with plates of varnished iron of different colours ,
涵盖和盘子的涂漆铁的不同颜色 ,
表面覆盖着不同颜色的涂漆铁板,

[ænd; ənd][raʊnd][i:tʃ][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ə; eɪ][ˈɡæləri][ɪnˈkləʊzd][wɪð][ə; eɪ][reɪl] .
and round each of them is a gallery enclosed with a rail .
和圆形的每个的他们是一个画廊内和一个轨 .
每个笼罩物周围都有一个用栏杆围起来的走廊。

[ɔːl][ðə; ði][ˈæŋɡlɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ru:f][ɑː(r); ə(r)][edˈɔːnd][wɪð][lɑːdʒ][ˈdrægənz] , [ˈeɪti][ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,
All the angles of the roof are adorned with large dragons , eighty in number ,
全部这角度的这屋顶是装饰和大的龙 , 八十在数字 ,
屋顶的各个角落都装饰着八十条大龙,

[ˈkʌvəd][wɪð][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][θɪn][ɡlɑːs][ɒv; əv][ˈveəriəs][ˈkʌləs] , [wɪtʃ][prədʒˈuːsɪz][ə; eɪ][məʊst]
covered with a kind of thin glass of various colours , which produces a most
涵盖和一个种类薄的玻璃的各式各样的颜色 , 哪个产一个最多
[ˈdæz(ə)lɪŋ][rɪˈflek(ə)n] ;
dazzling reflection ;
耀眼的反射 ;
表面覆盖着一层各种颜色的薄玻璃, 可以产生非常耀眼的反射效果;

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊl][ˈɔːnəmənt][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɪz][ˈdʌb(ə)l][ɡɪlt] .
and the whole ornament at the top is double gilt .
和这所有的装饰品在这顶部是双倍的镀金 .
顶部的整个装饰都采用了双层镀金工艺。

[ðə; ði][wɔːlɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][ɑː(r); ə(r)][kəmˈpəʊzd][ɒv; əv][ˈveri][hɑːd][brɪks] ;
The walls of the building are composed of very hard bricks ;
这墙壁的这建筑是由的非常难的砖块 ;
建筑物的墙壁由非常坚硬的砖块构成;

[ðə; ði][aʊtˈsaɪd][ɒv; əv][wel] - [ˈkʌləd][ænd; ənd][wel] - [mætʃt] - , ([brɪks] ,) [ˈniːtli]
the outside of well - coloured and well - matched greystocks , (bricks ,) neatly
这外部出色地 - 有色和出色地 - 匹配 - , (砖块 ,) 整齐地
[leɪd] .
laid .
铺设 .
外墙由颜色协调、纹理相近的灰色砖块（砖）整齐铺设而成。

[ðə; ði][ˈsteəkeɪs][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ] .
The staircase is in the centre of the building .
这楼梯是在这中心的这建筑 .
楼梯位于建筑物的中央。

[ðə; ði][ˈprɒspekt][ˈəʊpənz][æz; əz][juː; jʊ][ədˈvɑːns][ɪn][hɑːt] ;
The prospect opens as you advance in height ;
这前景打开作为你进步在高度 ;
随着身高的增长, 前景也随之展现;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][juː; jʊ] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ][ˈveri] [ɪk'stensɪv] [vju:] [bən][ɔ:l][saɪdz] ,
and from the top you command a very extensive view on all sides ,
和 从 这 顶部 你 命令 一个 非常 广泛的 看法 在 全部 侧面 ;
从高处可以俯瞰四周的广阔景色。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] , [ˈʌpwədz] [bʊ; əv] [ˈfɔ:ti] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ]
and , in some directions , upwards of forty miles distant , over a rich
和 , 在 一些 方向 , 向上 的 四十 英里 遥远 , 超过 一个 富有的
[ænd; ənd][ˈveəriəgeɪtɪd] [ˈkʌntri] .
and variegated country .
和 斑 国家 .
在某些方向上, 甚至远达四十英里之外, 横跨一片富饶多样的土地。

[faɪn] [a:ts]
FINE ARTS
美好的 艺术

美术

[ˈmɪstə(r)] . [ˈheɪdənz] [ˈpɪktʃə(r)] [bʊ; əv] " [tʃɛə] [ðə; ði] [ˈmembəz] .
MR . HAYDON'S PICTURE OF " CHAIRING THE MEMBERS .
先生 : 海顿的 图片 的 " 主持 这 成员 .
海顿先生的照片“主持成员会议”。

" [ɪn][ˈaʊə(r)][lɑ:st] [ˈvɒlju:m] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈdju:st] [tuː; tə] [əˈprəʊpɪət] [ˈnɪəli] [sɪks][bʊ; əv][ˈaʊə(r)]
" In our last volume we were induced to appropriate nearly six of our
" 在 我们的 最后的 体积 我们 是 诱导 到 合适的 几乎 六 的 我们的
[ˈkɒləms] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [bʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈheɪdənz] [ˈpɪktʃə(r)][bʊ; əv][ðə; ði] [mɒk] [ɪˈlekʃ(ə)n][ɪn]
columns to a description of Mr . Haydon's Picture of the Mock Election in
列 到 一个 描述 的 先生 : 海顿的 图片 的 这 嘲笑 选举 在
[ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] [ˈprɪz(ə)n] — [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ðə; ði][fɜ:st][bʊ; əv][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][bʊ; əv] [ˈpɪktʃəz] [tuː; tə]
the King's Bench Prison — or rather the first of a series of pictures to
这 国王学院 长椅 监狱 — 或者 相当 这 第一的 的 一个 系列 的 图片 到
[ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
illustrate the Election ,
阐明 这 选举 ,

“在上一卷中, 我们不得不拿出近六栏篇幅来描述海顿先生在国王监狱拍摄的模拟选举照片——或者更确切地说, 是他拍摄的一系列描绘选举照片中的第一幅。”

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][bʊ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈnəʊtɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [tʃɛə] [bʊ; əv][ðə; ði]
the subject of the present notice being the Second , or the Chairing of the
这 主题 的 这 展示 注意 存在 这 第二 , 或者 这 主持 的 这
[ˈmembəz] ,
Members ,
成员 ,

本通知的主题是第二次, 或称成员主席团会议,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈklu:dɪŋ] [si:n] [bʊ; əv][ðə; ði] [bɜ:ˈlesk] .
which was intended for the concluding scene of the burlesque .
哪个 曾是 故意的 为了 这 总结 场景 的 这 滑稽剧 .
这是为滑稽剧的结尾场景准备的。

[aɪˈti:] [wɪl] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
It will , therefore ,
它 将要 , 所以 ,

因此, 它将

[biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
be unnecessary for us here to give any additional explanation of
是 不必要 为了 我们 这里 到 给 任何 额外的 解释 的
[ðə; ði][ˈriːəl][laɪf][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪntɪŋz] ,
the real life of these paintings ,
这 真实 的 生活 的 这些 绘画 ,
我们在此无需对这些画作的真实背景做任何额外的解释。

[ɪk'sept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
except so far as may be necessary to the explanation of the present
除了 所以 远的 作为 可能 是 必要的 到 这 解释 的 这 展示
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .
除非为了解释当前情况所必需。

[ðə; ði] " [tʃeə] " [wɒz; wəz][ˈæktɪd][ɒn][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] [bʌt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
The " Chairing " was acted on a water butt one evening ,
这 " 主持 " 曾是 行动 在 一个 水 屁股 一 晚上 ,
一天晚上, 有人在一个水桶上进行了"坐下"的表演。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'gen] [pə'fɔːmd] [ɪn][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈkɒstjuːm][ðə; ði]
but was to have been again performed in more magnificent costume the
但 曾是 到 有 到过 再次 执行 在 更多的 壮丽 戏服 这
[nekst] [deɪ] ;
next day ;
下一个 天 ;
但第二天将以更加华丽的服装再次上演；

[dʒʌst] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][ˈæktəz] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , [haɪ] ['ʃerɪf] ,
just , however , as all the actors in this eccentric masquerade , High Sheriff ,
只是 , 然而 , 作为 全部 这 演员 在 这 偏心 化装舞会 , 高的 警长 ,
[lɔːd] [meə(r)] ,
Lord Mayor ,
主 市长 ,
然而, 正如这场古怪的化装舞会中的所有演员一样, 郡长、市长,

[hed] ['kɒnstəbl] , [ə'sesə(r)] , [pəʊl] [klɑːks] , [ænd; ənd] ['membəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [drest] ,
Head Constable , Assessor , Poll Clerks , and Members , were ready dressed ,
头 警官 , 评估员 , 轮询 职员 , 和 成员 , 是 准备好 穿着 ,
[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ,
and preparing to start ,
和 准备 到 开始 ,
警长、评估员、投票站工作人员和成员们都已穿戴整齐, 准备开始投票。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ˌɪntə'fɪəd] , [stɒpt] [ðə; ði] [prə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] ['pɑːli] ,
the marshal interfered , stopped the procession , and , after some parley ,
这 元帅 干扰 , 停止 这 游行 , 和 , 后 一些 谈判 ,
[wɒz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] .
was advised to send for the guards .
曾是 建议 到 发送 为了 这 守卫 .
元帅介入, 叫停了游行队伍, 经过一番交涉, 有人建议他去叫卫兵。

" [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] , " [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]
" About the middle of a sunny day , " says Mr . Haydon , " when all was
" 关于 这 中间 的 一个 阳光明媚 天 , " 说道 先生 . 海顿 , " 什么时候全部 曾是
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,
“大约在一个阳光明媚的中午,”海顿先生说, “当时一切都很安静,

[seɪv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)] [ˈkrækɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrækɪt] [bɔːl] , [waɪl] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːdɪŋ] ,
save the occasional cracking of a racket ball , while some were reading ,
节省 这 偶然 裂纹 的 一个 球拍 球 , 尽管 一些 是 阅读 ,
[sʌm; səm] [ˈsməʊkɪŋ] ,
some smoking ,
一些 吸烟 ,

除了偶尔传来网球拍击球的声音，有些人有的在看书，有些人有的在抽烟，

[sʌm; səm] [ˈlaʊndʒɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈtɔːkɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈɒkjʊpaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈsɒrəʊz] ,
some lounging , some talking , some occupied with their own sorrows ,
一些 休闲 , 一些 说 , 一些 占领 和 他们的 自己的 悲伤 ,
有的在闲坐，有的在聊天，有的在沉浸在自己的悲伤中。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfrendz] ,
and some with the sorrows of their friends ,
和 一些 和 这 悲伤 的 他们的 朋友们 ,
有些人还带着朋友的悲伤，

[ɪn] [rʌʃt] [sɪks] [faɪn] [ˌɡrenəˈdɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːdʒənt] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,
in rushed six fine grenadiers with a noble fellow of a sergeant at their head ,
在 匆忙 六 美好的 掷弹兵 和 一个 高贵 同伴 的 一个 军士 在 他们的 头 ,
六名精锐掷弹兵在一位英勇的军士长的带领下冲了进来。

[wɪð] [ˈbeɪənəts; ˌbeɪənˈnets] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [raʊndz] [ɒv; əv][bɔːl][ɪn][ðeə(r)] [kɑːˈtuːʃ] ,
with bayonets fixed , and several rounds of ball in their cartouches ,
和 刺刀 固定的 , 和 一些 回合 的 球 在 他们的 饰框 ,
刺刀已上膛，弹壳上刻有数枚弹丸图案。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ([baɪ][ðeə(r)] [lʊks]) [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈdespəɪət] [rɪˈzɪstəns] . "
expecting to meet (by their looks) with the most desperate resistance ."
期待 到 见面 (经过 他们的 看起来) 和 这 最多 绝望的 反抗 . "
看样子，他们预计会遇到最顽强的抵抗。

" [ðə; ði][məˈtɪəriəlz] [ðʌs] [əˈfɔːd; əˈfɔːrd][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑːdz] , [aɪ][hæv; həv]
" **The materials thus afforded me by the entrance of the guards , I have**
" 这 材料 因此 提供 我 经过 这 入口 的 这 守卫 , 我 有
[kəmˈbaɪnd] [ɪn][wʌn][ˈməʊmənt] ;
combined in one moment ;
合并 在 一 片刻 ;

“卫兵进入后，我便获得了这些材料，我立刻将它们组合在一起；

" [ɔː(r)] " [aɪ][hæv; həv] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][wʌn][ˈməʊmənt] [wɒt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈmomənts] ;
" **or " I have combined in one moment what happened at different moments ;**
" 或者 " 我 有 合并 在 一 片刻 什么 发生 在 不同的 时刻 ;
或者“我将不同时刻发生的事情融合在了一起；

[ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈpɔːtrəts] .
the characters and soldiers are all portraits .
这 人物 和 士兵 是 全部 肖像 .
人物和士兵都是肖像画。

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli]
I have only
我 有 仅有的

我只

[ju:st] [ðə; ði] ['pɒvəts] [ænd; ənd] ['pentə] - ['laɪs(ə)n] , [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]
used the poets and painters ' license , to make out the second part of the
用过的 这 诗人 和 画家 - 执照 , 到 制作 出去 这 第二 部分 的 这
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

利用诗人画家的创作手法，来构建故事的第二部分。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] [ɔ:l] [ɪ'lekʃnz] , [vɪz] .
a part that happens in all elections , viz .
一个 部分 那 发生 在 全部 选举 , 即 .

在所有选举中都会发生的部分，即

[ðə; ði] [tʃeə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] . "
the chairing of the successful candidates ."
这 主持 的 这 成功的 候选人 . "

主持对成功候选人的遴选工作。

" [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪktə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [θri:]
" **In the corner of the picture , on the left of the spectator , are three**
" 在 这 角落 的 这 图片 , 在 这 左边 的 这 旁观者 , 是 三
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:dz] ,
of the guards ,
的 这 守卫 ,

“在照片的角落里，观众左侧，是三名警卫，

[drɔ:n] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [i:z] , [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [self] - [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]
drawn up across the door , standing at ease , with all the self - command of
绘制 向上 穿过 这 门 , 常设 在 舒适 , 和 全部 这 自己 - 命令 的
['səʊldʒəz] [ɪn] [sʌtʃ] [sɪtʃ'ʊ'eɪnz] ,
soldiers in such situations ,
士兵 在 这样的 情况 ,

他笔直地横立在门上，保持着稍息的姿态，展现出士兵在这种情况下应有的沉着冷静。

['hɑ:dli] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'tempt] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] ;
hardly suppressing a laugh at the ridiculous attempts made to oppose them ;
几乎 抑制 一个 笑 在 这 荒谬的 尝试 制成 到 反对 他们 ;
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:dz] ,
in front of the guards ,
在 正面 的 这 守卫 ,

他几乎忍不住要嘲笑那些试图反抗他们的荒谬举动；在卫兵面前，

[ɪz] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəməɪz] ['fɔ:sɪz] ; [vɪz] . — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪn] [sɔ:d] ,
is the commander of the enemy's forces ; viz . — a little boy with a tin sword ,
是 这 指挥官 的 这 敌人的 力量 ; 即 . — 一个 小的 男生 和 一个 锡 剑 ,
[vɪz] . — [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:sɪz] ,
是 敌军的指挥官；即——一个拿着锡剑的小男孩，

[ɒn] ['regjələ(r)] [gɑ:d] [pə'zɪ(ə)n] , ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bænə(r)]
on regular guard position , ready to receive and oppose them , with a banner
在 常规的 警卫 位置 , 准备好 到 收到 和 反对 他们 , 和 一个 横幅
[ɒv; əv] - ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
of ' Freedom of Election ,
的 - 自由 的 选举 ,

处于常规站岗位置，准备迎接并对抗他们，高举着“选举自由”的旗帜。

- ['hæŋɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['seɪbə(r)] ; [br'haɪnd] [hɪm] [stændz] [ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] ['ʃerɪf] ,
' hanging on his sabre ; behind him stands the Lord High Sheriff ,
- 绞刑 在 他的 军刀 ; 在后面 他 站立 这 主 高的 警长 ,

他的佩剑挂在他身上；他身后站着郡长。

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɒpstɪk] [ænd; ənd][ˈpɒt(ə)]] .
affecting to charge the soldiers with his mopstick and pottle .
影响 到 收费 这 士兵 和 他的 拖把杆 和 壶 .

假装挥舞着拖把和陶罐向士兵们发起冲锋。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][suːt][ɒv; əv] [dr'keɪd] ['splendə(r)] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] [kɔːt]
He is dressed in a magnificent suit of decayed splendour , with an old court
他 是 穿着 在 一个 壮丽 套装 的 腐烂的 辉煌 , 和 一个 老的 法庭
[spːd] ,
sword ,
剑 ,

他身着一套华丽却已破败的服饰，手持一把古老的宫廷宝剑。

[luːs] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [waɪt] [ˈfuːz] , [ænd; ənd] [ʌn'bʌklɪd] [niː] - [bændz] ; [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
loose silk stockings , white shoes , and unbuckled knee - bands ; his shoulders
松动的 丝绸 长筒袜 , 白色的 鞋 , 和 解开 膝盖 - 乐队 ; 他的 肩膀
[ɑː(r); ə(r)] [ed'ɔːnd] [wɪð] [waɪt] [bəʊz] ,
are adorned with white bows ,
是 装饰 和 白色的 弓 ,

他穿着宽松的丝袜、白色鞋子和未系扣的护膝；肩上戴着白色蝴蝶结。

[ænd; ənd][ˈkɜːt(ə)n] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] [ˈrɪbən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
and curtain rings for a chain , hung by a blue ribbon from his neck .
和 窗帘 戒指 为了 一个 链 , 悬挂 经过 一个 蓝色的 丝带 从 他的 脖子 .
用窗帘环做成的链子，用蓝色丝带挂在他的脖子上。

[nekst][tuː; tə][hɪm] , [ed'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [ɪz][ə; eɪ][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [və'ʌptʃuəs] [ˈgeɪəti] ,
Next to him , adorned with a blanket , is a character of voluptuous gaiety ,
下一个 到 他 , 装饰 和 一个 毯子 , 是 一个 特点 的 丰满的 欢乐 ,
他旁边，披着毯子，是一位风情万种、欢快愉悦的人物。

[ˈhelmtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɔːspən] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
helmeted by a saucepan , holding up the cover for a shield , and a
戴头盔 经过 一个 平底锅 , 保持 向上 这 覆盖 为了 一个 盾 , 和 一个
[ˈbɒt(ə)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwepən] .
bottle for a weapon .
瓶子 为了 一个 武器 .
头戴平底锅头盔，举起锅盖当盾牌，手持瓶子当武器。

[ðen] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [fuːl] , [ˈmeɪkɪŋ] [gri'meis] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz]
Then comes the Fool , making grimaces with his painted cheeks , and bending his
然后 来 这 傻子 , 制作 鬼脸 和 他的 绘 脸颊 , 和 弯曲 他的
[fɪsts][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlətri] ;
fists at the military ;
拳头 在 这 军队 ;

然后是小丑，他涂着油彩的脸颊上做着鬼脸，向军队挥舞着拳头；

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [wɒnd] ,
while the Lord Mayor with his white wand ,
尽管 这 主 市长 和 他的 白色的 魔杖 ,

而市长则手持白色魔杖，

[ɪz] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [mɒk] [ˈgrævəti][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət]
is placing his hand on his heart with mock gravity and wounded indignation at
是 放置 他的 手 在 他的 心 和 嘲笑 重力 和 受伤 愤慨 在
[ðɪs] [ˌvaɪə'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈmæɡnə] [ˈkɑːtə] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)] [raɪts] .
this violation of Magna Charta and civil rights .
这 违反 的 麦格纳 宪章 和 民用 权利 .

他假装严肃地把手放在胸口，对这种违反《大宪章》和公民权利的行为表示愤慨。

[br'haɪnd][hɪm][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] , [wɪð] [ə; eɪ][pɔ:tə(r)][pɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stændəd] ,
Behind him are different characters , with a porter pot for a standard ,
在后面 他 是 不同的 人物 , 和 一个 搬运工 锅 为了 一个 标准 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wa:tʃmənz] ['ræt(ə)l] ;
and a watchman's rattle ;
和 一个 守望者的 嘎嘎作响 ;

他身后是不同的人物，有的以波特酒壶为旗帜，有的以守夜人的拨浪鼓为标志；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['dɪstəns] , [br'haɪnd][ðə; ði]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd][ʼʌndə(r)][ðə; ði][wɔ:l] ,
while in the extreme distance , behind the rattle , and under the wall ,
尽管 在 这 极端 距离 , 在后面 这 嘎嘎作响 , 和 在下面 这 墙 ,
而在极远的地方，在嘎嘎作响的声音后面，在墙下面，

[ɪz][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['brətə(r)] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:dʒɪs] [pɒn] [ðɪs] [ˌvaɪə'leɪ(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]
is a ragged Orator addressing the burgesses on this violation of the privileges
是 一个 破烂不堪 演说者 解决 这 市民 在 这 违反 的 这 特权
[pɒv; əv] [ɪ'lek](ə)n] .
of Election .
的 选举 .

一位衣衫褴褛的演说家正在向市民们讲述选举特权遭到侵犯的事件。

" [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɪɡə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔ:spən] , [ɪz][ə; eɪ] ['tɜ:nki:] ,
" **Right over the figure with a saucepan , is a Turnkey ,**
" 正确的 超过 这 数字 和 一个 平底锅 , 是 一个 交钥匙工程 ,
“在拿着平底锅的人物上方，是一架交钥匙飞机。”

[ʼhəʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ki:] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['merɪdɪθ] ; [hu:] , [kwɑɪt] ['sɪəriəs] ,
holding up a key and pulling down the celebrated Meredith ; who , quite serious ,
保持 向上 一个 钥匙 和 拉 向下 这 著名 梅雷迪思 ; WHO , 相当 严肃的 ,
举起一把钥匙，把著名的梅雷迪思拉了下来；而梅雷迪思本人则非常严肃地说道：

[ænd; ənd] [br'li:vɪŋ] [hi;; hi] [wɪl] ['ri:əli] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and believing he will really sit in the House ,
和 相信 他 将要 真的 坐 在 这 房子 ,
并且相信他真的会进入众议院。

[ɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['tɜ:nki:] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [ɡlɑ:s] .
is endeavouring to strike the turnkey with a champagne glass .
是 努力 到 罢工 这 交钥匙工程 和 一个 香槟酒 玻璃 .
正试图用香槟酒杯敲响交钥匙。

[ðə; ði] ['gælənt] ['membə(r)][ɪz][pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [pɒv; əv] [tu:] [men] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:pɪŋ] [aʊt]
The gallant member is on the shoulders of two men , who are peeping out
这 英勇 成员 是 在 这 肩膀 的 二 男人 , WHO 是 偷窥 出去
[ænd; ənd] ['kwɪzɪŋ] .
and quizzing .
和 测验 .

这位英勇的成员被两个男人扛在肩上，那两个男人正探出头来打量他。

" [kləʊz] [tu:; tə] ['merɪdɪθ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['membə(r)] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [hæt][ænd; ənd] ['feðə(r)]
" **Close to Meredith is his fellow Member , dressed in a Spanish hat and feather**
" 关闭 到 梅雷迪思 是 他的 同伴 成员 , 穿着 在 一个 西班牙语 帽子 和 羽毛
,
,
,
,

“梅雷迪思身旁是他的同事，头戴西班牙帽子，身上插着羽毛。”

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ['ɒpəzɪt] [hɪm] , [wɪð] [æn; ən] [ɑ:tʃ] [lʊk] , [ɒn][ðə; ði] [ɪlɪ'gæləti] [ɒv; əv]
addressing the Sergeant opposite him , with an arch look , on the illegality of
解决 这 军士 对面的 他 , 和 一个 拱 看 , 在 这 非法 的
[hɪz; ɪz] ['entrəns] [æt; ət] [rɪ'lekʃnz] ,
his entrance at elections ,
他的 入口 在 选举 ,
他带着嘲讽的眼神, 对着对面的警官, 指责他非法进入选举现场。

[waɪl] [ə; eɪ] ['tɜ:nki:] [hæz; həz]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['membərz] [rəʊb] ,
while a turnkey has taken hold of the member's robe ,
尽管 一个 交钥匙工程 有 已采取 抓住 的 这 成员的 长袍 ,
当一名交钥匙人员抓住了议员的长袍时,
[ænd; ənd][ɪz] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bʌt] [wɪð] ['vaɪələns] .
and is pulling him off the water butt with violence .
和 是 拉 他 离开 这 水 屁股 和 暴力 .
然后粗暴地把他从水桶上拽下来。

" [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , [ə; eɪ][faɪn]['səʊldʒə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [wɔ:tə'lu:] , [ɪz]['smɑɪlɪŋ]
" **The sergeant , a fine soldier , one of the heroes of Waterloo , is smiling**
" 这 军士 , 一个 美好的 士兵 , 一 的 这 英雄 的 滑铁卢 , 是 微笑
[ænd; ənd][ə'mju:zd] ,
and amused ,
和 觉得好笑 ,
“这位中士是一位优秀的士兵, 也是滑铁卢战役的英雄之一, 他面带微笑, 显得很开心。”

[waɪl] [ə; eɪ][grenə'dɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] ['ʌndə(r)][ɑ:mz] , [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
while a grenadier , one of the other three under arms , is looking at his
尽管 一个 掷弹兵 , 一 的 这 其他 三 在下面 武器 , 是 寻找 在 他的
['sɑ:dʒənt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:dərs] .
sergeant for orders .
军士 为了 订单 .
而另外三名持枪士兵中的一名掷弹兵正在看着他的士官长等待命令。

" [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ə'dɪktɪd]
" **In the corner , directly under the sergeant , is a dissipated young man , addicted**
" 在 这 角落 , 直接地 在下面 这 军士 , 是 一个 消散 年轻的 男人 , 上瘾
[tu; tə] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [spɔ:ts] ,
to hunting and sports ,
到 打猎 和 运动的 ,
“在角落里, 就在中士的正下方, 站着一个放荡不羁的年轻人, 他沉迷于狩猎和运动。”

[wɪ'dəʊt] ['ædɪkwət] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] ['fæməli] .
without adequate means for the enjoyment , attended by his distressed family .
没有 足够的 方法 为了 这 享受 , 参加 经过 他的 苦恼 家庭 .
由于缺乏足够的娱乐手段, 他的生活陷入困境, 家人也备受煎熬。

[hi; hi] , [hɑ:f][ɪn'tɒksɪkətɪd] , [hæz; həz][dʒʌst] [drɔ:n] [ə; eɪ] [kɔ:k] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,
He , half intoxicated , has just drawn a cork , and is addressing the bottle ,
他 , 一半 酣 , 有 只是 绘制 一个 软木 , 和 是 解决 这 瓶子 ,
[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kʌmfət] ,
his only comfort ,
他的 仅有的 舒适 ,
他半醉半醒, 刚刚拔掉瓶塞, 正对着酒瓶说话, 那是他唯一的慰藉。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪz] ['delɪkətli] ['pʊtɪŋ] [aɪ'ti:][ə'saɪd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ɪn'tri:ti] [æt; ət]
while his daughter is delicately putting it aside and looking with entreaty at
尽管 他的 女儿 是 轻柔地 推杆 它 旁边 和 寻找 和 恳求 在
[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
her father .
她 父亲 .
而他的女儿则小心翼翼地把它放到一边, 恳求地看着她的父亲。

" [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst][waɪf][ɪz] ['pʊtɪŋ] [bæk][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] , [ʌn'waɪlɪŋ] [tu;; tə][dɪ'praɪv][ðə; ði][mæn]
" The harassed wife is putting back the daughter , unwilling to deprive the man
" 这 骚扰 妻子 是 推杆 后退 这 女儿 , 不情愿 到 剥夺 这 男人
[fi;; ji] [lʌvz] ,
she loves ,
她 爱 ,

“饱受折磨的妻子把女儿送回了家，不愿剥夺自己所爱之人的权利。”

[ɒv; əv] [wɒt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['beɪnfl] [kɒnsə'leɪ(ə)n] , [ɪz] [sti:l] [wʌn] ; [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['fu:lɪs] [bɔɪ]
of what , though a baneful consolation , is still one ; while the little , shoeless boy
的 什么 , 尽管 一个 有害的 安慰 , 是 仍然 一 ; 尽管 这 小的 , 赤脚 男生
[wɪð] [hɪz; ɪz] [hu:p] ,
with his hoop ,
和 他的 箍 ,

虽然这是一种有害的安慰，但毕竟也是一种安慰；而那个光着脚、抱着圆环的小男孩，

[ɪz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ]['wʌndə(r)] ,
is regarding his father with that strange wonder ,
是 关于 他的 父亲 和 那 奇怪的 想知道 ,

他正用那种奇异的惊奇目光注视着他的父亲。

[wɪð] [wɪtɪ] ['tʃɪldrən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɜ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
with which children look at the unaccountable alteration in features and expression
和 哪个 孩子们 看 在 这 无法解释 改造 在 特征 和 表达
,
.
,

孩子们看待面部特征和表情中无法解释的变化的方式

[ðæt] [teɪks] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n] .
that takes place under the effects of intoxication .
那 需要 地方 在下面 这 效果 的 中毒 .

这是在醉酒状态下发生的。

" [θri:] ['pɔ:n,broʊkərz] ['dju:plɪkeɪts] , [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fu:z] , 1s .
" Three pawnbroker's duplicates , one for the child's shoes , 1s .
" 三 当铺老板 重复项 , 一 为了 这 孩子的 鞋 , 1s .

“三张当铺的复印件，一张是给孩子的鞋子的，1先令。

6d . , [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , 5s . , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪfs] ['nekləs] ,
6d . , one for the wedding ring , 5s . , and one for the wife's necklace ,
6d . , 一 为了 这 婚礼 戒指 , 5s . , 和 一 为了 这 妻子的 项链 ,

6便士，一枚是结婚戒指，5先令，还有一枚是妻子的项链。

ʒɪ . , [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] [ˌmæɡə'zi:n] ;
ʒɪ . , lie at the feet of the father , with the Sporting Magazine ;
ʒɪ . , 说谎 在 这 脚 的 这 父亲 , 和 这 体育 杂志 ;

ʒɪ. 躺在父亲脚边，旁边放着体育杂志；

[fɔ:(r); fə(r)] ['drʌŋkəd] ['dʒen(ə)rəli][pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:rnəmənts][ɔ:(r)][i:v(ə)n] ['nesəsəɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
for drunkards generally part with the ornaments or even necessaries of their
为了 醉汉 一般来说 部分 和 这 装饰品 或者 甚至 必需品 的 他们的
[waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['trespəs] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] .
wives and children before they trespass on their own .
妻子们 和 孩子们 前 他们 侵入 在 他们的 自己的 .

醉汉们通常会在自己醉酒之前，先把妻子和孩子的饰品甚至生活必需品都分走。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɹəzɪt] ['kɔːnə(r)][laɪz] [kɜːld] [ʌp][ðə; ði] [hed] ['kʌnstəbl] , [hɪd] [ə'veɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
" At the opposite corner lies curled up the Head Constable , hid away under his
" 在 这 对面的 角落 谎言 卷曲 向上 这 头 警官 , 隐藏 离开 在下面 他的
[hed] - ['kɜːt(ə)n] ,
bed - curtain ,
床 - 窗帘 ,

“在房间的另一角，蜷缩着的是警长，他躲在床帘下面。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊb] , [ænd; ænd][ˈslaɪli] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt]
which he had for a robe , and slyly looking , as if he hoped
哪个 他 有 为了 一个 长袍 , 和 狡猾地 寻找 , 作为 如果 他 希望
['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm] .
nobody would betray him .
无人 会 背叛 他 .

他身披一件长袍，狡黠地看着，仿佛希望没有人会出卖他。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] , [wɪð] [ðə; ði][ˈreɪlɪks][ɒv; əv][ə; eɪ][lʌg'zʊəriəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
By his side is placed a table , with the relics of a luxurious enjoyment ,
经过 他的 边 是 放置 一个 桌子 , 和 这 遗物 的 一个 豪华 享受 ,
他身旁摆放着一张桌子，上面陈列着奢华享受的遗物。

[waɪl] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] [tʌb][æz; əz][ə; eɪ][waɪn]['kuːlə(r)] , [kən'teɪnz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [hɒk] ,
while a washing tub as a wine cooler , contains , under the table , Hock ,
尽管 一个 洗涤 浴缸 作为 一个 葡萄酒 冷却器 , 包含 , 在下面 这 桌子 , 霍克 ,
而洗衣盆则被用作酒柜，桌子底下藏着霍克酒。

[ʃæm'peɪn] , ['bɜːgəndi] , [ænd; ænd][ə; eɪ][paɪn] .
Champagne , Burgundy , and a Pine .
香槟酒 , 勃艮第 , 和 一个 松树 .
香槟、勃艮第葡萄酒和松树。

" [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] , - [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]
" Directly over the sergeant , on the wall , are written , ' The Majesti of the
" 直接地 超过 这 军士 , 在 这 墙 , 是 书面 , - 这 - 的 这
[piːpəl] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] — [hə'zɑː] !
Peepel for ever — huzza !
窥视 为了 曾经 — 好耶 !

“在军士长的正上方，墙上写着：‘永远的皮佩尔陛下——万岁！’

- — - [nəʊ] ['mɪlətri] [æt; ət] [ɪ'lekʃnz] ! -
' — ' No military at Elections ! '
- — - 不 军队 在 选举 ! -
“——选举期间禁止军队参与！”

[ænd; ænd] - [nəʊ] ['mɑːʃ(ə)] ! - — [ɒn][ðə; ði] ['stændədz] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɑː(r); ə(r)] - [kən'fjuːʒn] [tuː; tə]
and ' No Marshal ! ' — on the standards to the left , are ' Confusion to
和 - 不 元帅 ! - — 在 这 标准 到 这 左边 , 是 - 困惑 到
['kredit] , [ænd; ænd][nəʊ] ['frɔːdʒələnt] [kɪ'ɛdɪtəz] . -
Credit , and no fraudulent Creditors . '
信用 , 和 不 欺诈 债权人 . -

左侧的标准是“禁止执法官！”，而左侧的标准是“禁止混淆信用，禁止欺诈性债权人”。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʊkə] ;
In the window are a party with a lady smoking a hookah ;
在 这 窗户 是 一个 派对 和 一个 女士 吸烟 一个 水烟 ;
橱窗里正在举行派对，一位女士正在抽水烟；

[ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [di'tein] ['kreditə(r)] !
on the ledge of the window , " Success to the detaining Creditor !
在 这 壁架 的 这 窗户 , " 成功 到 这 拘留 债权人 !
窗台上写着：“祝扣押债权人成功！”

" — [æ̯t; ət̚][ðə; ði] [ˈb̥p̚əzɪt̚] [ˈwɪndəʊ̯] [ɪz̚][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt̚] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] ,
" At the opposite window is a portrait of the Painter ,
" — 在 这 对面的 窗户 是 一个 肖像 的 这 画家 ,
" ———— 对面窗户上挂着画家的画像 ,

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [siːn] [wɪð̥] [greɪt̚] [ˈɪntrəst̚] — [ˌʌndəˈniːθ̥] [hɪm][ɪz̚] , -
looking down on the extraordinary scene with great interest — underneath him is , '
寻找 向下 在 这 非凡的 场景 和 伟大的 兴趣 — 下 他 是 , -
- - - -
Sperat infestis . '
- - - -

他饶有兴趣地俯视着这非凡的景象——在他下方写着：“Sperat infestis”。

" [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [ˌʌndə(r)][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ˈsməʊkɪŋ] , [ɪz̚] [ˈrɪt(ə)n̩] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ,
" On a board under the lady smoking , is written the order of the Lord Mayor ,
" 在 一个 木板 在下面 这 女士 吸烟 , 是 书面 这 命令 的 这 主 市长 ,
" ———— 在吸烟女士身下的一块牌子上 , 写着市长的命令 ,

[ɪnˈdʒɔɪn̩] [piːs] , [æz; əz] [fˈɒləʊz̚] : —
enjoining Peace , as follows : —
禁止 和平 , 作为 跟随 : —

劝勉和平, 如下: ——

" [ˈbæŋkəʊ̯][ˈriːdʒɪs] ,
" Banco Regis ,
" 银行 雷吉斯 ,

“Banco Regis,

[kɔːt̚] [haʊs] , [dʒʊˈlaɪ] - ,
Court House , July 16 ,
法庭 房子 , 七月 - ,

法院, 7月16日

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ̩] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
In the Sixth year of the
在 这 第六 年 的 这

在第六年

[reɪn̩] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌɑɪˈviː] .
Reign of GEORGE IV :
在位 的 乔治 第四 :

乔治四世统治时期

" [pəˈremptɹəli] [ˈɔːdəd̥] —
" Peremptorily ordered —
" 专断地 订购 —

“强制命令——

" [ðæt̚] [ðə; ði][ˈspeɪ(ə)] [ˈkʌnstəbl̩] [ænd; ənd̥] [ˈhed,bʌrə] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnfənt̚] - [duː; də] [teɪk̚]
" That the Special Constables and Headboroughs of this ancient Bailwick do take
" 那 这 特别的 警员 和 行政区 的 这 古老的 - 做 拿
[ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] [ɔːl̩] [pˈɜːsənz̩] [faʊnd̥] [ɪn̩][ˈeni] [wei] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ̥] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
into custody all Persons found in any way committing a breach of the Peace ,
进入 保管 全部 人 成立 在 任何 方式 提交 一个 违反 的 这 和平 ,

“本古老辖区的特别警员和地方长官应将所有以任何方式扰乱治安的人拘留，

[ˈdʒʊəɪŋ][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n̩] [ɒv; əv] [tʃ̥ɛə] [ðə; ði] [ˈmembəz̩] [rɪˈtɜːnd̥] [tuː; tə] [reprɪˈzent̚] [ðɪs] [ˈbʌrə]
during the Procession of Chairing the Members returned to represent this Borough
期间 这 游行 的 主持 这 成员 返回 到 代表 这 行政区
.
:
.

在主席团成员返回代表本区游行期间。

" [sɜ:(r)] ['rɒbət] [bɜ:tɪ] , ([kə'li:dʒiən]) [lɔ:d] [meə(r)] .
" **SIR ROBERT BIRCH , (Collegian) Lord Mayor .**
" 先生 罗伯特 桦木 , (大学生) 主 市长 .

“罗伯特·伯奇爵士（学院派）市长。”

" - [ə; eɪ] [nju:] [wei] [tu:; tə] [peɪ] [əʊld] [dets] , - — [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['tɜ:nki:] ; [ænd; ənd]
" ' **A New Way to pay Old Debts , ' — is written over the first turnkey ; and**
" - 一个 新的 方式 到 支付 老的 债务 , - — 是 书面 超过 这 第一的 交钥匙工程 ; 和
[br'ləʊ] [aɪ 'ti:] , - [en] . [bi:] .
below it , ' N : B :
以下 它 , - N : B :

第一把交钥匙上方写着“偿还旧债的新方法”；下方写着“NB”。

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [wei] , [dɪ'sklʌvəd]
A very old way , discovered
一个 非常 老的 方式 , 发现

一种非常古老的方法，被发现

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 250**]
[页 -]

[第250页]

- [j'iəz] [bi:] . [si:] . ; - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['dɪstəns] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʊp] , [ɪz] — - ['di:lə(r)]
3394 years B . C . ; ' and in the extreme distance , over a shop , is — ' Dealer
- 年 B . C . ; - 和 在 这 极端 距离 , 超过 一个 店铺 , 是 — - 经销商
[ɪn] ['evri] [θɪŋ] ['dʒenjuɪn] . -
in every thing genuine . ' :
在 每一个 事物 真的 . -

公元前 3394 年；'在极远的地方，在一家商店的上方，是——'所有正品经销商。'

" [waɪl] [ðə; ði][mæn] ['bi:tn] [ðə; ði] [lɒŋ] [drʌm] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] , [ə'hʌðə(r)][ðə; ði]
" **While the man beating the long drum , at the opposite end , another the**
" 尽管 这 男人 殴打 这 长的 鼓 , 在 这 对面的 结尾 , 其他 这
['sɪmblz] ,
cymbals ,
钹 ,

“当一个人敲着长鼓时，在另一端，另一个人敲着钹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [wɪð] [spek'tetər] ,
and the third blowing a trumpet , with the windows all crowded with spectators ,
和 这 第三 吹 一个 喇叭 , 和 这 视窗 全部 挤 和 观众 ,
第三个人吹着号，窗户边挤满了围观者。

[kəm'pli:t] [ðə; ði][kɒmpə'ziʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melənkəli] ['vɪktɪm][br'haɪnd][ðə; ði]
complete the composition , with the exception of the melancholy victim behind the
完全的 这 作品 , 和 这 例外 的 这 忧郁 受害者 在后面 这
[haɪ] ['ferɪf] .
High Sheriff .
高的 警长 .

除了在郡长身后画出忧郁的受害者之外，完成这幅画作。

" [aɪ] [rekə'mend] [ðə; ði][kɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['kri:tʃə(r)] , [wʌns][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
" **I recommend the contemplation of this miserable creature , once a gentleman ,**
" 我 推荐 这 沉思 的 这 悲惨的 生物 , 一次 一个 绅士 ,

“我建议大家好好想想这个可怜的家伙，他曾经是一位绅士，

[tu:; tə] [ɔ:l] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [det] .
to all advocates of imprisonment for debt .
到 全部 倡导者 的 监禁 为了 债务 .

致所有支持因债务而监禁的人。

[fɜːst] [ˈrendəd] [ˈrekləs] [baɪ] [ɪmˈprɪznmənt] — [ðen] [ˈhəʊpləs] — [ðen] [ˈsɒtɪʃ] — [ænd; ənd] , [lɑːst]
First rendered reckless by imprisonment — then hopeless — then sottish — and , last
第一的 渲染 鲁莽 经过 监禁 — 然后 绝望 — 然后 苏格兰人 — 和 , 最后的
[ɒv; əv][ɔːl] , [frɒm; frəm][ˈlʌtə(r)][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] , [ɪnˈseɪn] !
of all , from utter despair of freedom , insane !
的 全部 , 从 说出 绝望 的 自由 , 疯狂的 !

先是因监禁而变得鲁莽，然后是绝望，然后是愚钝，最后，由于对自由彻底绝望，而精神失常！

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪðəd] [ˈtemplz] [ɪz][ə; eɪ] [bluː] [ˈrɪbən] , [wɪð] - [ˈdʌlseɪ][jɪː es ˈtiː][prəʊ] - [ˈmɒri] ,
Round his withered temples is a blue ribbon , with ' Dulce est pro Patriâ mori ,
圆形的 他的 干枯 寺庙 是 一个 蓝色的 丝带 , 和 - 杜尔塞 est 专业 - 森 ,
他枯萎的太阳穴周围系着一条蓝色丝带，上面写着“Dulce est pro Patriâ mori”。

- ([,aɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [ˈkʌntri]) ;
- (**it is sweet to die for one's country**) ;
- (它 是 甜的 到 死 为了 一个人的 国家) ;
(为国捐躯是甜蜜的) ;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ˈbeərɪŋ][hɪz; ɪz] [breɪst] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈbeɪənəts; ,beɪəˈnets][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz]
for he is baring his breast to rush on the bayonets of the guards
为了 他 是 禁止 他的 胸部 到 匆忙 在 这 刺刀 的 这 守卫
,
:
,

因为他袒露胸膛，准备冲向卫兵的刺刀。

[ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌblɪk]
a willing sacrifice , as he believes , poor fellow , for a great public
一个 愿意的 牺牲 , 作为 他 相信 , 贫穷的 同伴 , 为了 一个 伟大的 民众
[ˈprɪnsəp(ə)l] .
principle :
原则 :

可怜的人啊，他认为自己甘愿为伟大的公共原则做出牺牲。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [ˈpæmfɪlts] , - [ɒn][ˈwɔːtə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈblesɪŋz]
In his pocket he has three pamphlets , ' On Water Drinking , or The Blessings
在 他的 口袋 他 有 三 小册子 , - 在 水 喝 , 或者 这 祝福
[ɒv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [det] ,
of Imprisonment for Debt ,
的 监禁 为了 债务 ,

他口袋里装着三本小册子，分别是《论饮水》和《因债务入狱的益处》，

- — [ænd; ənd][ˈædəm] [smɪθs] - [ˈmɒrəl][ˈeseɪz; eˈseɪz] .
- — **and Adam Smith's ' Moral Essays** .
- — 和 亚当 史密斯 - 道德 散文 :

——以及亚当·斯密的《道德论集》。

- — [ˈrʌf(ə)lɪz] [hæŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ðə; ði][ˈreɪlɪks][ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] , [rægz][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz]
- — **Ruffles hang from his wrists , the relics of former days , rags cover his**
- — 褶边 悬挂 从 他的 手腕 , 这 遗物 的 以前的 天 , 破布 覆盖 他的
[ˈfiːb(ə)l] [legz] ,
feeble legs ,
微弱 腿 ,

“——他的手腕上挂着褶边，那是往日时光的遗物，破烂的衣衫遮住了他虚弱的双腿。”

[wʌn] [fɒt] [ɪz][ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪz][ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈkeɪnɪŋ] [ˈbiːɪŋ] , [maɪnd]
one foot is naked , and his appearance is that of a decaying being , mind
— 脚 是 裸 , 和 他的 外貌 是 那 的 一个 腐烂的 存在 , 头脑
[ænd; ənd] [ˈbɒdi] .
and body :
和 身体 :

一只脚裸露着，他的外表就像一个腐朽的生物，身心俱疲。

" [sʌtʃ] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['heɪdənz] " [,eksplə'neɪ(ə)n] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪktʃə(r)] ;
" **Such is Mr Haydon's** " **Explanation** " **of his own Picture** ;
" 这样的 是 先生 : 海顿的 " 解释 " 的 他的 自己的 图片 " ;
" 这就是海顿先生对自己画作的解释 ;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][,ju: 'es][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ri:də(r)][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts]
and it only remains for us to give the reader some idea of its
和 它 仅有的 遗迹 为了 我们 到 给 这 读者 一些 主意 的 它是
[məʊst] ['prɒmɪnənt] [bɪ'u:tɪz] .
most prominent beauties .
最多 著名的 美女 .

我们只需向读者介绍一下它最突出的美之处即可。

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [su: 'prɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] " [rɪ'lek(ə)n] ,
As a whole , it is very superior to the " Election ,
作为 一个 所有的 , 它 是 非常 优越的 到 这 " 选举 ,
" 总体而言 , 它比“选举”要好得多。

" ['haɪli] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [reɪt] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] [ðæt] [pə'fɔ:məns] .
" **highly as we were disposed to rate the merits of that performance** .
" 高度 作为 我们 是 处置 到 速度 这 优点 的 那 表现 .
" 我们非常重视那次表演的优点。"

[ðə; ði] [stɑɪl] [ɪz] ['mɑ:stəli] [θru:'aʊt] ,
The style is masterly throughout ,
这 风格 是 精湛 自始至终 ,
" 整体风格堪称大师级。

[ænd; ənd] ['evri] [,jeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləɪŋ] [hæz; hæz][ɔ:l][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [wɪtʃ]
and every shade of the colouring has all the depth and richness which
和 每一个 阴影 的 这 染色 有 全部 这 深度 和 丰富 哪个
['kærəktəraɪz] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['ri:əl]['dʒi:niəs] .
characterize works of real genius .
描述 作品 的 真实的 天才 .
" 每一种色彩都具有真正天才作品所特有的深度和丰富性。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn] ['evri] [tʌtʃ] [wɪtʃ] ['dɪfəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔfənd] [ænd; ənd]
There is a spirit in every touch which differs as much from the softened and
那里 是 一个 精神 在 每一个 触碰 哪个 不同 作为 很多 从 这 软化 和
['səʊlləs] [,kɒmpə'zɪjənz] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]['mɒd(ə)n]['ɑ:tɪsts] ,
soulless compositions of certain modern artists ,
无魂 作品 的 肯定 现代的 艺术家 ,
" 每一笔都蕴含着一种精神 , 这与某些现代艺术家柔和而缺乏灵魂的作品截然不同。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]['flɒrɪd] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:vɪd] [prə'pɔ:ʃ(ə)nɪz]
as does the florid architecture of the ancients from the starved proportions
作为 做 这 佛罗里达 建筑学 的 这 古代人 从 这 饥饿 比例
[ɒv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] ,
of these days ,
的 这些 天 ,
" 就像古代华丽的建筑与如今简陋的建筑风格截然不同一样。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [stɑɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][,fæbrɪ'keɪ(ə)nɪz][ɒv; əv]
or the rich and graceful style of the Essayists from the fabrications of
或者 这 富有的 和 优美 风格 的 这 散文家 从 这 制造 的
['lɪt(ə)l] , [self] - [kən'si:trɪd] [baɪ'ɔgrəfə] .
little , self - conceited biographers .
小的 , 自己 - 自负 传记作家 .
" 或者说 , 散文家们丰富而优雅的文风 , 源于那些自负的小传记作家的捏造。

[ɪn] [ɔ:t] , [ðə; ði] [həʊl] [si:n] [ɪz] [dæʃt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [stɑɪl] [ɒv; əv][ɑ:t] ;
In short , the whole scene is dashed off in the first style of art ;
在 短的 , 这 所有的 场景 是 虚线 离开 在 这 第一的 风格 的 艺术 ;
总之, 整个场景是用第一种艺术风格匆匆描绘出来的;

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ˈhju:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [tru:] [tu;; tə][ˈneɪtʃə(r)] ,
the subject and humour are all over English — true to nature ,
这 主题 和 幽默 是 全部 超过 英语 — 真的 到 自然 ,
主题和幽默感在英语中随处可见——符合英语的本质。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈfɔ:səbl] [æz; əz][tu;; tə] [si:z] [ɒn][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈlɪstləs] [brɪˈhəʊldə(r)]
and so forcible as to seize on the attention of the most listless beholder
和 所以 强制的 作为 到 抢占 在 这 注意力 的 这 最多 蔫 旁观者
:
:
:

其强烈的视觉冲击力足以吸引最无精打采的旁观者的注意力。

[wi;; wi][mʌst; məst][ˈnəʊtɪs][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdi:teɪlz] .
We must notice a few of the details .
我们 必须 注意 一个 很少 的 这 细节 .
我们必须注意一些细节。

[ðə; ði] [θri:] [gɑ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɔ:məʊst] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ˈmerɪt] ;
The three guards are foremost in the picture , and in merit ;
这 三 守卫 是 首先 在 这 图片 , 和 在 优点 ;
照片中最引人注目的是三名卫兵, 他们功不可没;

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][ðəə(r)] [ˈkaʊntənəns] [brɪˈtwi:n] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
the struggle in their countenances between discipline and a sense of the
这 斗争 在 他们的 面容 之间 纪律 和 一个 感觉 的 这
[ˈlu:dɪkrəs] [si:n] [brɪˈfɔ:(r)][ðem; ðəm][ɪz][ˈædmərəbli] [reprɪˈzentɪd] ;
ludicrous scene before them is admirably represented ;
荒谬 场景 前 他们 是 令人钦佩地 代表 ;
他们脸上在纪律和眼前这滑稽景象之间的挣扎被出色地表现出来;

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜ:tʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɪn] [spɔ:d] .
as well as the little urchin with his tin sword .
作为 出色地 作为 这 小的 顽童 和 他的 锡 剑 .
还有那个拿着锡剑的小顽童。

[ðə; ði][ˈsentə(r)][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈʃerɪʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtætəd] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ˈfaɪnəri][ɒv; əv]
The centre figure of the High Sheriff , with his tattered and faded finery of
这 中心 数字 的 这 高的 警长 , 和 他的 破烂 和 褪色 服饰 的
[ˈɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,
画面中央是身着破旧褪色官服的郡长,

[ɪz] [ˈi:kwəli] [ˈkleɪvə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:tɪst][hæz; həz] [kənˈtraɪvd] [tu;; tə] [ɪkˈspres]
is equally clever ; but the skill with which the artist has contrived to express
是 同样地 聪明的 ; 但 这 技能 和 哪个 这 艺术家 有 人为的 到 表达
[hɪz; ɪz] [fɔ:st] [mɜ:θ] ,
his forced mirth ,
他的 强制 欢笑 ,
同样巧妙; 但艺术家运用技巧来表达他强作的幽默感,

[ænd; ənd] [ˈmɒpstɪk] [brəˈvɑ:dəʊ] , [ɪz] [sti:l] [mɔ:(r)] [ˈfɔ:səbl] .
and mopstick bravado , is still more forcible .
和 拖把杆 虚张声势 , 是 仍然 更多的 强制的 .
而用拖把作威作福, 则更具威慑力。

[ðə; ði] ['trʌblɪd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The troubled countenance of the Lord Mayor is an excellent portrait of the
这 麻烦 面容 的 这 主 市长 是 一个 出色的 肖像 的 这
[ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [wen] [pə'tɜːbd] [baɪ][men][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [pleɪs] .
indignation of little authority when perturbed by men of greater place .
愤慨 的 小的 权威 什么时候 忐忑 经过 男人 的 更大的 地方 :
市长忧心忡忡的表情，生动地描绘了小人物被地位更高的人骚扰时的愤慨之情。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnkiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] ['ædmərəb(ə)l] ;
The faces of the turnkey and the sergeant are likewise admirable ;
这 面孔 的 这 交钥匙工程 和 这 军士 是 同样地 令人钦佩的 ;
狱卒和警长的面容同样令人钦佩;
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] ,
and that of the soldier looking towards the latter for orders ,
和 那 的 这 士兵 寻找 向 这 后者 为了 订单 ,
以及士兵望向后者等待命令的眼神。

[ɪz][laɪk][æn; ən] ['eksələnt] [piːs] [ɒv; əv]['baɪ,pleɪ][ɪn][ðə; ði] [fɑːs] .
is like an excellent piece of byplay in the farce .
是 喜欢 一个 出色的 片 的 旁观 在 这 闹剧 :
就像闹剧中一段精彩的插曲。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['pætriət] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] , [ɪz] [wel] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ten](ə)n
The drunken patriot , behind the High Sheriff , is well entitled to the attention
这 醉 爱国者 , 在后面 这 高的 警长 , 是出色地 标题 到 这 注意力
[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
which the artist ,
哪个 这 艺术家 ,
站在郡长身后的那位醉酒爱国者，完全有资格获得艺术家的关注。

[ɪn][hɪz; ɪz][,eksplə'neɪ(ə)n] , [sə'dʒests] ;
in his explanation , suggests ;
在 他的 解释 , 建议 ;
在他的解释中，他暗示:
[bʌt; bət][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][mʌst; məst][nɒt] [dwel] [tuː] [lɒŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sɒrəʊfl] [rek] [ɒv; əv]['fɔːlən]
but the spectator must not dwell too long on this sorrowful wreck of fallen
但 这 旁观者 必须 不是 住 也 长的 在 这 悲伤 破坏 的 倒下
[ˈneɪtʃə(r)] .
nature .
自然 :
但旁观者不宜在这种墮落自然的悲惨景象上停留太久。

[ðə; ði] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['kɔːnə(r)] ,
The group in the foreground of the right hand corner ,
这 团体 在 这 前景 的 这 正确的 手 角落 ,
画面右下角前景中的那群人,
[ɪz][æn; ən]['epɪsəʊd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][əθ'mɪtɪd] ,
is an episode which must not be omitted ,
是 一个 插曲 哪个 必须 不是 是 省略 ,
这是不容错过的一集。

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] [,kɔːrɪ'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði][faɪn] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [ɪ'lek](ə)n
for it corresponds with the fine portrait in the same situation in the " Election
为了 它 对应 和 这 美好的 肖像 在 这 相同的 情况 在 这 " 选举
" [ˈpɪktʃə(r)] .
" picture :
" 图片 :

因为它与《选举》图片中同一情境下的精美肖像相呼应。

[ðə; ði] ['rekləs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] , [jʌŋ] [fɒks] - ['hʌntə(r)] ,
The reckless dissipation of the fine , young fox - hunter ,
这 鲁莽 耗散 的 这 美好的 , 年轻的 狐狸 - 猎人 ,
这位英俊潇洒的年轻猎狐者的肆意挥霍 ,

[ðə; ði][hɑ:f][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [tʃʌk(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][həʊldz][ðə; ði]['bɒt(ə)] , [ðə; ði] [gri:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the half intoxicated chuckle with which he holds the bottle , the grief of his
这 一半 酣 轻笑 和 哪个 他 持有 这 瓶子 , 这 悲伤 的 他的
[ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd][waɪf] ,
daughter and wife ,
女儿 和 妻子 ,
他半醉半醒地笑着 , 手里拿着酒瓶 ; 他的女儿和妻子悲痛欲绝 .

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ju:lɪs] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hu:p] ,
and the little shoeless boy with his hoop ,
和 这 小的 赤脚 男生 和 他的 箍 ,
还有那个光着脚、抱着呼啦圈的小男孩 ,

[ɑ:(r); ə(r)] ['faɪnli] ['kɒntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hju:mə(r)][ænd; ənd][ɪk'strævəɡənt] [bɜ:'lesk] [ɒv; əv][ɔ:l]
are finely contrasted with the rich humour and extravagant burlesque of all
是 精细地 对比 和 这 富有的 幽默 和 摩 滑稽剧 的 全部
[ə'raʊnd][ðəm; ðəm] .
around them :
大约 他们 :

与周围丰富多彩的幽默和夸张的滑稽表演形成鲜明对比。
[ðə; ði] ['slaɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['kɒnstəbl] , [ɪn][ðə; ði][left][hænd]['kɔ:nə(r)] , [hɑ:f] ['smʌðə] [ɪn]
The slyness of the Head Constable , in the left hand corner , half smothered in
这 狡猾 的 这 头 警官 , 在 这 左边 手 角落 , 一半 窒息 在
[hɪz; ɪz] [mɒk] [rəʊbz] ,
his mock robes ,
他的 嘲笑 长袍 ,
左下角那位身穿仿制警袍、半遮半掩的警长 , 其狡猾的神情显露无疑 .

[ɪz] [ɪk'spresɪvli] [təʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['laɪknəs] .
is expressively told ; and the painter is a capital likeness .
是 富有表现力地 讲述 ; 和 这 画家 是 一个 首都 相似 .
故事讲述得生动传神 ; 画家的画作也十分精美 .

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][laɪn][ɒv; əv][ɑ:t] ['rekwɪzɪt]
From the success of Mr . Haydon in the particular line of art requisite
从 这 成功 的 先生 . 海顿 在 这 特别的 线 的 艺术 必需品
[fɔ:(r); fə(r)] [si:nz] [ɒv; əv]['ri:əl]['hju:mə(r)] ,
for scenes of real humour ,
为了 场景 的 真实的 幽默 ,
海顿先生在描绘真正幽默场景所需的特定艺术领域所取得的成功 ,

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['pɪktʃə(r)] ,
it is not unlikely that his execution of the first picture ,
它 是 不是 不太可能 那 他的 执行 的 这 第一的 图片 ,
他拍摄第一幅画作的过程并非不可能 ,

[ðə; ði] " [ɪ'lekʃ(ə)n] " [meɪ] [pru:v] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]
the " Election " may prove one of the most fortunate events in his professional
这 " 选举 " 可能 证明 一 的 这 最多 幸运 活动 在 他的 专业的
[kə'ɹɪə(r)] ,
career ,
职业 ,
这次“选举”或许会成为他职业生涯中最幸运的事件之一 .

[ænd; ɐnd] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [swi:t] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv] [əd'vɜ:səti] ,
and turn out to be one of the " sweet uses of adversity ,
和 转动 出去 到 是 一 的 这 " 甜的 用途 的 逆境 ,
结果证明, 这是“逆境的甜蜜用途”之一。

" [baɪ] [r'ɪsɪtɪŋ] ['tælənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɒbəbli] [dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [hɪm'self][tu:; tə] [pə'zes] .
" **by eliciting talent which he probably did not believe himself to possess** .
" 经过 引发 天赋 哪个 他 大概 做过 不是 相信 他自己 到 具有 .
“通过激发他可能不认为自己拥有的才能。”

[mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][əd'maɪə(r)] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv][ɑ:t] ,
Much as we admire this style of art ,
很多 作为 我们 钦佩 这 风格 的 艺术 ,
尽管我们非常欣赏这种艺术风格,

[wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət][dɪ'plɔ:(r)] [ðæt] ['pɜ:rtʃəsə] ['kænɒt] [bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz]
we can but deplore that purchasers cannot be found for such pictures
我们 能 但 遗憾 那 购买者 不能 是 成立 为了 这样的 图片
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntu:][dʒə'ru:sələm] ,
as his Entry into Jerusalem ,
作为 他的 入口 进入 耶路撒冷 ,
我们只能遗憾地看到, 像他创作的《进入耶路撒冷》这样的画作竟然找不到买家。

[ænd; ɐnd][dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['sɒləmən] , [bəʊθ] [wɪtʃ] , [wɪð] [tu:] ['ʌðə(r)z] ,
and Judgment of Solomon , both which , with two others ,
和 判断 的 所罗门 , 两个都 哪个 , 和 二 其他的 ,
以及《所罗门的审判》, 这两部作品与另外两部作品一起,

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] .
are exhibited in the room with the Chairing of the Members .
是 展出 在 这 房间 和 这 主持 的 这 成员 .
在成员主席主持的房间里展出。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɔ:z] [ɒv; əv] [nju:] [tʃɜ:tʃɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['jɪəli] [kəm'plɪtɪd] ,
Out of the scores of new churches which are yearly completed ,
出去 的 这 得分 的 新的 教堂 哪个 是 每年 完全的 ,
每年竣工的数十座新教堂中,

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][sʌm; səm][ɔ:ltə(r)] - ['pi:sɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪntrə'dju:st] [wɪð] [prə'praɪəti] ;
surely some altar - pieces might be introduced with propriety ;
一定 一些 坛 - 件 可能 是 介绍 和 礼 ;
当然, 也可以适当地摆放一些祭坛画;

[ænd; ɐnd] [wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [si:nz] [æz; əz] [ðəʊz]
and when we consider the peculiar influence which such scenes as those
和 什么时候 我们 考虑 这 奇特 影响 哪个 这样的 场景 作为 那些
['tʃəʊzn] [baɪ][mɪstə(r)] . ['heɪdən] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [pə'zes] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] ,
chosen by Mr . Haydon are known to possess over the human heart ,
选定 经过 先生 . 海顿 是 已知 到 具有 超过 这 人类 心 ,
当我们考虑到像海顿先生选择的这类场景对人类心灵所具有的特殊影响时,

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][frɒm; frəm]['mɒd(ə)n] [tʃɜ:tʃɪz] [kən'trɪbjʊ:ts] [tu:; tə]
we do not think their entire exclusion from modern churches contributes to
我们 做 不是 思考 他们的 全部的 排除 从 现代的 教堂 贡献 到
[ðeə(r)][dɪ'vəʊʃən(ə)][kærəktə(r)] .
their devotional character .
他们的 灵修 特点 .
我们并不认为他们完全被排除在现代教会之外, 这会影响他们的虔诚特性。

[sʌtʃ] [ˈpɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)] [pˈɜːpəsaɪz] [ðæn; ðən][mɪə(r)][sɪˈkluːʒ(ə)n][ɪn] [lɑːdʒ]
Such pictures are intended for better purposes than mere seclusion in large
这样的 图片 是 故意的 为了 更好的 目的 比 仅仅 隔离 在 大的
[ˈɡælərɪz] [ænd; ənd] [ˈmænʃənz] ,
galleries and mansions ,
画廊 和 豪宅 ,
这类画作的用途远不止于在大型画廊和豪宅中独自欣赏。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
of which there are but comparatively few in England ;
的 哪个 那里 是 但 比较 很少 在 英格兰 ;
其中在英国相对较少;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [rɪˈɡret] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðiːz] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈefəts] [ɒv; əv][ɑːt][ɪn] [sʌtʃ]
and it is always with regret that we see these noble efforts of art in such
和 它 是 总是 和 后悔 那 我们 看 这些 高贵 努力 的 艺术 在 这样的
[ˈprɒfɪtləs] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] .
profitless situations .
无利可图 情况 .
我们总是遗憾地看到这些高尚的艺术努力出现在如此无利可图的境地。

[əˈkeɪʒnəli] [ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] , [ɔː(r)]
Occasionally a nobleman , **or**
偶尔 一个 贵族 , 或者
偶尔也有贵族, 或者

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 251**]
[页 -]
[第251页]

[pəˈrəʊkiəl] [teɪst] , [,ɪntrəˈdjuːsɪs][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən]
parochial taste , **introduces a valuable painted window** , **and sometimes an**
教区 品尝 , 介绍 一个 有价值的 绘 窗户 , 和 有时 一个
[ˈɔːltəpiːs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ;
altarpiece into a church ;
祭坛画 进入 一个 教会 ;
地方性的品味, 将珍贵的彩绘玻璃窗, 有时甚至是祭坛画, 引入教堂;

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəl] .
but we wish the practice were more general .
但 我们 希望 这 实践 是 更多的 一般的 .
但我们希望这种做法能更普遍一些。

[ˌretrəˈspektɪv] [ˈɡliːnɪŋz]
RETROSPECTIVE GLEANINGS
回顾性 拾穗
回顾与收获

[ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [ɡʊd] " [kwiːn] [bes] .
ENGLAND IN THE DAYS OF GOOD " QUEEN BESS .
英格兰 在 这 天 的 好的 " 女王 贝斯 .
英格兰在“贝丝女王”统治时期。

" [ðə; ðɪ] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [menˈdɪsɪti] [wɪtʃ] [prɪˈveɪld] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ][prəˈvɪʒ(ə)nz]
" **The misery and mendicacy which prevailed in this country before the provisions**
" 这 苦难 和 乞讨 哪个 最终获胜 在 这 国家 前 这 条款
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [bɪˈkeɪm] [ˈdjuːli] [ɪnˈfɔːst] ,
of the poor laws in the time of Elizabeth became duly enforced ,
的 这 贫穷的 法律 在 这 时间 的 伊丽莎白 成为 正式地 强制执行 ,
“在伊丽莎白时代济贫法得到切实执行之前, 这个国家普遍存在的苦难和贫困现象,

[maɪt] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frəm; frəm][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][əʊld] [ˈpæmflet] ,
might be proved by the following extract from a curious old pamphlet ,
可能 是 已证实 经过 这 下列的 提炼 从 一个 好奇的 老的 小册子 ,
[wɪtʃ] [drˈskraɪbz] ,
which describes ,
哪个 描述 ,

或许可以从一本古怪的旧小册子中的以下摘录中得到证明，该摘录描述道：

[ɪn] [ˈveri] [ˈfɔːsəbl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
in very forcible language ,
在 非常 强制的 语言 ,
用非常强硬的语言，

[ðə; ði] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [ˈaɪdnəs] [wɪtʃ] [prɪˈveɪld] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeəɹəst][ænd; ənd][məʊst]
the poverty and idleness which prevailed in one of the fairest and most
这 贫困 和 懒惰 哪个 最终获胜 在 一 的 这 最公平 和 最多
[ˈfɜːtaɪl] [ˈdɪstrɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
fertile districts of the kingdom ,
沃 地区 的 这 王国 ,

王国中最美丽、最肥沃的地区之一，却普遍存在着贫困和懒惰。

[vɪz] . —
viz . —
即 . —
即——

[ðə; ði][ˈgəʊldən] [veɪl] [ɪn] [ˈherɪfədʒə] , ([ˈbiːɪŋ] [jɪː; jɪ][praɪd][ɒv; əv][əl] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
The Golden Vale in Herefordshire , (**being ye pride of al that country** ,
这 金的 谷 在 赫里福德郡 , (存在 是的 自豪 的 al 那 国家 ,
赫里福德郡的黄金谷（是整个国家的骄傲），

) [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [jet] ([fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt]) [ðə; ði][ˈplentɪfʊl; -f(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv]
) **being the richest yet (for want of employment) the plentifullest place of**
) 存在 这 最富有的 然而 (为了 想 的 就业) 这 最丰富的 地方 的
[pʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] — [ˈjɪːldɪŋ] [tuː; ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] - ;
poore in the kingdom — yielding two or three hundred folde ;
贫穷 在 这 王国 — 屈服 二 或者 三 百 - ;
) 是王国中最富有的地方，但（由于缺乏就业机会）也是最贫穷的地方——产出两三百倍；

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][səʊ] [ɪnˈkriːsɪŋ] ([ˈaɪdnəs] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɒtn] [ðə; ði][ˈʌpə(r)][hænd] ;
the number so increasing (idleness having gotten the upper hand ;
这 数字 所以 增加 (懒惰 拥有 获得 这 上 手 ;
数量如此之多（懒惰占据了上风；

) [ɪf] [treɪdz] [biː] [nɒt] [reɪzd] — [bɛɡʒəɪ] [wɪl] [ˈkæri] [sʌtʃ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn][maɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
) **if trades bee not raised — beggery will carry such reputation in my quarter of the**
) 如果 交易 蜜蜂 不是 提高 — 乞讨 将要 携带 这样的 名声 在 我的 四分之一 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

如果手艺不精进——在我所在的地区，乞讨会名声很差。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [hɑːvz] .
as if it had the whole to halves .
作为 如果 它 有 这 所有的 到 一半 .
仿佛它把整个部分分成了两半。

[ðeə(r)] [bi:] , [sez] [ðɪs] ['ɔ:θə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hælf] [frəm; frəm][maɪ] [haʊs] ['evri]
There bee , says this author , within a mile and a halfe from my house every
那里 蜜蜂 , 说道 这 作者 , 之内 一个 英里 和 一个 半 从 我的 房子 每一个
[weɪ] ,
waye ,
韦 ,

作者说, 在我家方圆一英里半的范围内, 到处都有蜜蜂。

[faɪv] ['hʌndrəd] [pɔr] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] ; [hu:z] ['greɪtɪst] ['mi:nz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['spɪnɪŋ] - ,
five hundred poore habitations ; whose greatest meanes consist in spinning flaxe ,
五 百 贫穷 居住地 ; 谁 最 意思是 由 在 旋转 - ,
[hemp] , [ænd; ənd] ['hɜ:rdz] .
hemp , and hurdes .
麻 , 和 障碍 .

五百个贫瘠的住所; 其最大的收入来源是纺亚麻、麻和禾秆。

[ðeɪ] [dɪ'spəʊz][ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ; [aɪ] [waɪl] [brɪ'gɪn] [waɪð] [meɪ] ,
They dispose the seasons of the yeare in this manner ; I will begin with May ,
他们 处置 这 季节 的 这 年份 在 这 方式 ; 我 将要 开始 和 可能 ,

他们是这样安排一年四季的; 我将从五月开始,

[dʒu:n] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , ([θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪɪst] [mʌnθs] [fɔ:(r); fə(r)] ['bægərz] ,
June , and July , (three of the merriest months for beggers ,
六月 , 和 七月 , (三 的 这 最快乐的 几个月 为了 乞丐 ,
六月和七月 (乞丐最快乐的三个月),

) [wɪtʃ] [ji:ld] [ðə; ði][best] [ɪn'kri:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] , [tu:; tə] [reɪz] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] : [weɪ] ,
) **which yield the best increase for their purpose , to raise multitudes : whey** ,
) 哪个 屈服 这 最好的 增加 为了 他们的 目的 , 到 增加 众多 : 乳清 ,
) 其中, 能最大程度提高产量以达到其目的 (即培育大量后代) 的是: 乳清,

- , ['bʌtə(r)] - [mɪlk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['belɪ] [prə'vɪz(ə)n] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
curdes , butter - milk , and such belly provision , abounding in the neighbourhood ,
- , 黄油 - 牛奶 , 和 这样的 腹部 条款 , 丰富 在 这 邻里 ,
[sɜ:rvz] [ðeə(r)] [tɜ:rn] .
serves their turne .
服务 他们的 转弯 .

附近盛产凝乳、酪乳等充饥食品, 正好派上用场。

[æz; əz] - [ɔ:(r)] [məʊlɪz] [hʌnt] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] [graʊnd] ['bi:ɪŋ] - ,
As wountes or moles hunt after wormes , the ground being dewable ,
作为 - 或者 鼯鼠 打猎 后 蠕虫 , 这 地面 存在 - ,
当鼯鼠或野猫捕食蚯蚓时, 地面湿润,

[səʊ] [ðɪ:z] - [lɪv; laɪv] - [baɪ]['ʌðə(r)] ['mi:nz] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðeə(r)] ['peɪnfl]
so these idelers live intolerable by other meanes , and neglect their painfull
所以 这些 - 居住 - 经过 其他 意思是 , 和 忽视 他们的 痛苦的
['leɪbə(r)] [baɪ] [ə'pres] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
labours by oppressing the neighbourhood .
劳动 经过 压迫 这 邻里 .

因此, 这些游手好闲之徒靠其他手段勉强糊口, 并通过压迫邻里来逃避辛勤劳动。

['ɔ:gəst] , [sep'tembə(r)] , [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] ,
August , September , and October ,
八月 , 九月 , 和 十月 ,
八月、九月和十月

[wɪð] [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːd] [hæθ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pʊərə] ['sɔːteɪ][tuː; tə][ˈgæðə(r)][ðə; ði]
with that permission which the Lord hath allowed the poorer sorte to gather the
和 那 允许 哪个 这 主 有 允许 这 贫穷 排序 到 收集 这
[ɪrɪz] [ɒv; əv] ['kɔːrn] ,
eares of corne ,
耳朵 的 角膜 ,

凭借主所允许的，贫苦之人可以收割麦穗。

[ðeɪ] [duː; də] [mʌtʃ] .
they do much harme .
他们 做 很多 伤害 .

它们会造成很大的危害。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [θriː] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] ['gliːnə] [ɪn][wʌn] ['dʒɛntəlmənz] [kɔːn] - [fiːld] [æt; ət]
I have seen three hundred leazers or gleaners in one gentleman's corn - field at
我 有 已见 三 百 利泽斯 或者 拾穗者 在 一 绅士的 玉米 - 场地 在
[wʌnz] ;
once ;
一次 ;

我曾在一位先生的玉米地里同时看到三百名拾穗者；

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ˈgæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊnd] [ʃiːvz] ,
his servants gathering and stouking the bound sheaves ,
他的 仆人 采集 和 斯托金 这 边界 捆 ,

他的仆人们正在收集和堆放捆好的麦捆，

[ðə; ði] [ʃiːvz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ded] [ˈkɑːkəs] [ɪn][æn; ən] [əʊvə'θrəʊn] [ˈbætəl] ,
the sheaves lying on the ground like dead carcasses in an overthrown battell ,
这 捆 说谎 在 这 地面 喜欢 死的 尸体 在 一个 被推翻 巴特尔 ,

成捆的麦穗像战败战场上死去的动物尸体一样散落在地上。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] , [nɒt] [laɪk] [ˈsoʊldʒərz] ([wɪtʃ] [tuː; tə][ˈraɪf(ə)l]) [bʌt; bət] [laɪk]
they following the spoyle , not like souldiers (which scorne to rifle) but like
他们 下列的 这 斯波伊尔， 不是 喜欢 士兵 (哪个 蔑视 到 步枪) 但 喜欢
[dɪˈzɑɪərəs][tuː; tə] [stiːl] ;
theeves desirous to steale ;
盗贼 渴望 到 偷窃 ;

他们追随掠夺者，不像士兵（他们鄙视抢劫），而像小偷一样渴望偷窃；

[səʊ] [ðɪs] [ˈɑːmi] [hoʊldz] [ˈpɪlɪdʒɪŋ] , [raɪ] , [ˈbɑːlɪ] , [piːz] , [ænd; ənd] [əʊts] ; [əʊts] ,
so this army holdes pillaging , wheate , rye , barly , pease , and oates ; oates ,
所以 这 军队 持有 掠夺 , 小麦 , 黑麦 , 大麦 , 请 , 和 燕麦 ; 燕麦 ,

所以这支军队劫掠小麦、黑麦、大麦、豌豆和燕麦；燕麦，

[ə; eɪ] [greɪn] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [gruː] [ɪn] [ˈkeɪnən] , [nɔː(r)] [ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ɔːltə'geðə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
a graine which never grew in Canaan , nor AEgypt , and altogether out of the
一个 谷物 哪个 绝不 生长 在 迦南 , 也不 埃及 , 和 共 出去 的 这
[ə'laʊəns] [ɒv; əv] .
allowance of leazing .
津贴 的 放血 .

这种谷物既不在迦南生长，也不在埃及生长，完全超出了浸渍法的允许范围。

[ˈʌndə(r)][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [greɪn] , [əʊts] , [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈhɑːvɪst] ,
Under colour of the last graine , oates , it being the latest harvest ,
在下面 颜色 的 这 最后的 谷物 , 燕麦 , 它 存在 这 最新的 收成 ,

在最后一粒燕麦的颜色之下，因为它是最新收成的。

[ðeɪ] [dəʊ] ([wɪˈðəʊt] [ˈmɜːsi] [ɪn] [ˈhɔːt] [blaʊd])
they doe (without mercy in hotte bloud)
他们 雌鹿 (没有 怜悯 在 酒店 血)

他们确实如此（毫不留情地流着热血）

[ˈsti:l] , [ˈrɑ:bi] [ˈɔ:tʃədz] , [ˈga:dnz] , [hɒp] - [jɑ:rdz] , [ænd; ənd][kræb] [tri:z] ; [səʊ] [wɒt] [wɪð]
steale , **robbe orchards** , **gardens** , **hop - yards** , **and crab trees** ; **so what with leazing**
偷窃 , 罗布 果园 , 花园 , 跳 - 码 , 和 螃蟹 树木 ; 所以 什么 和 放血
[ænd; ənd] [ˈsti:lɪŋ] ,
and stealing ,
和 偷窃 ,
偷窃、抢劫果园、花园、啤酒花田和海棠树；那么，偷窃和侵占又算什么呢？

[ðeɪ] [dəʊ][ˈpɔ:li; ˈpʊəli] [ðəmˈselvz] [nəʊˈvembə(r)] , [dɪˈsembə(r)] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l]
they doe poorly maintaine themselves November , December , and almost all
他们 雌鹿 差 维持 他们自己 十一月 , 十二月 , 和 几乎 全部
[ˈdʒænjuəri] , [wɪð] [sʌm; səm] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneibəhʊd]
January , with some heAlpes from the neighbourhood ;
一月 , 和 一些 - 从 这 邻里 ;
他们在十一月、十二月以及几乎整个一月都疏于照料，偶尔会从附近弄些杂草。

[ðə; ði][lɑ:st] [θri:] , [ˈfebruəri] , [mɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ˈeɪprɪl] , [ˈlɪt(ə)][ˈleɪbə(r)] [sɜ:rvz] [ðeə(r)]
The last three moneths , February , March , and April , little labour serves their
这 最后的 三 月份 , 二月 , 行进 , 和 四月 , 小的 劳动 服务 他们的
[tɜ:rn] ,
turne ;
转弯 ;
二月、三月和四月这三个月，劳动量很少。

[ðeɪ] [həʊp][baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] , ([ˈsi:zənɪŋ] [ðəmˈselvz] , [laɪk] [sneɪks] , [ˈʌndə(r)]
they hope by the heat of the sunne , (seasoning themselves , like snakes , under
他们 希望 经过 这 热 的 这 太阳 , (调料 他们自己 , 喜欢 蛇 , 在下面
-
headges ,
- ,
他们希望借助阳光的热力，（像蛇一样在烈日下磨砺自己，

[tu:; tə][rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][meɪ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈpɒvəti] , [lɒŋ] [ˈfɑ:stɪŋ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)]
) **to recover the month of May with much poverty , long fasting , and little**
) 到 恢复 这 月 的 可能 和 很多 贫困 , 长的 禁食 , 和 小的
[preɪŋ] ;
praying ;
祈祷 ;
) 在五月里，人们生活清贫，斋戒时间长，祈祷次数少；

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [jɪrz] [ˈtræv(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈi:stə(r)][ˈhəʊli] [deɪz] .
and so make an end of their yeares travel in the Easter holy days .
和 所以 制作 一个 结尾 的 他们的 年 旅行 在 这 复活节 圣 天 .
因此，他们会在复活节假期结束一年的旅行。
[ˈbegəz] .
BEGGARS .
乞丐 ;

乞丐。
[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:lə(r)] [pɪəriədz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bəʊθ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈskɒtlənd] ,
In the earlier periods of their history , both in England and Scotland ,
在 这 早些时候 时期 的 他们的 历史 , 两个都 在 英格兰 和 苏格兰 ,
在英格兰和苏格兰历史的早期，

[ˈbegəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [æz; əz][tu:; tə][ɪnˈtaɪt(ə)][ðem; ðəm][tu:; tə]
beggars were generally of such a description as to entitle them to
乞丐 是 一般来说 的 这样的 一个 描述 作为 到 标题 他们 到
[ðə; ði] [ˈepɪθet] [ɒv; əv] [ˈstɜ:di] ;
the epithet of sturdy ;
这 别名 的 结实的 ;
乞丐通常体格健壮，因此被冠以“强壮”之名；

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [ə'piə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] ['bʊ(ə)n][æz; əz][ɪm'pɒstə(r)][ænd; ənd]['ɔːlweɪz]
accordingly they appear to have been regarded often as impostors and always
因此 他们 出现 到 有 到过 认为 经常 作为 冒名顶替者 和 总是
[æz; əz] ['njuːsənsɪz] [ænd; ənd] [pests] .
as nuisances and pests .
作为 滋扰 和 害虫 .

因此，他们似乎经常被视为冒名顶替者，并且总是被视为讨厌鬼和害虫。

" - , " [səʊ][ˈvaɪələntli] [dɪ'naʊnst] [ɪn] [ðəʊz] [ækts] , [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hiə(r)] [kɔːld] " "
" **Sornares** , " **so violently denounced in those acts** , **were what are here called** " "
" - , " 所以 暴力 谴责 在 那些 行为 , 是 什么 是 这里 称为 " "
[ˈmɑːstəfl] ['begəz] ,
masterful beggars ,
精湛 乞丐 ,
在那些法案中受到强烈谴责的“索纳雷斯人”，就是这里所说的“技艺高超的乞丐”。

" [huː] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][feə(r)] [miːnz] ,
" **who , when they could not obtain what they asked for by fair means** ,
" WHO , 什么时候 他们 可以 不是 获得 什么 他们 问 为了 经过 公平的 方法 ,
“当他们无法通过正当手段获得他们所要求的東西时，

[ˈseldəm] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['vaɪələns] .
seldom hesitated to take it by violence .
很少 犹豫了一下 到 拿 它 经过 暴力 .
很少犹豫就用暴力夺取。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['gæɪlɪk; 'geɪlɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pɔːt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
The term is said to be Gaelic , and to import a soldier .
这 学期 是 说 到 是 盖尔语 , 和 到 进口 一个 士兵 .
据说这个词源于盖尔语，意思是引进士兵。

[ðə; ði][laɪf][pʊ; əv] [sʌt] [ə; eɪ]['begə(r)][ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] " ['belmən] [pʊ; əv] ['lʌndən] ,
The life of such a beggar is well described in the " Belman of London ,
这 生活 的 这样的 一个 乞丐 是出色地 描述 在 这 " 贝尔曼 的 伦敦 ,
《伦敦的贝尔曼》一书对这类乞丐的生活进行了很好的描述。

" ['prɪntɪd] [ɪn] - — " [ðə; ði][laɪf][pʊ; əv][ə; eɪ]['begə(r)][ɪz][ðə; ði][laɪf][pʊ; əv][ə; eɪ] .
" **printed in 1608 — " The life of a beggar is the life of a souldier** .
" 打印 在 - — " 这 生活 的 一个 乞丐 是 这 生活 的 一个 士兵 .
“1608 年印刷——“乞丐的生活就是士兵的生活。

[hiː; hi] ['sʌfə] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ænd; ənd] - [ɪn] ['sʌmə(r)] ;
He suffers hunger and cold in winter , and heate and thirste in summer ;
他 遭受 饥饿 和 寒冷的 在 冬天 , 和 加热 和 - 在 夏天 ;
他冬天忍受饥寒，夏天忍受酷暑干渴；

[hiː; hi][gəʊz] , [hiː; hi][gəʊz] [leɪm] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] [rɪ'wɔːdɪd] ;
he goes lowsie , he goes lame ; he is not regarded ; he is not rewarded ;
他 去 低级 , 他 去 瘸 ; 他 是 不是 认为 ; 他 是 不是 奖励 ;
他变得卑微，他变得跛脚；他不被重视；他得不到奖励；

[hiə(r)][ˈəʊnli] [ˌaɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] .
here only shines his glorie .
这里 仅有的 闪耀 他的 荣耀 .
这里只闪耀着他的荣光。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋ,dʊəm] [ɪz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɔːk] ; [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪti] [ɪz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] .
The whole kingdome is but his walk ; a whole cittie is but his parish .
这 所有的 王国 是 但 他的 走 ; 一个 所有的 城市 是 但 他的 教区 .
整个王国不过是他的足迹；整个城市不过是他的教区。

[ɪn] ['evri] [mænz] ['kɪtʃɪn] [ɪz][hɪz; ɪz] [mi:ɪt] [drest] ; [ɪn] ['evri] [mænz] ['sɛlə] [laɪ] [hɪz; ɪz] [bɪr] ;
In every man's kitchen is his meate dressed ; in every man's sellar lyes his beere ;
在 每一个 男人的 厨房 是 他的 肉 穿着 ; 在 每一个 男人的 卖家 碱液 他的 啤酒 ;
每个男人的厨房里都有他准备好的肉；每个男人的酒馆里都有他的啤酒；

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [menz] [pɜ:rsɪz] [ki:p] [ə; eɪ] ['penɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][spend] .
and the best men's purses keepe a penny for him to spend .
和 这 最好的 男士 钱包 保持 一个 一分钱 为了 他 到 花费 ;
最好的男士钱包都会留一分钱供他花。

" ['kjʊəriəs] [mə'nɔ:riəl] ['kʌstəm] .
" **CURIOUS MANORIAL CUSTOM .**
" 好奇的 庄园 风俗 ;
“奇特的庄园习俗。”

[æt; ət] [kɪŋz] [hɪl] , [ə'baʊt][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [nɔ:θ] - [i:st] [ɒv; əv] - [tʃɜ:tʃ] , ['esɪks] ,
At King's Hill , about half a mile north - east of Rocford Church , Essex ,
在 国王学院爬坡道 , 关于 一半 一个 英里 北 - 东方 的 - 教会 , 埃塞克斯 ,
在埃塞克斯郡罗克福德教堂东北方向约半英里处的国王山 ,

[ɪz][held] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['lɔ:ləs] [kɔ:t] , [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kʌstəm] ,
is held what is called the Lawless Court , a whimsical custom ,
是 握住 什么 是 称为 这 无法无天 法庭 , 一个 异想天开 风俗 ,
会举行所谓的“无法无天法庭”，这是一种异想天开的习俗。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [nəʊn] .
the origin of which is not known .
这 起源 的 哪个 是 不是 已知 ;
其来源不明。

[ɒn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [nekst][ɪ'ɑ:ftə(r)] ['mɪklməs] [deɪ] ,
On the Wednesday morning next after Michaelmas day ,
在 这 周三 早晨 下一个 后 米迦勒节 天 ,
在米迦勒节后的星期三早上 ,

[ðə; ði] ['tenənts] [ɑ:(r); ə(r)][baʊnd][tu:; tə] [ə'tend] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜ:st] [kɒk] - ['krəʊɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə]
the tenants are bound to attend upon the first cock - crowing , and to
这 租户 是 边界 到 出席 之上 这 第一的 公鸡 - 鸣叫 , 和 到
[ni:l] [ænd; ənd][du:; də][ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] ,
kneel and do their homage ,
下跪 和 做 他们的 尊敬 ,
佃户们必须在鸡鸣第一声时到场，跪下致敬。

[wɪ'ðəʊt] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]['hev(ə)n] [wɪl] [ə'fɔ:d] .
without any kind of light , but such as heaven will afford .
没有 任何 种类 的 光 , 但 这样的 作为 天堂 将要 买得起 ;
没有一丝光亮，只有天堂所能提供的的光芒。

[ðə; ði] ['stju:əd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [kɔ:lz][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][baʊnd][tu:; tə] [ə'prɪə(r)] ,
The steward of the court calls all such as are bound to appear ,
这 管家 的 这 法庭 呼叫 全部 这样的 作为 是 边界 到 出现 ,
法庭执事召集所有必须出庭的人 ,

[wɪð] [æz; əz] [ləʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ]['nəʊtɪs] [wen] [hi:; hi][gəʊz][tu:; tə]['eksɪkjʊ:t]
with as low a voice as possible , giving no notice when he goes to execute
和 作为 低的 一个 嗓音 作为 可能的 , 给予 不 注意 什么时候 他 去 到 执行
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;
his office ;
他的 办公室 ;
他尽可能压低声音，不事先通知就去履行职责；

[həʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɡɪv] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)][ɪz] ['di:pli] [ə'mɜ:st] .
however , **he that does not give an answer is deeply amerced** .
然而 , 他 那 做 不是 给 一个 回答 是 深 支付 .

然而，那些不回答的人却深感懊恼。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:ɪ][tu:; tə] ['wɪspə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈðə(r)] , [nɔ:(r)][hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
They are all to whisper to each other , nor have they any pen and ink ,
他们 是 全部 到 耳语 到 每个 其他 , 也不 有 他们 任何 笔 和 墨水 ,
他们只能窃窃私语，而且他们也没有笔墨。

[bʌt; bət] [sə'plai] [ðæt] [drɪ'fɪ(ə)nsi]
but supply that deficiency
但 供应 那 不足

但要弥补这一不足

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 252**]
[页 -]

[第252页]

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊl] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [əʊz] [su:t][ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] [ə'priəz] [nɒt] ,
with a coal ; and he that owes suit and service , and appears not ,
和 一个 煤炭 ; 和 他 那 欠款 套装 和 服务 , 和 出现 不是 ,
用煤炭；以及欠债不还、未出庭的人，

['fɔ:fits] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænə(r)] ['dʌb(ə)] [hɪz; ɪz] [rent] ['evri] ['aʊə(r)][hi:; hi][ɪz]['æbsənt] .
forfeits to the lord of the manor double his rent every hour he is absent .
弃权 到 这 主 的 这 庄园 双倍的 他的 租 每一个 小时 他 是 缺席的 .
每缺席一小时，就要向庄园主支付双倍租金。

[ə; eɪ] ['tenənt] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['fɔ:fitɪd] [hɪz; ɪz][lənd][fɔ:(r); fə(r)][nɒn] [ə'tendəns] , [bʌt; bət]
A tenant , some years ago , forfeited his land for non attendance , but
一个 租户 , 一些 年 前 , 丧失 他的 土地 为了 非 出席 , 但
[wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
was restored to it ,
曾是 恢复 到 它 ,
几年前，一位佃农因未履行义务而被剥夺了土地，但后来又恢复了土地的使用权。

[ðə; ði] [lɔ:d] ['teɪkɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [faɪn] .
the lord taking only a fine .
这 主 采取 仅有的 一个 美好的 .

领主只收取罚款。

['hælbɜ:t] [eɪtʃ] .
HALBERT H .
哈尔伯特 H .

哈尔伯特·H.

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnəl]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

[ðə; ði] [pet] [dɒg] .
THE PET DOG .
这 宠物 狗 .

宠物狗。

[dɒgz] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðəə(r)] [əʊn] [wei] ,
Dogs , when they are sure of having their own way ,
狗 , 什么时候 他们 是 当然 的 拥有 他们的 自己的 方式 ,
狗，当它们确信自己能如愿以偿时，

[hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [weɪz] [æz; əz] [ɒd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɜ:rd] , [ʌn'feðərd] ['æniɪmlz] ,
have sometimes ways as odd as those of the unfurred , unfeathered animals ,
有 有时 方式 作为 奇怪的 作为 那些 的 这 未长毛的 , 无羽毛的 动物 ,
[hu:] [wɔ:k] [ɒn] [tu:] [legz] ,
who walk on two legs ,
WHO 走 在 二 腿 ,

它们有时行为方式就像那些没有毛发、没有羽毛、用两条腿走路的动物一样古怪。

[ænd; ənd] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['ræʃ(ə)nəl] .
and talk , and are called rational .
和 讲话 , 和 是 称为 合理的 .

并且能够交谈，就被称为理性的。

[maɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [waɪt] ['greɪhaʊnd] , ['meɪflaʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][æz; əz] ['wɪmzɪk(ə)l] [æz; əz]
My beautiful , white greyhound , Mayflower , for instance , is as whimsical as
我的 美丽的 , 白色的 灵缇犬 , 五月花号 , 为了 实例 , 是 作为 异想天开 作为
[ðə; ði]['faɪnɪst]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lənd] .
the finest lady in the land .
这 最好的 女士 在 这 土地 .

例如，我那只漂亮的白色灰狗“五月花”就像世界上最优雅的女士一样古灵精怪。

[ə'mʌŋst] [hɜ:(r); hə(r)][ʌðə(r)] ['fænsɪz] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Amongst her other fancies , she has taken a violent affection for a
在 她 其他 幻想 , 她 有 已采取 一个 暴力 感情 为了 一个
[məʊst] ['hɪdiəs] [streɪ] [dɒg] ,
most hideous stray dog ,
最多 可怕 流浪 狗 ,

在她众多的奇思妙想中，她对一只极其丑陋的流浪狗产生了强烈的喜爱之情。

[hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] [hɪə(r)][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
who made his appearance here about six months ago ,
WHO 制成 他的 外貌 这里 关于 六 几个月 前 ,

他大约六个月前曾在这里露面。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn][kæn; kən] ['hɑ:dli] [tel] [haʊ] .
and contrived to pick up a living in the village , one can hardly tell how .
和 人为的 到 挑选 向上 一个 活的 在 这 村庄 , 一 能 几乎 告诉 如何 .
他设法在村里谋生，但很难说他是怎么做到的。

[naʊ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][əʊld] ['reɪtʃəl] [strɒŋ] , [ðə; ði] ['lɔ:ndrɪs] — [ə; eɪ][dɒg] -
Now appealing to the charity of old Rachael Strong , the laundress — a dog -
现在 上诉 到 这 慈善机构 的 老的 瑞秋 强的 , 这 洗衣妇 — 一个 狗 -
['lʌvə(r)][baɪ] [prə'feʃn] ;
lover by profession ;
情人 经过 职业 ;

现在，我们向老洗衣妇瑞秋·斯特朗求助，她是一位爱狗人士；

[naʊ] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd]['əʊpən] - [hɑ:tɪd] [læs] [æt; ət]
now winning a meal from the light - footed and open - hearted lasses at
现在 获胜 一个 一顿饭 从 这 光 - 有脚的 和 打开 - 心地 姑娘们 在
[ðə; ði] [rəʊz] ;
the Rose ;
这 玫瑰 ;

现在，在玫瑰酒店，我赢得了一顿由轻快活泼、热情奔放的姑娘们提供的晚餐；

[naʊ] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][tu:; tə] [ɪk'stɔ:t] , [baɪ] [ʃiə(r)] ['begəri] ,
now standing on his hind - legs to extort , by sheer beggary ,
现在 常设 在 他的 后 - 腿 到 勒索 , 经过 透明 乞讨 ,

现在他用后腿站立，纯粹靠乞讨来勒索。

[ə; eɪ][ˈskæntɪ][ˈmɔːs(ə)l][frɒm; frəm][sʌm; səm][peə(r)][ɒv; əv] " - ['krəʊniːz] , " [ɔː(r)] ['sɒlətri] ['drəʊvə(r)]
a scanty morsel from some pair of " drowthy cronies , " or solitary drover
一个 稀少 小块 从 一些 一对 的 " - 亲信 , " 或者 孤 司机
,
:
,

从某个昏昏欲睡的同伴或孤身赶牛人那里得到的一小块食物，

[dɪˈskʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)][ɔː(r)][ˈsʌpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] - [bent]] ; [naʊ] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ,
discussing his dinner or supper on the alehouse - bench ; now catching a mouthful ,
讨论 他的 晚餐 或者 晚餐 在 这 酒馆 - 长椅 ; 现在 捕捉 一个 一口气 ,

在酒馆的长凳上谈论着他的晚餐或夜宵；现在嘴里塞满了食物，

[flʌŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][pjʊə(r)] [kənˈtempt] [baɪ][sʌm; səm][ˈskɔːnf(ə)l] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] -
flung to him in pure contempt by some scornful gentleman of the shoulder -
扔 到 他 在 纯的 鄙视 经过 一些 轻蔑的 绅士 的 这 肩膀 -
[nɒt] ,
knot ,
结 ,

被某个傲慢的、肩上扎着结的绅士出于纯粹的蔑视扔给了他。

['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ðə; ði] [kəʊt]] - [bɒks] , [huːz] ['nəʊtɪs][hiː; hi][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [baɪ][dɪnt]
mounted on his throne , the coach - box , whose notice he had attracted by dint
安装 在 他的 王座 , 这 教练 - 盒子 , 谁 注意 他 有 吸引 经过 凹痕
[ɒv; əv] ['ʌɡlɪnəs] ;
of ugliness ;
的 丑陋 ;

他把马车厢安放在自己的宝座上，而马车厢的丑陋正是他吸引人们注意的原因；

[naʊ] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmənz] [ɒv; əv][ˈmɑːstə(r)] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkərz] [pɪɡz] ;
now sharing the commons of Master Keep the shoemaker's pigs ;
现在 分享 这 公共领域 的 掌握 保持 这 鞋匠 猪 ;

现在与鞋匠凯普先生共享公共资源；

[naʊ] [səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nɔːd] [bəʊn][ɒv; əv][ˈmɑːstə(r)] [braʊ]
now succeeding to the reversion of the well - gnawed bone of Master Brow
现在 成功 到 这 反转 的 这 出色地 - 被啃咬 骨 的 掌握 眉头
[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpərz] [fɪəs] [haʊs] - [dɒɡ] ;
the shopkeeper's fierce house - dog ;
这 店主的 凶猛的 房子 - 狗 ;

现在，它继承了店主布罗先生那条凶猛家犬啃过的骨头的原貌；

[naʊ] ['fɪltʃɪŋ] [ðə; ði][skɪm] - [mɪlk][ɒv; əv] [deɪm] ['wiːlərz] [kæt] : — [spɪt][æt; ət][baɪ][ðə; ði][kæt] ;
now filching the skim - milk of Dame Wheeler's cat : — spit at by the cat ;
现在 偷窃 这 撇去 - 牛奶 的 贵妇人 惠勒的 猫 : — 吐 在 经过 这 猫 ;

现在偷喝惠勒夫人的猫的脱脂牛奶：——被猫吐了口水；

['wʌrɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæstɪf] ; [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði][pɪɡz] ; [skriːmd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [deɪm] ;
worried by the mastiff ; chased by the pigs ; screamed at by the dame ;
担心 经过 这 獒 ; 追逐 经过 这 猪 ; 尖叫 在 经过 这 贵妇人 ;

被獒犬吓到；被猪追赶；被老妇人吼叫；

[ˈstɔːm] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ; [flɒɡd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] ; [tiːzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
stormed at by the shoemaker ; flogged by the shopkeeper ; teased by all the
暴风雨 在 经过 这 鞋匠 ; 鞭打 经过 这 店主 ; 戏弄 经过 全部 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

被鞋匠训斥；被店主鞭打；被所有孩子嘲笑。

[ænd; ənd] [skaut] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['æniɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ； — [bʌt; bət] [jet] ['lɪvɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]
and scouted by all the animals of the parish ; — but yet living through his
和 侦察兵 经过全部 这 动物 的 这 教区 ； — 但 然而 活的 通过 他的
[gʊ'li:fs] ,
griefs ,
悲伤 ；

教区里所有的动物都曾搜寻过他；——但他仍然在悲痛中活了下来，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðəm; ðəm] ['peɪʃntli] , " [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌfrəns] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
and bearing them patiently , " for sufferance is the badge of all his
和 轴承 他们 耐心 , " 为了 忍耐 是 这 徽章 的 全部 他的
[traɪb] ;
tribe ;
部落 ；

并且耐心地忍受着这一切，“因为忍耐是他整个部落的标志；

" — [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] , [ɪn][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [fʊl] [mi:l] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [gli:m]
" — and even seeming to find , in an occasional full meal , or a gleam
" — 和 甚至 似乎 到 寻找 , 在 一个 偶然 满的 一顿饭 , 或者 一个 闪耀
[ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
of sunshine ,
的 阳光 ,

“——甚至似乎还能在偶尔的一顿饱饭，或一缕阳光中，找到……”

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv][draɪ] [strɔ:] , [ɒn] [wɪt] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['sɒri] ['kɑ:kəs] ,
or a whisp of dry straw , on which to repose his sorry carcass ,
或者 一个 耳语 的 干燥 稻草 , 在 哪个 到 休息 他的 对不起 尸体 ,
or a whisp of dry straw , on which to repose his sorry carcass ,
或者一缕干枯的稻草，用来安放他那可怜的尸体。

[sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kɒnsələt] [kən'dɪʃn] .
some comfort in his disconsolate condition .
一些 舒适 在 他的 沮丧的 状况 .
让他从沮丧中得到些许安慰。

[ɪn] [ðɪs] [plaɪt] [wɒz; wəz][hi:; hi] [faʊnd] [baɪ] [meɪ] , [ðə; ði][məʊst] [haɪ] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd][æɪrɪstə'kræɪtɪk]
In this plight was he found by May , the most high - blooded and aristocratic
在 这 困境 曾是 他 成立 经过 可能 , 这 最多 高的 - 血腥 和 贵族
[ɒv; əv] ['greɪhaʊnd] ;
of greyhounds ;
的 灵缇犬 ;

在这般困境中，他被血统最高贵、地位最显赫的格雷伊猎犬梅发现；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [plaɪt] [dɪd] [meɪ] ['reskju:] [hɪm] ; — [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['terətɪri] ,
and from this plight did May rescue him ; — invited him into her territory ,
和 从 这 困境 做过 可能 救援 他 ; — 受邀 他 进入 她 领土 ,
五月将他从困境中解救出来；——邀请他进入她的领地，

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [rɪ'zɪstɪd] [ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪm] [aʊt] ; [rɪ:ɪn'steɪtɪd] [hɪm] [ðeə(r)] , [ɪn] [spaɪt]
the stable ; resisted all attempts to turn him out ; reinstated him there , in spite
这 稳定的 ; 抵抗 全部 尝试 到 转动 他 出去 ; 恢复 他 那里 , 在 尽管如此
[ɒv; əv][meɪd] ,
of maid ,
的 女佣 ,

马厩；抵制一切将他赶出去的企图；尽管有女仆反对，还是让他回到了那里。

[ænd; ənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ; [wɔ:(r)][aʊt] ['evri] ['bɑ:dɪz] [ɒpə'zɪ(ə)n] , [baɪ]
and boy , and mistress , and master ; wore out every body's opposition , by
和 男生 , 和 情妇 , 和 掌握 ; 穿着 出去 每一个 身体的 反对 , 经过
[ðə; ði][æk'tɪvətɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
the activity of her protection ,
这 活动 的 她 保护 ,
男孩、女主人、男主人；她以实际行动保护他们，使所有人的反对都无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɜːtrɪˈnæsəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][self] - [wɪl] ; [meɪd][hɪm][ˈfeərə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed]
and the pertinacity of her self - will ; made him sharer of her bed
和 这 坚韧 的 她 自己 - 将要 ; 制成 他 分享者 的 她 床
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [mes] ;
and her mess ;
和 她 混乱 ;

以及她固执己见的性格；使他不得不与她同床共枕，忍受她的凌乱；

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ɪˈstæblɪft] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz][ˈfɜːmli][æz; əz][hɜːˈself] .
and , finally , established him as one of the family as firmly as herself .
和 , 最后 , 已确立的 他 作为 一 的 这 家庭 作为 牢牢 作为 她自己 .
最后，她像对待自己一样，坚定地将他确立为家庭的一份子。

[dæʃ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ˈiːv(ə)n][wʌn] [hɪmˈself][ə; eɪ] [neɪm] [əˈmʌŋst] [juːˈes] ,
Dash — for he has even won himself a name amongst us ,
短跑 — 为了 他 有 甚至 韩元 他自己 一个 姓名 在 我们 ;
达什——因为他甚至在我们当中赢得了名声，

[brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈnɒnɪməs] — [dæʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈspænjəl] ;
before he was anonymous — Dash is a sort of a kind of a spaniel ;
前 他 曾是 匿名的 — 短跑 是 一个 种类 的 一个 种类 的 一个 西班牙猎犬 ;
在匿名之前——Dash 是一种猎犬；

[æt; ət] [liːst] [ðəə(r)][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌŋgrəl] [kɒmpəˈzi(ə)n][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [reɪs] .
at least there is in his mongrel composition some sign of that beautiful race .
在 至少 那里 是 在 他的 杂种狗 作品 一些 符号 的 那 美丽的 种族 .
至少在他混血的血统中，还能看出一些那个美丽种族的痕迹。

[brɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡlɪnəs] , [wɪt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Besides his ugliness , which is of the worst sort — that is to say ,
除了 他的 丑陋 , 哪个 是 的 这 最差 种类 — 那是 到 说 ,
除了他那极其丑陋的外表之外——也就是说，

[ðə; ði] [ˈʃæbiɪst] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɪmp][ɒn][wʌn][leg] [ðæt] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliəli] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd]
the shabbiest — he has a limp on one leg that gives a peculiarly one - sided
这 最邋遢的 — 他 有 一个 跛行 在 一 腿 那 给予 一个 奇特地 — - 侧面
[ˈɔːkwəd nə s] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɡert] ;
awkwardness to his gait ;
尴尬 到 他的 步态 ;
他最邋遢——他一条腿跛着，导致他的步态显得格外笨拙，而且偏向一边；

[bʌt; bət] , [ɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈmerɪt][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [meɪz] [pet] ,
but , independently of his great merit in being May's pet ,
但 , 独立 的 他的 伟大的 优点 在 存在 五月份 宠物 ,
但是，撇开他作为梅的宠儿的巨大功绩不谈，

[hiː; hi][hæz; həz][ˈʌðə(r)][ˈmerɪts] [wɪt] [sɜːv] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] [fəˈnɒmɪnən] — [ˈbiːɪŋ] ,
he has other merits which serve to account for that phenomenon — being ,
他 有 其他 优点 哪个 服务 到 帐户 为了 那 现象 — 存在 ,
[brɪˈjɒnd] [ɔːl][kəmˈpæɪs(ə)n][ðə; ði][məʊst][ˈfeɪθf(ə)l] ,
beyond all comparison the most faithful ,
超过 全部 比较 这 最多 忠实 ,
他还有其他优点可以解释这种现象——例如，他是最忠诚的人，这一点毋庸置疑。

[əˈtætʃt] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈænɪm(ə)l][ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [nəʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
attached , and affectionate animal that I have ever known ; and that is
随附的 , 和 亲热 动物 那 我 有 曾经 已知 ; 和 那 是
[ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] .
saying much .
说 很多 .
这是我所见过的最依恋、最深情的动物；这评价可不低。

[hiː; hi] [si:m] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌɡlɪnəs] [baɪ]['ekstrə] [ɡʊd]
He seems to think it necessary to atone for his ugliness by extra good
他 似乎 到 思考 它 必要的 到 赎罪 为了 他的 丑陋 经过 额外的 好的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

他似乎认为有必要通过额外的美好行为来弥补自己的丑陋。

[ænd; ʌnd] [dʌz] [səʊ] [dɑːns] [ɒn][hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] , [ænd; ʌnd][səʊ][wæg][hɪz; ɪz] ['skrʌbi] [teɪl] ,
and does so dance on his lame leg , and so wag his scrubby tail ,
和 做 所以 舞蹈 在 他的 瘸 腿 , 和 所以 摇摆 他的 灌木丛 尾巴 ,
于是他使用跛腿跳舞, 摇着毛茸茸的尾巴。

[ðæt][aɪ 'tiː] [dʌz] ['eni][wʌn] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpɪnəs] ,
that it does any one , who has a taste for happiness ,
那 它 做 任何 一 , WHO 有 一个 品尝 为了 幸福 ,
它对任何一个渴望幸福的人都适用。

[ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] — [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
good to look at him — so that he may now be said to stand on his own
好的 到 看 在 他 — 所以 那 他 可能 现在 是 说 到 站立 在 他的 自己的
['fʊtɪŋ] .
footing .
立足点 .

他现在看起来精神不错——可以说他已经能够自立自强了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['rɑːðə(r)] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪm] [wen] ['strendʒər] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
We are all rather ashamed of him when strangers come in the way ,
我们 是 全部 相当 羞愧 的 他 什么时候 陌生人 来 在 这 方式 ,
当陌生人挡路时, 我们都为他感到羞愧。

[ænd; ʌnd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meɪz] [pet] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋst]
and think it necessary to explain that he is May's pet ; but amongst
和 思考 它 必要的 到 解释 那 他 是 五月份 宠物 ; 但 在
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

我们认为有必要解释一下, 他是梅的宠儿; 但在我们自己人之间,

[ænd; ʌnd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piərəns] ,
and those who are used to his appearance ,
和 那些 WHO 是 用过的 到 他的 外貌 ,
以及那些习惯了他外貌的人,

[hiː; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['feɪvərɪtɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] .
he has reached the point of favouritism in his own person .
他 有 达到 这 观点 的 偏爱 在 他的 自己的 人 .
他已经到了偏袒自己的地步。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['waɪzə(r)] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['femənɪn] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ]
I have , in common with wiser women , the feminine weakness of loving
我 有 , 在 常见的 和 更明智 女性 , 这 女性 弱点 的 爱
[wʌt'evə(r)] [lʌvz] [em 'iː] — [ænd; ʌnd] ,
whatever loves me — and ,
任何 爱 我 — 和 ,

我和一些更有智慧的女性一样, 都有着女性的弱点, 那就是爱上任何爱我的人——而且,

['ðeəfɔː(r)] , [laɪk] [dæʃ] .
therefore , like Dash .
所以 , 喜欢 短跑 .

因此, 就像 Dash 一样。

[hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [dæʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈfaɪndə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt]
His master has found out that Dash is a capital finder , and , in spite
他的 掌握 有 成立 出去 那 短跑 是 一个 首都 发现者 , 和 , 在 尽管如此
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪmənəs] ,
of his lameness ,
的 他的 跛行 ,

他的主人发现达什是个寻宝高手， 尽管他腿脚不便，

[wɪl] [hʌnt] [ə; eɪ] [fiːld] , [ɔː(r)] [biːt] [ə; eɪ][ˈkʌnə(r)] [wɪð] ['eni] ['spænɪəl][ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)]
will hunt a field , or beat a cover with any spaniel in England — and , therefore
将要 打猎 一个 场地 , 或者 打 一个 覆盖 和 任何 西班牙猎犬 在 英格兰 — 和 , 所以
, [hiː; hi][laɪks] [dæʃ] .
, he likes Dash .
, 他 点赞 短跑 .

他会和英国任何一只猎犬一起在田野里狩猎， 或者在灌木丛中搜寻猎物——因此， 他喜欢达什。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['fɔːt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] , [ɪn] [drɪfens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ,
The boy has fought a battle , in defence of his beauty , with another boy ,
这 男生 有 战斗 一个 战斗 , 在 防御 的 他的 美丽 , 和 其他 男生 ,

为了捍卫自己的美貌， 这个男孩和另一个男孩打了起来。

[bɪɡə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [məʊst] ['hænsəmli] — [ænd; ənd] ,
bigger than himself , and beat his opponent most handsomely — and ,
大 比 他自己 , 和 打 他的 对手 最多 英俊地 — 和 ,
['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][laɪks] [dæʃ] ;
therefore , he likes Dash ;
所以 , 他 点赞 短跑 ;

比他自己更强大， 并且漂亮地击败了对手——因此， 他喜欢达什；

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz] [laɪk] [hɪm] , [ɔː(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə][laɪk] [hɪm] ,
and the maids like him , or pretend to like him ,
和 这 女佣 喜欢 他 , 或者 假装 到 喜欢 他 ,

女佣们喜欢他， 或者假装喜欢他。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də] — [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['plaɪənt][ænd; ənd] ['ɪmɪtətɪv] [klaːs] .
because we do — as is the fashion of that pliant and imitative class .
因为 我们 做 — 作为 是 这 时尚 的 那 柔韧的 和 模仿 班级 .

因为我们确实如此——这正是那个顺从、爱模仿的阶层的风尚。

[ænd; ənd] [naʊ] [dæʃ] [ænd; ənd] [meɪ] ['fɒləʊ] [juː 'es] ['evri] [weə(r)] ,
And now Dash and May follow us every where ,
和 现在 短跑 和 可能 跟随 我们 每一个 在哪里 ,

现在， Dash 和 May 也一直跟着我们。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [juː 'es] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔː] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [baɪ]
and are going with us now to the Shaw , or rather to the cottage by
和 是 去 和 我们 现在 到 这 肖 , 或者 相当 到 这 小屋 经过
[ðə; ði] ['ɔː] ,
the Shaw ,
这 肖 ,

现在他们要和我们一起去肖镇， 或者更确切地说， 是去肖镇旁的小屋。

[tuː; tə] [brɪ'spiːk] [mɪlk][ænd; ənd][ˈbʌtə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈdeəri] - ['wʊmən] , ['hænə] [bɪnt] — [ə; eɪ]
to bespeak milk and butter of our little dairy - woman , Hannah Bint — a
到 表明 牛奶 和 黄油 的 我们的 小的 奶制品 - 女士 , 汉娜 宾特 — 一个
['haʊswaɪfli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
housewifely occupation ,
家庭主妇 职业 ,

引申为我們的小型奶农汉娜·宾特的牛奶和黄油——这是一项家庭主妇的职业。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [plˈeɪz.əntəst] [ˈræmbl] — [mɪs] [ˈmɪtfəd] . — [mʌnθ] .
to which we owe some of our pleasantest rambles — Miss Mitford . — Month .
到 哪个 我们 欠 一些 的 我们的 最令人愉快的 漫谈 — 错过 米特福德 . — 月 .

我们最愉快的一些漫步都归功于此——米特福德小姐——月。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəuˈmeɪɪk] .
FROM THE ROMAIC .
从 这 罗马语 .

来自罗曼史。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][lɑːst] , [maɪ][ˈdʒent(ə)l][meɪd] ,
When we were last , my gentle Maid ,
什么时候 我们 是 最后的 , 我的 温和的 女佣 ,

我们上次见面的时候, 我温柔的女仆,

[ɪn] [ˈlʌvz] [ɪmˈbreɪs] [ˈtwaɪnɪŋ] ,
In love's embraces twining ,
在 爱的 拥抱 缠绕 ,

在爱的拥抱中交缠,

- [twɒz] [naɪt] , [huː] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪtreɪd] !
! Twas Night , who saw , and then betray'd !
- 那是 夜晚 , WHO 锯 , 和 然后 背叛 !

夜幕降临, 谁曾目睹, 又谁曾背叛!

" [huː] [sɔː] ?
" Who saw ?
" WHO 锯 ?

谁看到了?

" [jʌn] [muːn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
" Yon Moon was shining .
" 扬 月亮 曾是 灼灼 .

“月亮在闪耀。”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 253]
[页 -]

[第253页]

[ə; eɪ] [ˈɡɒsɪp] [stɑː(r)] [ʃɒt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
A gossip Star shot down , and he
一个 闲话 星星 射击 向下 , 和 他

一位八卦明星被驳斥了, 他

[fɜːst] [təʊld][ˈaʊə(r)][ˈsiːkrət][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
First told our secret to the Sea .
第一的 讲述 我们的 秘密 到 这 海 .

首先将我们的秘密告诉了大海。

[ðə; ði] [siː] , [huː] [ˈnevə(r)][ˈsiːkrət] [kept] ,
The Sea , who never secret kept ,
这 海 , WHO 绝不 秘密 保留 ,

大海, 从不保守秘密。

[ðə; ði] [ˈpiːvɪʃ] , [ˈblʌstərɪŋ] [ˈreɪlə(r)] !
The peevish , blustering railer !
这 易怒的 , 虚张声势 铁路 !

那个脾气暴躁、大吵大闹的铁路工人!

[təʊld][,aɪ 'ti:][ðə; ði][ɔ:(r)] , [æz; əz][ɒn][hi:; hi][swept] ;
Told it the Oar , as on he swept ;
讲述 它 这 桨 , 作为 在 他 扫荡 ;
告诉它桨, 他一边划桨一边划桨;

[ðə; ði][ɔ:(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .
The Oar informed the Sailor .
这 桨 知情的 这 水手 .
桨告诉了水手。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [wɪspə:d] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][feə(r)] ,
The Sailor whisper'd it to his fair ,
这 水手 低声说道 它 到 他的 公平的 ,
水手低声告诉他心爱的姑娘,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi][təʊld][,aɪ 'ti:] ['evri] [weə(r)] !
And she — she told it every where !
和 她 — 她 讲述 它 每一个 在哪里 !
她到处都在说!

[nju:] ['mʌnθli] [mægə'zi:n] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .
新月刊。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:də(r)] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .
读者笔记。

[i:lz] .
EELS .
鳗鱼 .
鳗鱼。

[ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði][,dʒenə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [i:lz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əb'stru:s] [ænd; ənd]
The problem of the generation of eels is one of the most abstruse and
这 问题 的 这 一代 的 鳗鱼 是 一 的 这 最多 奥 和
[ˈkjʊəriəs][ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;
curious in natural history ;
好奇的 在 自然的 历史 ;
鳗鱼的繁殖问题是自然史上最深奥、最奇特的问题之一;

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [pli:zd] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
but we have been much pleased , and not a little enlightened ,
但 我们 有 到过 很多 高兴 , 和 不是 一个 小的 开明 ,
但我们感到非常高兴, 也受益匪浅。

[baɪ][sʌm; səm][,ɑ:bzə'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][sɜ:(r)] ['hʌmfri] ['dervɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['vɒljʊ:m] ,
by some observations on the subject in Sir Humphrey Davy's delightful little volume ,
经过 一些 观察 在 这 主题 在 先生 汉弗莱 戴维的 愉快 小的 体积 ,
根据汉弗莱·戴维爵士在其精彩的小册子中对这一主题的一些观察,

- , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] : —
Salmonia , of which the following is the substance : —
- , 的 哪个 这 下列的 是 这 物质 : —
鲑鱼, 其成分如下: —

[ɔ: 'ðəʊ] [ðə; ði][,dʒenə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [i:lz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,
Although the generation of eels occupied the attention of Aristotle ,
虽然 这 一代 的 鳗鱼 占领 这 注意力 的 亚里士多德 ,
虽然鳗鱼的繁殖吸引了亚里士多德的关注,

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [ˈteɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈnætʃərəlɪst] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] ,
and has been taken up by the most distinguished naturalists since his time ,
和 有 到过 已采取 向上 经过 这 最多 杰出的 自然学家 自从 他的 时间 ,
[aɪˈti:] [ɪz] [stɪl] [ʌnˈsɒlvd] .
it is still unsolved .
它 是 仍然 未解之谜 .

自他那个时代以来，这个问题一直受到最杰出的博物学家们的关注，但至今仍未得到解答。

- , [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , [əˈsə:ts] , [ɪn][ðə; ði][məʊst][ʌnˈkwɒlɪfaɪd] [wei] , [ðæt] [ðeɪ]
Lacepède , the French naturalist , asserts , in the most unqualified way , that they
- , 这 法语 博物学家 , 断言 , 在 这 最多 不合格的 方式 , 那 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [vɪˈvɪpərəs] ;
are viviparous ;
是 胎生 ;

法国博物学家拉塞佩德毫不含糊地断言，它们是胎生的；

[bʌt; bət][wi:; wi][du:; də][nɒt][rɪˈmembə(r)] [ˈeni] [fækts] [brɔ:t] [ˈfɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
but we do not remember any facts brought forward on the subject .
但 我们 做 不是 记住 任何 事实 带来 向前 在 这 主题 .

但我们不记得曾就此事提出过任何事实。

[sɜ:(r)] [ˈhʌmfri] [ðen] [gəʊz][ɒn][tu:; tə] [seɪ] — [ðɪs] [ɪz][ˈsɜ:t(ə)n] ,
Sir Humphrey then goes on to say — This is certain ,
先生 汉弗莱 然后 去 在 到 说 — 这 是 肯定 ,

汉弗莱爵士接着说道——这是肯定的，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [maɪˈgreɪʃənz][ɒv; əv] [i:lz] — [wʌn][ʌp][ænd; ənd][wʌn] [daʊn] [ˈrɪvəz] ,
that there are two migrations of eels — one up and one down rivers ,
那 那里 是 二 迁移 的 鳗鱼 — 一 向上 和 一 向下 河流 ,

鳗鱼的洄游有两种方式——一种是逆流而上，一种是顺流而下。

[wʌn][frɒm; frəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ; [ðə; ði][fɜ:st][ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] ,
one from and the other to the sea ; the first in spring and summer ,
一 从 和 这 其他 到 这 海 ; 这 第一的 在 春天 和 夏天 ,

一条从海边出发，另一条通往海边；前者在春夏两季，

[ðə; ði][ˈsekənd][ɪn] [ˈɔ:təm] [ɔ:(r)] [ˈɜ:li] [ˈwɪntə(r)] .
the second in autumn or early winter .
这 第二 在 秋天 或者 早期的 冬天 .

第二次是在秋季或初冬。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ˈveri] [smɔ:l] [i:lz] ,
The first of very small eels ,
这 第一的 的 非常 小的 鳗鱼 ,

第一种体型非常小的鳗鱼，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] ;
which are sometimes not more than two or two and a half inches long ;
哪个 是 有时 不是 更多的 比 二 或者 二 和 一个 一半 英寸 长的 ;

有些时候，它们的长度不超过两英寸或两英寸半；

[ðə; ði][ˈsekənd][ɒv; əv] [la:dʒ] [i:lz] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [fi:t] [lɒŋ] ,
the second of large eels , which sometimes are three or four feet long ,
这 第二 的 大的 鳗鱼 , 哪个 有时 是 三 或者 四 脚 长的 ,

第二种大型鳗鱼，有时长达三四英尺。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] - [ˈelˈbi:ˈɛs] .
and which weigh from 10 to 15 , or even 20 lbs .
和 哪个 称重 从 - 到 - , 或者 甚至 - 磅 .

它们的重量从 10 磅到 15 磅，甚至 20 磅不等。

[ðeə(r)][ɪz][greɪt][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][brɪˈliːv][ðæt][ɔːl][iːlz][faʊnd][ɪn][freʃ][ˈwɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rɪˈzʌlts]
There is great reason to believe that all eels found in fresh water are the results
那里 是 伟大的 原因 到 相信 那 全部 鳗鱼 成立 在 新鲜的 水 是 这 结果
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][maɪˈgreɪn] ;
of the first migration ;
的 这 第一的 迁移 ;

有充分理由相信，所有在淡水中发现的鳗鱼都是第一次迁徙的结果；

[ðeɪ][əˈpriə(r)][ɪn][mɪˈliənz][ɪn][ˈeɪprəl][ænd; ənd][meɪ] ,
they appear in millions in April and May ,
他们 出现 在 百万 在 四月 和 可能 ,
它们在四月和五月大量出现。

[ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][kənˈtɪnjuː][tuː; tə][raɪz][æz; əz][leɪt][iːv(ə)n][æz; əz][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][brɪˈɡɪnɪŋ]
and sometimes continue to rise as late even as July and the beginning
和 有时 继续 到 上升 作为 晚的 甚至 作为 七月 和 这 开始
[ɒv; əv][ˈɔːgəst] .
of August .
的 八月 .

而且有时甚至会持续上涨到七月和八月初。

[aɪ][rɪˈmembə(r)][ðɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][keɪs][ɪn][ˈaɪələnd][ɪn] - .
I remember this was the case in Ireland in 1823 .
我 记住 这 曾是 这 案件 在 爱尔兰 在 - .
我记得1823年的爱尔兰就发生过这种情况。

[aɪˈtiː][hæd; həd][biːn][ə; eɪ][kəʊld] , [ˈbækwəd][ˈsʌmə(r)] ; [ænd; ənd][wen][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət]
It had been a cold , backward summer ; and when I was at
它 有 到过 一个 寒冷的 , 落后 夏天 ; 和 什么时候 我 曾是 在
[bæliˈʃænən] ,
Ballyshannon ,
巴利香农 ,
那是一个寒冷而落后的夏天；当我在巴利香农的时候，

[əˈbaʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði][maʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
about the end of July , the mouth of the river ,
关于 这 结尾 的 七月 , 这 嘴 的 这 河 ,
大约在七月底，河口，

[wɪtʃ][hæd; həd][biːn][ɪn][flʌd][ɔːl][ðɪs][mʌnθ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][fɔːl] ,
which had been in flood all this month , under the fall ,
哪个 有 到过 在 洪水 全部 这 月 , 在下面 这 落下 ,
这个月以来，这里一直被洪水淹没，

[wɒz; wəz][ˈblækənd][baɪ][mɪˈliənz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][iːlz] , [əˈbaʊt][æz; əz][lɒŋ][æz; əz][ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)] ,
was blackened by millions of little eels , about as long as the finger ,
曾是 变黑 经过 百万 的 小的 鳗鱼 , 关于 作为 长的 作为 这 手指 ,
被数百万条小鳗鱼熏黑了，这些鳗鱼大约有手指那么长。

[wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)][ˈkɒnstəntli][ɜːdʒɪŋ][ðeə(r)][wei][ʌp][ðə; ði][mɔɪst][rɒks][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
which were constantly urging their way up the moist rocks by the side of the
哪个 是 不断地 敦促 他们的 方式 向上 这 潮湿 岩石 经过 这 边 的 这
[fɔːl] .
fall .
落下 .
它们不断地沿着瀑布旁潮湿的岩石向上攀爬。

[θ'aʊzəndz] [daɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['bɒdiz] [rɪ'meɪnɪŋ] [mɔɪst] , [sɜ:vɪd] [æz; əz][ðə; ði]['lædə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
Thousands died , but their bodies remaining moist , served as the ladder for
数千 死亡 , 但 他们的 身体 其余的 潮湿 , 服务 作为 这 梯子 为了
[ˈlðə(r)z][tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] ;
others to make their way ;
其他的 到 制作 他们的 方式 ;

数千人丧生，但他们的尸体仍然湿润，成了其他人前进的阶梯；

[ænd; ʌnd][ai] [sɔ:] [sʌm; səm] [ə'sendɪŋ] ['i:v(ə)n][pɜ:pən'dɪkjələ(r)] [stəʊnz] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][rəʊd] [θru:]
and I saw some ascending even perpendicular stones , making their road through
和 我 锯 一些 上升 甚至 垂直 石头 , 制作 他们的 路 通过
[wet] [mɒs] ,
wet moss ,
湿的 苔藓 ,

我看到一些石头甚至垂直向上攀爬，穿过湿漉漉的苔藓，开辟出一条道路。

[ɔ:(r)] [əd'hɪərɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [i:lz] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
or adhering to some eels that had died in the attempt .
或者 粘附 到 一些 鳗鱼 那 有 死亡 在 这 试图 .

或者附着在那些在尝试中死亡的鳗鱼身上。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] ,
Such is the energy of these little animals , that they continue to find their way ,
这样的 是 这 活力 的 这些 小的 动物 , 那 他们 继续 到 寻找 他们的 方式 ,
这些小动物精力如此充沛，它们总能找到出路。

[ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] , [tu:; tə] [lɒk] [ɜ:n] .
in immense numbers , to Loch Erne .
在 巨大 数字 , 到 湖 厄恩 .

数量庞大，涌向厄恩湖。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæn] ,
The same thing happens at the fall of the Bann ,
这 相同的 事物 发生 在 这 落下 的 这 班恩 ,

班恩陷落时也发生了同样的事情。

[ænd; ʌnd] [lɒk] [neɪ] [ɪz] [ðʌs] ['pi:p(ə)ld][baɪ][ðem; ðəm] ;
and Loch Neagh is thus peopled by them ;
和 湖 内格 是 因此 人 经过 他们 ;

因此，内伊湖就居住着它们；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɑ:ti] [fɔ:l][ɒv; əv] - [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]
even the mighty Fall of Shaffausen does not prevent them from making their
甚至 这 强大的 落下 的 - 做 不是 防止 他们 从 制作 他们的
[wei] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['kɒnstəns] ,
way to the Lake of Constance ,
方式 到 这 湖 的 康斯坦斯 ,

即使是沙夫豪森陷落的猛烈攻势也未能阻止他们抵达博登湖。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [si:n] ['meni] ['veri] [lɑ:dʒ] [i:lz] .
where I have seen many very large eels .
在哪里 我 有 已见 许多 非常 大的 鳗鱼 .

我在那里见过许多体型非常大的鳗鱼。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [i:lz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [ˌnəʃ'æ'tel] , [wɪtʃ] [kə'mju:nikeɪts] [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] [wɪð]
There are eels in the Lake of Neufchatel , which communicates by a stream with
那里 是 鳗鱼 在 这 湖 的 讷沙泰尔 , 哪个 沟通 经过 一个 溪流 和
[ðə; ði] [raɪn] ;
the Rhine ;
这 莱茵河 ;

讷沙泰尔湖中有鳗鱼，该湖通过一条溪流与莱茵河相连；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][dʒɪ'ni:və] ,
but there are none in the Lake of Geneva ,
但 那里 是 没有任何 在 这 湖 的 日内瓦 ,
但日内瓦湖中没有。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [rəʊn] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniəs] [fɔ:l] [brɪ'ləʊ] [dʒɪ'ni:və] ;
because the Rhone makes a subterraneous fall below Geneva ;
因为 这 罗纳河 制作 一个 地下的 落下 以下 日内瓦 ;
因为罗纳河在日内瓦下方形成地下瀑布；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [smɔ:l] [i:lz] [kæən; kən][pɑ:s] [baɪ] [mɒs] [ɔ:(r)] [maʊnt] [rɒks] , [ðeɪ] ['kænɒt] ['penətreɪt]
and though small eels can pass by moss or mount rocks , they cannot penetrate
和 尽管 小的 鳗鱼 能 经过 经过 苔藓 或者 山 岩石 , 他们 不能 穿透
[ˈlaɪmstəʊn] [rɒks] ,
limestone rocks ,
石灰石 岩石 ,
虽然小鳗鱼可以穿过苔藓或爬上岩石，但它们无法穿透石灰岩。

[ɔ:(r)] [mu:v] [ə'genst] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [dɪ'sendɪŋ] ['klærənt] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [ˈpɑ:sɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
or move against a rapid descending current of water , passing , as it
或者 移动 反对 一个 迅速的 下降 当前的 的 水 , 通过 , 作为 它
[wɜ:(r); wə(r)] , [θru:] [ə; eɪ][paɪp] .
were , through a pipe :
是 , 通过 一个 管道 :
或者逆着快速下沉的水流移动，就像穿过管道一样。

[ə'gen] : [nəʊ] [i:lz] [maʊnt] [ðə; ði][ˈdænjʊ:b][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [si:] ;
Again : no eels mount the Danube from the Black Sea ;
再次 : 不 鳗鱼 山 这 多瑙河 从 这 黑色的 海 ;
再次强调：没有鳗鱼会从黑海逆流而上进入多瑙河；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [faʊnd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ɒv; əv] [leɪks] , [swɒmps] ,
and there are none found in the great extent of lakes , swamps ,
和 那里 是 没有任何 成立 在 这 伟大的 程度 的 湖泊 , 沼泽 ,
在广袤的湖泊、沼泽地带，都没有发现它们的踪迹。

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈdænjʊ:b] — [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [leɪks]
and rivers communicating with the Danube — though some of these lakes
和 河流 沟通 和 这 多瑙河 — 尽管 一些 的 这些 湖泊
[ænd; ənd][mə'ræs, mɔ:-] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and morasses are wonderfully fitted for them ,
和 沼泽 是 太棒了 适配 为了 他们 ,
以及与多瑙河相连的河流——尽管其中一些湖泊和沼泽地非常适合它们生存，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][faʊnd] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntrɪz] ,
and though they are found abundantly in the same countries ,
和 尽管 他们 是 成立 大量 在 这 相同的 国家 ,
虽然它们在相同的国家中大量存在，

[ɪn] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
in lakes and rivers connected with the ocean and the Mediterranean .
在 湖泊 和 河流 连接 和 这 海洋 和 这 地中海 .
在与海洋和地中海相连的湖泊和河流中。

[jet] , [wen] [brɔ:t] [ɪntu:] [kən'faɪnd][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈdænjʊ:b] , [ðeɪ] ['fæt(ə)n][ænd; ənd] [θraɪv]
Yet , when brought into confined water in the Danube , they fatten and thrive
然而 , 什么时候 带来 进入 受限 水 在 这 多瑙河 , 他们 催肥 和 蓬勃发展
[ðeə(r)] .
there :
那里 :
然而，当它们被带到多瑙河的封闭水域中时，它们会在那里迅速生长、增肥。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [liːdz] [jʌŋ] [iːlz] [tuː; tə] [siːk] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt]
As to the instinct which leads young eels to seek fresh water , it is difficult
作为 到 这 本能 哪个 线索 年轻的 鳗鱼 到 寻找 新鲜的 水 , 它 是 难的
[tuː; tə][ˈriːz(ə)n] ;
to reason ;
到 原因 ;

至于幼鳗寻找淡水的本能，很难解释；

[ˈprɒbəbli] [ðeɪ] [priˈfɜː(r)] [wɔːmθ] , [ænd; ənd] , [ˈswɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli]
probably they prefer warmth , and , swimming at the surface in the early
大概 他们 更喜欢 温暖 , 和 , 游泳 在 这 表面 在 这 早期的
[ˈsʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,

它们可能更喜欢温暖的环境，并且在初夏时节会在水面上游动。

[faɪnd][ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [ˈwɔːtə(r)][ˈwɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwəɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [mɔː(r)][ˈɪnsektz] ,
find the lighter water warmer , and likewise containing more insects ,
寻找 这 打火机 水 更温暖 , 和 同样地 包含 更多的 昆虫 ,
找到水色较浅、温度较高的水域，那里的昆虫也更多。

[ænd; ənd][səʊ] [pəˈsjuː] [ðə; ði] [ˈkɔːsɪz] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and so pursue the courses of fresh water , as the waters from the
和 所以 追求 这 课程 的 新鲜的 水 , 作为 这 水 从 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,

因此，要追寻淡水的源头，就像追寻陆地上的水源一样。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , [brɪˈkʌm] [ˈwɔːmə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
at this season , become warmer than those from the sea .
在 这 季节 , 变得 更温暖 比 那些 从 这 海 .
在这个季节，气温会比来自海洋的气温更高。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [kaʊtʃ] , [ɪn][ðə; ði][lɪˈneiən; lɪˈniːən] [trænˈzæk[nz] , [sez] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [iːlz] , [əˈkɔːdɪŋ]
Mr . J . Couch , in the Linnaean Transactions , says the little eels , according
先生 . 杰 . 长椅 , 在 这 林奈 交易 , 说道 这 小的 鳗鱼 , 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɒbzəˈveɪ](ə)n] ,
to his observation ,
到 他的 观察 ,

J·库奇先生在《林奈学报》中写道，根据他的观察，小鳗鱼

[ɑː(r); ə(r)] [prəˈdjuːst] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
are produced within reach of the tide ,
是 生产 之内 抵达 的 这 潮 ,
产于潮汐可达范围内，

[ænd; ənd][klaɪm] [raʊnd] [fɔːls] [tuː; tə] [riːtʃ] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
and climb round falls to reach fresh water from the sea .
和 爬 圆形的 瀑布 到 抵达 新鲜的 水 从 这 海 .
攀爬瀑布，从海水中取水。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [ðəm; ðəm][ɪn] [sprɪŋ] , [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [ɪˈmens] [ʃəʊlz] [ɪn][ðə; ði]
I have sometimes seen them in spring , swimming in immense shoals in the
我 有 有时 已见 他们 在 春天 , 游泳 在 巨大 浅滩 在 这
[ətˈlæntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ,

我有时会在春天看到它们，成群结队地在大西洋中游弋。

[ɪn] [maʊnt] [beɪ] , ['meɪkɪŋ] [ðəə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [smɔːl] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
in Mount Bay , making their way to the mouths of small brooks and rivers .
在 山 湾 , 制作 他们的 方式 到 这 嘴 的 小的 布鲁克斯 和 河流 .
在芒特贝, 它们一路游到小溪和河流的入海口。

[wen] [ðə; ði][kəʊld][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] [flʌd] [brˈɡɪnz] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,
When the cold water from the autumnal flood begins to swell the rivers ,
什么时候 这 寒冷的 水 从 这 秋季 洪水 开始 到 膨胀 这 河流 ,
当秋季洪水带来的冰冷河水开始使河流暴涨时,

[ðɪs] [fɪʃ] [traɪz] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
this fish tries to return to the sea ;
这 鱼 尝试 到 返回 到 这 海 ;
这条鱼试图返回大海;

[bʌt; bət] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌnz] [haɪd] [ðəmˈselvz] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
but numbers of the smaller ones hide themselves during the winter in the mud ,
但 数字 的 这 较小的 一个 隐藏 他们自己 期间 这 冬天 在 这 泥 ,
但许多体型较小的动物会在冬季躲藏在泥泞中。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔːm] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , ['mæsɪz] [təˈgeðə(r)] .
and many of them form , as it were , masses together .
和 许多 的 他们 形式 , 作为 它 是 , 群众 一起 .
它们中的许多聚集在一起, 就像形成团块一样。

['veəriəs] [ˈɔːθəz] [hæv; həv] [rɪˈkɔːdɪd] [ðə; ði] [maɪˈɡreɪʃn] [ɒv; əv] [iːlz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)] [wei] ; [sʌtʃ]
Various authors have recorded the migration of eels in a singular way ; such
各种各样的 作者 有 记录 这 迁移 的 鳗鱼 在 一个 单数 方式 ; 这样的
[æz; əz][ˈdaːktər; draɪv] . [plɒt] ,
as Dr . Plot ,
作为 博士 : 阴谋 ,
许多作者都以独特的方式记录了鳗鱼的迁徙; 例如普洛特博士,

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] ['stæfədʒiə] ,
who , in his History of Staffordshire ,
WHO , 在 他的 历史 的 斯塔福德郡 ,
他在《斯塔福德郡历史》中写道:

[sez] [ðeɪ] [paːs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [əˈkrɒs] [medəʊz] [frɒm; frəm][wʌn][pɒnd][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] ;
says they pass in the night across meadows from one pond to another ;
说道 他们 经过 在 这 夜晚 穿过 草地 从 一 池塘 到 其他 ;
他们说, 他们会在夜间穿过草地, 从一个池塘到另一个池塘;

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [trænˈzækʃnz] ,
and Mr . Arderon , in the Philosophical Transactions ,
和 先生 : - , 在 这 哲学 交易 ,
阿德隆先生在《哲学汇刊》上写道:

[ɡɪvz] [ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [smɔːl] [iːlz] ['raɪzɪŋ][ʌp][ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] [ænd; ənd][pəʊsts][ɒv; əv]
gives a distinct account of small eels rising up the flood - gates and posts of
给予 一个 清楚的 帐户 的 小的 鳗鱼 上升 向上 这 洪水 - 大门 和 帖子 的
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ;
the water - works of the city of Norwich ;
这 水 - 作品 的 这 城市 的 诺维奇 ;
详细描述了小鳗鱼从诺里奇市水厂的闸门和柱子上爬上去的情景;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðəə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [əˈbʌv] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)]
and they made their way to the water above , though the boards were
和 他们 制成 他们的 方式 到 这 水 多于 , 尽管 这 板 是
[smuːð] [pleɪnd] ,
smooth planed ,
光滑的 计划 ,
他们设法到达了上面的水边, 尽管木板表面光滑平整。

[ænd; ɐnd][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [fi:t] [pɜ:pən'dɪkjələ(r)] .
and five or six feet perpendicular .
和 五 或者 六 脚 垂直 .

垂直高度为五六英尺。

[hi:; hi] [sez] , [wen] [ðei] [fɜ:st][rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][draɪ] [bɔ:d] ,
He says , when they first rose out of the water upon the dry board ,
他 说道 , 什么时候 他们 第一的 玫瑰 出去 的 这 水 之上 这 干燥 木板 ,
他说, 当他们第一次从水中登上干燥的木板时,

[ðei] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tɪl] [ðeə(r)][slɑɪm][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] ,
they rested a little — which seemed to be till their slime was thrown out ,
他们 休息 一个 小的 — 哪个 似乎 到 是 直到 他们的 粘液 曾是 抛掷 出去 ,
它们休息了一会儿——似乎直到它们的黏液被排出体外才停止。

[ænd; ɐnd] [sə'fɪntli] ['glu:tənəs] — [ænd; ɐnd] [ðen] [ðei] [rəʊz][ʌp][ðə; ði][pɜ:pən'dɪkjələ(r)]
and sufficiently glutinous — and then they rose up the perpendicular
和 足够 黏稠的 — 和 然后 他们 玫瑰 向上 这 垂直
而且足够粘稠——然后它们就沿着垂直方向上升了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 254]
[页 -]

[第254页]

[ə'sent] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪləti][æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bi:n] ['mu:vɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] ['sɜ:fɪs] .
ascent with the same facility as if they had been moving on a plane surface .
上升 和 这 相同的 设施 作为 如果 他们 有 到过 移动 在 一个 飞机 表面 .
— [ðeə(r)][kæn; kən] ,
— There can ,
— 那里 能 ,

上升的难易程度与在平面上运动时相同。——可以这样说。

[ai] [θɪŋk] , [bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðeə(r)] [smɔ:l] [skeɪlz] ,
I think , be no doubt that they are assisted by their small scales ,
我 思考 , 是 不 怀疑 那 他们 是 协助 经过 他们的 小的 秤 ,
我认为, 毫无疑问, 他们的小规模规模对他们有利。

[wɪtʃ] , [pleɪst] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sɜ:pənts] , [mʌst; məst] [fə'sɪləteɪt] [ðeə(r)] [prə'gresɪv] ['məʊʃn] ;
which , placed like those of serpents , must facilitate their progressive motion ;
哪个 , 放置 喜欢 那些 的 蛇 , 必须 促进 他们的 进步 运动 ;
这些物体像蛇一样排列, 必须便于它们向前移动;

[ði:z] [skeɪlz] [hæv; həv] [bi:n] [maɪkrə'skɒpɪkli] [əb'zɜ:vɪd] [baɪ] - .
these scales have been microscopically observed by Lewenhoeck .
这些 秤 有 到过 显微镜下 观察到 经过 - .
列文虎克曾用显微镜观察到这些鳞片。

[i:lz] [maɪ'greɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,
Eels migrate from the salt water of different sizes ,
鳗鱼 迁移 从 这 盐 水 的 不同的 尺寸 ,
鳗鱼从不同大小的咸水中迁徙而来,

[bʌt; bət][ai] [br'li:v] ['nevə(r)] [wen] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] — [ænd; ɐnd][ðə; ði] [greɪt]
but I believe never when they are above a foot long — and the great
但 我 相信 绝不 什么时候 他们 是 多于 一个 脚 长的 — 和 这 伟大的
[mæs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][frɒm; frəm] [tu:] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hɑ:f][tu:; tə][fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] .
mass of them are only from two and a half to four inches .
大量的 的 他们 是 仅有的 从 二 和 一个 一半 到 四 英寸 .
但我相信它们的长度永远不会超过一英尺——而且它们中的绝大多数只有两英寸半到四英寸长。

[ðeɪ] [fi:d] , [grəʊ] , [ænd; ənd][ˈfæt(ə)n][ɪn] [freɪ] [ˈwɔ:tə(r)] .

They feed , grow , and fatten in fresh water .
他们 喂养 , 生长 , 和 催肥 在 新鲜的 水 .

它们在淡水中觅食、生长和增肥。

[ɪn] [smɔ:l] [ˈrɪvəz] [ðeɪ] [ˈseldəm] [brɪˈklʌm] [ˈveri] [lɑ:dʒ] ; [bʌt; bət][ɪn] [lɑ:dʒ] ,

In small rivers they seldom become very large ; but in large ,
在 小的 河流 他们 很少 变得 非常 大的 ; 但 在 大的 ,

在小河里, 它们很少会变得很大; 但在大河里,

[di:p] [leɪks] [ðeɪ] [brɪˈklʌm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [ɑ:m] , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][leg] ;

deep lakes they become as thick as a man's arm , or even leg ;
深的 湖泊 他们 变得 作为 厚的 作为 一个 男人的 手臂 , 或者 甚至 腿 ;

在深湖中, 它们会变得像人的手臂甚至腿一样粗;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][saɪz] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɪn]

and all those of a considerable size attempt to return to the sea in
和 全部 那些 的 一个 大量 尺寸 试图 到 返回 到 这 海 在

[ɒkˈtəʊbə(r)][ɔ:(r)][nəʊˈvembə(r)] ,

October or November ,
十月 或者 十一月 ,

所有体型较大的船只都试图在十月或十一月返回大海。

[ˈprɒbəbli] [wen] [ðeɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɔ:ˈtʌmnəl] [reɪnz] .

probably when they experience the cold of the first autumnal rains .
大概 什么时候 他们 经验 这 寒冷的 的 这 第一的 秋季 雨 .

大概是在感受到秋雨的寒冷时吧。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst][saɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔ:(r)] ,

Those that are not of the largest size , as I said before ,
那些 那 是 不是 的 这 最大 尺寸 , 作为 我 说 前 ,

正如我之前所说, 那些尺寸不是最大的。

[pɑ:s] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪpɪst] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] ,

pass the winter in the deepest parts of the mud of rivers and lakes ,
经过 这 冬天 在 这 最深处 部分 的 这 泥 的 河流 和 湖泊 ,

在河流湖泊最深处的淤泥中度过冬天,

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [i:t] [mʌt] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈtɔ:pɪd] .

and do not seem to eat much , and remain , I believe , almost torpid .
和 做 不是 似乎 到 吃 很多 , 和 保持 , 我 相信 , 几乎 迟钝 .

而且他们似乎吃得不多, 我认为他们几乎都处于昏昏欲睡的状态。

[ðeə(r)] [ɪnˈkri:s] [ɪz][nɒt] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nəʊn] [ɪn][ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] ,

Their increase is not certainly known in any given time ,
他们的 增加 是 不是 当然 已知 在 任何 给定 时间 ,

它们的增长幅度在任何特定时间都无法确切得知。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fu:d] ;

but must depend upon the quantity of their food ;
但 必须 依赖 之上 这 数量 的 他们的 食物 ;

但必须取决于他们的食物数量;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [brɪˈklʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst][saɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]

but it is probable they do not become of the largest size from the
但 它 是 可能 他们 做 不是 变得 的 这 最大 尺寸 从 这

[smɔ:lɪst] [ɪn][wʌn][ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [tu:] [ˈsi:z(ə)nz] ;

smallest in one or even two seasons ;
最小 在 一 或者 甚至 二 季节 ;

但它们不太可能在一个甚至两个季节内从最小的长到最大的;

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ˈʌðə(r)] [pəˈtɪkjələz] , [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [æsəˈteɪnd] [baɪ]
but this , as well as many other particulars , can only be ascertained by
但 这 , 作为 出色地 作为 许多 其他 细节 , 能 仅有的 是 已确定 经过
[njuː] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ænd; ənd][ɪkˈsperɪm(ə)nts] .
new observations and experiments .
新的 观察 和 实验 .

但是，这一点以及许多其他细节， 只能通过新的观察和实验来确定。

[blɒk] [stɜːts] , [ðæt] [ðeɪ] [grəʊ] [ˈsləʊli] ,
Block states , that they grow slowly ,
堵塞 各州 , 那 他们 生长 缓慢地 ,
布洛克表示，它们生长缓慢。

[ænd; ənd] ['menɪnz] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɒnd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪftiːn]
and mentions that some had been kept in the same pond for fifteen
和 提及 那 一些 有 到过 保留 在 这 相同的 池塘 为了 十五
[ˈjiəz] .
years .
年 .

并提到有些鱼在同一个池塘里养了十五年。

[æz; əz] [ˈveri] [lɑːdʒ] [iːlz] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [mɑːˈgreɪtɪd] , [ˈnevə(r)] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [əˈgen] ,
As very large eels , after having migrated , never return to the river again ,
作为 非常 大的 鳗鱼 , 后 拥有 已迁移 , 绝不 返回 到 这 河 再次 ,
体型非常大的鳗鱼，洄游之后，再也不会回到原来的河流了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ([fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][daɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn]
they must (for it cannot be supposed that they all die immediately in
他们 必须 (为了 它 不能 是 据称 那 他们 全部 死 立即地 在
[ðə; ði] [siː]) [rɪˈmeɪn] [ɪn][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] ;
the sea) remain in salt water ;
这 海) 保持 在 盐 水 ;

它们必须（因为不能假设它们都会立即死在海里）留在盐水中；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈkɒŋɡə(r)] ,
and there is great probability that they are then confounded with the conger ,
和 那里 是 伟大的 可能性 那 他们 是 然后 令人困惑 和 这 鳗鱼 ,
很有可能它们会被误认为是鳗鱼。

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊnsɪz] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] .
which is found from a few ounces to one hundred pounds in weight .
哪个 是 成立 从 一个 很少 盎司 到 一 百 磅 在 重量 .
其重量从几盎司到一百磅不等。

[æt; ət][ˈmjuːnɪk] , [ˈevri] [tʃaɪld] [faʊnd] [ˈbeɡɪŋ] [ɪz][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl̩] [ɪˈstæbl̩ʃmənt] ;
At Munich , every child found begging is taken to a charitable establishment ;
在 慕尼黑 , 每一个 孩子 成立 乞讨 是 已采取 到 一个 慈善 建立 ;
在慕尼黑，所有被发现乞讨的儿童都会被送到慈善机构；

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi] [ˈentəz] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtreɪt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
the moment he enters his portrait is given to him , representing him in his
这 片刻 他 进入 他的 肖像 是 给定 到 他 , 代表 他 在 他的
[rægz] ,
rags ,
破布 ,
他一出场，画像就送给了他，画像上的他衣衫褴褛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɒmɪsɪz] [baɪ] [əʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he promises by oath to keep it all his life .
和 他 承诺 经过 誓言 到 保持 它 全部 他的 生活 .
他发誓终生遵守。

[ˈɪnfənsi] .
INFANCY .
婴儿期 .

婴儿期。

[[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːtəʊ][ˈvɒljʊːm][ɒv; əv][ˈpəʊətri][ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
[**This is one of the gems of the quarto volume of poetry recently published by**
[这 是 一 的 这 宝石 的 这 四开本 体积 的 诗 最近 已发布 经过
[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌɒmnɪˈpreznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ;
the author of the " Omnipresence of the Deity ;
这 作者 的 这 " 无处不在 的 这 神 ;

[这是《神无处不在》的作者最近出版的四开诗集中的佳作之一；

" [bʌt; bət][ɪn][ˈaʊə(r)][nekst][wiː; wi][ɪnˈtend] [ˈstriŋɪŋ] [təˈgeðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsplendənt]
" **but in our next we intend stringing together a few of the resplendent**
" 但 在 我们的 下一个 我们 打算 串 一起 一个 很少 的 这 灿烂
[bɨˈuːtɪz] [wɪtʃ] [ɪˈluːmɪn] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [peɪdʒ] .]
beauties which illumine almost every page .]
美女 哪个 照亮 几乎 每一个 页 .]

但在下一期中，我们打算将几乎每一页都熠熠生辉的几幅精美图片串联起来。

[ɒn][ˈjɒndə(r)] [miːd] , [ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪndləs] [leɪk]
On yonder mead , that like a windless lake
在 远处 蜂蜜酒 , 那 喜欢 一个 无风 湖

在那片草地上，就像一片无风的湖泊

[ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ˈhev(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈtʃerəb] [bɔɪ]
Shines in the glow of heaven , a cherub boy
闪耀 在 这 辉光 的 天堂 , 一个 小天使 男生

在天堂的光辉中闪耀，一个天使男孩

[ɪz] [ˈbaʊndɪŋ] , [ˈpleɪf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [briːz] [ŋjuː] - [bɔːn] ,
Is bounding , playful as a breeze new - born ,
是 边界 , 顽皮的 作为 一个 微风 新的 - 出生 ,

活泼好动，像新生儿一样轻快活泼

[laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [biːm] [ðæt] [ˈdɑːnsɪz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Light as the beam that dances by his side .
光 作为 这 光束 那 舞蹈 经过 他的 边 .

光芒如同他身旁舞动的光束。

[ˈfæntəm] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] !
Phantom of beauty !
幻影 的 美丽 !

绝世美人！

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈtrepɪd] [lɒks]
with his trepid locks
和 他的 忐忑不安 锁

他那颤抖的头发

[ˈgliːmɪŋ] [laɪk][ˈwɔːtə(r)] - [riːðz; riːθs] , — [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
Gleaming like water - wreaths , — a flower of life ,
闪闪发光 喜欢 水 - 花圈 , — 一个 花 的 生活 ,

像水之花环般闪耀，——生命之花，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈfeəri] [wɜːld] [ɪz] [freɪ] , [ðə; ði][skaɪ]
To whom the fairy world is fresh , the sky
到 谁 这 仙女 世界 是 新鲜的 , 这 天空

对于那些对仙境感到新鲜的人来说，天空

[ə; eɪ][ˈɡlɔːrɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wʌn][hjuːdʒ] [dɪˈlaɪt] ！
A glory , and the earth one huge delight ！
一个 荣耀 , 和 这 地球 一 巨大的 喜 ！

荣耀，大地一片欣欣向荣！

[dʒɔɪ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz][braʊ] , [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [rəʊlz][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Joy shaped his brow , and Pleasure rolls his eye ,
喜悦 形状 他的 眉头 , 和 乐趣 卷 他的 眼睛 ,

喜悦皱了皱眉，快乐翻了个白眼。

[waɪl] [ˈɪnəs(ə)ns] , [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [lɪp]
While Innocence , from out the budding lip
尽管 无辜 , 从 出去 这 萌芽 唇

纯真，源自含苞待放的嘴唇

[dɑːts] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [smaɪlz] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraʊndɪd] [tʃiːk] .
Darts her young smiles along his rounded cheek .
飞镖 她 年轻的 微笑 沿着 他的 圆润 脸颊 .

她稚嫩的笑容掠过他圆润的脸颊。

[ɡriːf] [hæθ] [nɒt] - [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːm] ,
Grief hath not dimm'd the brightness of his form ,
悲伤 有 不是 - 这 亮度 的 他的 形式 ,

悲伤并未使他容光焕发。

[lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [ˈɒr] [hɪm] [spred] [ðəə(r)] [wɪŋz] ,
Love and Affection o'er him spread their wings ,
爱 和 感情 超过 他 传播 他们的 翅膀 ,

爱与关怀在他身上舒展开来，

[ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [nɜːs] , [əˈtendz] [hɪm] [wɪð]
And Nature , like a nurse , attends him with
和 自然 , 喜欢 一个 护士 , 参加 他 和

而大自然，就像一位护士，照顾着他

[hɜː(r); hə(r)] [ˈswiːtɪst] [lʊks] .
Her sweetest looks .
她 最甜美的 看起来 .

她最甜美的模样。

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [biː] [wɪl] [baʊnd]
The humming bee will bound
这 哼唱 蜜蜂 将要 边界

蜂鸟将跳跃

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] , [nɔː(r)] [stɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi][hænd] ;
From out the flower , nor sting his baby hand ;
从 出去 这 花 , 也不 蜇 他的 婴儿 手 ;

从花中取出，不要刺伤他稚嫩的小手；

[ðə; ði][bɜːdz] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌni] [triː] ;
The birds sing to him from the sunny tree ;
这 鸟类 唱歌 到 他 从 这 阳光明媚 树 ;

阳光普照的树上，鸟儿们为他歌唱；

[ænd; ənd] [ˈsʌplɪəntli] [ðə; ði] [fɪəs] - [aɪd] [ˈmæstɪf] [fɔːn]
And suppliantly the fierce - eyed mastiff fawn
和 恳求地 这 凶猛的 - 眼睛 獒 讨好

而那只眼神凶狠的獒犬幼崽则毕恭毕敬地俯视着。

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə] [kɔːt] [ðə; ði][ˈpleɪf(ə)l] [tʌtʃ] .
Beneath his feet , to court the playful touch .
下面 他的 脚 , 到 法庭 这 顽皮的 触碰 .

在他的脚下，渴望着那顽皮的抚摸。

[tuː; tə][raɪz][ɔːl][ˈrəʊzi][frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][sliːp] ,
To rise all rosy from the arms of sleep ,
到 上升 全部 红润 从 这 武器 的 睡觉 ,
从睡梦中醒来，容光焕发，

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][skaɪ] - [bɜːd] , [heɪl][ðə; ði] [braɪt] - - [mɔːn]
And , like the sky - bird , hail the bright - cheek'd morn
和 , 喜欢 这 天空 - 鸟 , 冰雹 这 明亮的 - - 早晨
像翱翔的鸟儿一样，向容光焕发的清晨致敬吧！

[wɪð] [ˈgliːfl] [sɒŋ] , [ðen] [ˈɒr] [ðə; ði][ˈbleɪdɪd] [miːd]
With gleeful song , then o'er the bladed mead
和 兴高采烈 歌曲 , 然后 超过 这 带刃的 蜂蜜酒
然后伴着欢快的歌声，越过刀锋般的蜜酒

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][bluː] - [wɪŋd] [ˈbʌtəflaɪ] , [ɔː(r)] [pleɪ]
To chase the blue - wing'd butterfly , or play
到 追赶 这 蓝色的 - 有翅膀的 蝴蝶 , 或者 玩
追逐蓝翅蝴蝶，或玩耍

[wɪð] [ˈkɜːli] [striːmz] ; [ɔː(r)] , [led][baɪ] [ˈwɒtʃfl] [lʌv] ,
With curly streams ; or , led by watchful Love ,
和 卷曲 溪流 ; 或者 , 引领 经过 警惕 爱 ,
伴着蜿蜒的溪流；或者，在慈爱的引领下，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpɪŋ] [weɪvz] ,
To hear the chorus of the trooping waves ,
到 听到 这 合唱 的 这 军队集结 波浪 ,
聆听军队列队行进的合唱，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbriːzɪz] [lɑːf] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][laɪf] !
When the young breezes laugh them into life !
什么时候 这 年轻的 微风 笑 他们 进入 生活 !
当微风轻拂，它们便焕发生机！

[ɔː(r)][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪmɪk][ˈəʊ(ə)n][rɔː(r)]
Or listen to the mimic ocean roar
或者 听 到 这 模仿 海洋 吼
或者聆听模仿海浪的咆哮

[wɪðɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ˈspaɪəri] [siː] - [ʃel] [wəʊv] , —
Within the womb of spiry sea - shell wove , —
之内 这 子宫 的 尖锐的 海 - 壳 编织 , —
在由尖刺状海贝壳编织而成的子宫里，——

[frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd][saʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn'tens] [dɪ'lʌɪt] ,
From sight and sound to catch intense delight ,
从 视线 和 声音 到 抓住 激烈的 喜 ,
从视觉和听觉上捕捉到极致的愉悦，

[ænd; ənd][ˈɪnfənt] [ˈglædnəs] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈhæpi] [feɪs] , —
And infant gladness from each happy face , —
和 婴儿 欢乐 从 每个 快乐的 脸 , —
婴儿的喜悦从每张快乐的脸上流露出来，——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈgaɪlləs] [ˈdjuːtɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
These are the guileless duties of the day :
这些 是 这 朴实 职责 的 这 天 :
这是日常生活中那些朴实无华的职责：

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈpəʊzəfəl] [ˈiːvɪŋ] [ˈkɒmz] ,
And when at length reposeful Evening comes ,
和 什么时候 在 长度 宁静的 晚上 来 ,
当宁静的夜晚终于来临，

[dʒɔɪ] - [wɔ:n] [hi:; hi][英 ['nesl] 美 ['nesl]][ɪn][ðə; ði] ['welkəm] [kaʊt] ,
Joy - worn he nestles in the welcome couch ,
喜悦 - 磨损 他 雀巢 在这 欢迎 长椅 ,
他喜极而泣地蜷缩在迎宾沙发上,

[wɪð] ['kɪsɪz] [wɔ:m] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [tu:; tə] [dri:m]
With kisses warm upon his cheek , to dream
和 吻 温暖的 之上 他的 脸颊 , 到 梦
脸颊上落下温暖的吻, 然后开始做梦

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [weɪks] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Of heaven , till morning wakes him to the world .
的 天堂 , 直到 早晨 醒来 他 到 这 世界 .
直到清晨将他唤醒, 他才回到人间, 仿佛置身天堂。

[ðə; ði] [si:n] [hæθ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] - [ru:m] ,
The scene hath changed into a curtain'd room ,
这 场景 有 已更改 进入 一个 - 房间 ,
场景已变为一间拉着帘子的房间,

[weə(r)] ['mɔ:nf(ə)l] ['glimə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meləʊ] [sʌn]
Where mournful glimmers of the mellow sun
在哪里 悲哀 微光 的 这 醇厚 太阳
在柔和的阳光下, 闪烁着哀伤的光芒。

[laɪ] ['dri:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] !
Lie dreaming on the walls !
说谎 做梦 在 这 墙壁 !
躺在墙上做梦吧!

[dɪm] - [aɪd] [ænd; ənd][sæd] ,
Dim - eyed and sad ,
暗淡 - 眼睛 和 伤心 ,
眼神黯淡, 神情悲伤,

[ænd; ənd] [dʌm] [wɪð] ['ægəni] , [tu:] ['peərənts][bend]
And dumb with agony , two parents bend
和 哑的 和 痛苦 , 二 父母 弯曲
痛苦得说不出话来, 两个父母弯下了腰

[ʻor] [ə; eɪ] [peɪl] ['ɪmɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [leɪd] , —
O'er a pale image , in the coffin laid , —
超过 一个 苍白 图像 , 在 这 棺材 铺设 , —
在棺材里躺着的一张苍白的画像上, ——

[ðeə(r)][ʻɪnfənt][wʌns] , [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] , ['li:pɪŋ] [bɔɪ] ,
Their infant once , the laughing , leaping boy ,
他们的 婴儿 一次 , 这 笑 , 跳跃 男生 ,
他们的孩子, 那个爱笑爱跳的男孩,

[ðə; ði]['pærəgən][ænd; ənd] ['nɜ:slɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][səʊlz] !
The paragon and nursling of their souls !
这 模范 和 哺乳 的 他们的 灵魂 !
他们灵魂的典范和养育者!

[deθ] [tʌtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [gləʊ] [fled] [ə'weɪ] ,
Death touch'd him , and the life - glow fled away ,
死亡 触摸 他 , 和 这 生活 - 辉光 逃亡 离开 ,
死神降临, 他的生命之光消逝了。

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] ['aʊərz] ['fænsi] ; [freɪ] [ænd; ənd][kəʊld]
Swift as a gay hour's fancy ; fresh and cold
迅速 作为 一个 同性恋 小时 想要 ; 新鲜的 和 寒冷的
迅捷如一小时的欢愉; 清新而寒冷

[æz; əz] ['wɪntərz] ['ʃædəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ɪdʒ] ,
As winter's shadow , with his eye - lids seal'd ,
作为 冬天的 阴影 , 和 他的 眼睛 - 盖子 密封 ,
如同冬日的阴影, 双眼紧闭,

[laɪk] ['vaɪələt] - [lɪps][æt; ət] [i:v] , [hi; hi][laɪz] [in'rəub]
Like violet - lips at eve , he lies enrobed
喜欢 紫色 - 嘴唇 在 前夕 , 他 谎言 披肩
他像黄昏时分的紫罗兰唇, 身披长袍躺着。

[æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [ɡreɪv] !
An offering to the grave !
一个 提供 到 这 严重 !
献给坟墓的祭品!

[bʌt; bət] , [pjʊə(r)][æz; əz] [wen]
but , pure as when
但 , 纯的 作为 什么时候
但是, 纯洁如初

[aɪ 'ti:] [wɪŋd] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [hæθ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
It wing'd from heaven , his spirit hath return'd ,
它 有翅膀的 从 天堂 , 他的 精神 有 已返回 ,
它从天而降, 他的灵魂已经归来。

[tu:: tə] [lɪsp] [hɪz; ɪz] [hælrɪ'lu:jə] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪəz]
To lisp his hallelujahs with the choirs
到 口齿不清 他的 哈利路亚 和 这 合唱团
他用沙哑的嗓音和唱诗班一起高唱哈利路亚

[ɒv; əv] ['sɪnləs] ['beɪb] , [ɪm'pærədaɪst] [ə'bʌv] .
Of sinless babes , imparadised above .
的 无罪 宝贝们 , 天堂般的 多于 .
无罪的婴孩, 在天堂之上。

[deθ] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [baɪ][ɑ:(r)] . [mɒnt'ɡɒməri] .
Death , a Poem , by R . Montgomery .
死亡 , 一个 诗 , 经过 拉 . 蒙哥马利 .
死亡, 一首诗, 作者: R·蒙哥马利。

[ðə; ði] [zu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪətɪ] .
THE ZOOLOGICAL SOCIETY .
这 动物学 社会 .
动物学会。

[wɒt] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪs]
What a fashionable place
什么 一个 时髦 地方
真是个时尚的地方

[su:n] [ðə; ði] ['rɪ:dʒənts] [pɑ:k] [wɪl] [ɡrəʊ] !
Soon the Regent's Park will grow !
很快 这 摄政王 公园 将要 生长 !
摄政公园很快就会发展壮大!

[nɒt] [ə'ləʊn][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs]
Not alone the human race
不是 独自的 这 人类 种族
不仅是人类

[tu:: tə] ['sɜ:veɪ] [ɪts] [bɪ'u:tɪz] [ɡəʊ] ;
To survey its beauties go ;
到 民意调查 它是 美女 去 ;
去欣赏它的美景吧;

[bɜːdz][ænd; ənd] [biːsts] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː] ,
Birds and beasts of every hue ,
鸟类 和 野兽 的 每一个 色调 ,

各种颜色的鸟兽，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd][səˈbraɪəti] ,
In order and sobriety ,
在 命令 和 清醒 ,

井然有序，冷静自持，

[kʌm] , [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][zəʊ] -
Come , invited by the Zo -
来 , 受邀 经过 这 佐 -

来吧，受 Zo- 的邀请

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[-ə.lɒdʒ.ɪ.kəl][sə'saɪəti] .
Ological Society .
学学 社会 .

口腔学会。

[nəʊts] [ɒv; əv][,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][gəʊ]
Notes of invitation go
笔记 的 邀请 去

邀请函

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
To the west and to the east .
到 这 西方 和 到 这 东方 .

向西，向东。

['begɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - -
Begging of the Hippopo -
乞讨 的 这 - -

河马的乞讨

['teɪməs][hɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fiːst] :
Tamus here to come and feast :
塔穆斯 这里 到 来 和 盛宴 :

塔穆斯前来赴宴：

[ʃiːp] [ænd; ənd] ['pænθəz] [hɪə(r)][wiː; wi] [vjuː] ,
Sheep and panthers here we view ,
羊 和 黑豹 这里 我们 看法 ,

在这里我们可以看到绵羊和豹子，

['mɒnstrəs] [,kɒntrə'raɪəti] !
Monstrous contrariety !
滔天 相反性 !

惊人的矛盾！

[ɔːl] [ju'hnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][zəʊ] -
All united by the Zo -
全部 团结的 经过 这 佐 -

所有成员都因 Zo- 而团结在一起

[-ə.lɒdʒ.ɪ.kəl][sə'saɪəti] .
Ological Society .
学学 社会 .

口腔学会。

['mʌŋkɪz] [liːv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [siːt] ,
Monkeys leave their native seat ,
猴子 离开 他们的 本国的 座位 ,

猴子们离开了它们的栖息地，

['mʌŋkɪz] [griːn] [ænd; ənd] ['mʌŋkɪz] [bluː] ,
Monkeys green and monkeys blue ,
猴子 绿色的 和 猴子 蓝色的 ,

绿色的猴子和蓝色的猴子，

[ˈlðə(r)] [ˈmʌŋkɪz] [hɪə(r)][tuː; tə] [mi:t] ,
Other monkeys here to meet ,
其他 猴子 这里 到 见面 ,

这里还有其他猴子要见面，

[ænd; ənd][ˈkaɪndli][ɑːsk] , " [preɪ] [həʊ] [-] [duː; də] ?
And kindly ask , " Pray how d'ye do ?
和 亲切地 问 , " 祈祷 如何 染料 做 ?

然后亲切地问：“你好吗？ ”

" [frɒm; frəm] [njuː] [ˈhɒlənd] [ðə; ði][ˈiːmjuː] ,
" From New Holland the emu ,
" 从 新的 荷兰 这 鸸 ,

来自新荷兰的鸸鸸，

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbetə(r)] [ˈmɔɪəti] ,
With his better moiety ,
和 他的 更好的 部分 ,

凭借他较好的那部分，

[hæz; həz] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][zəʊ] -
Has paid a visit to the Zo -
有 有薪酬的 一个 访问 到 这 佐 -

曾到访过佐-

[-ə.lɒdʒ.ɪ.kəl][səˈsaɪəti] .
Ological Society .
学学 社会 .

口腔学会。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈleɪzi][tɔː(r)] -
Here we see the lazy tor -
这里 我们 看 这 懒惰的 托尔 -

这里我们看到了懒惰的 tor-

[tɔɪz] [ˈkriːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃel] ,
Toise creeping with his shell ,
托伊斯 爬行 和 他的 壳 ,

龟壳匍匐前进，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraʊzi] , [ˈdraʊzi] [dɔː(r)] -
And the drowsy , drowsy dor -
和 这 昏昏欲睡 , 昏昏欲睡 门 -

昏昏欲睡的，昏昏欲睡的——

[maʊs] [ˈdriːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ;
Mouse dreaming in his cell ;
老鼠 做梦 在 他的 细胞 ;

老鼠在牢房里做梦；

[hɪə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [paːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] -
Here from all parts of the U -
这里 从 全部 部分 的 这 U -

来自美国各地

- [wiː; wi] [mi:t] [vəˈraɪəti] ,
Niverse we meet variety ,
- 我们 见面 种类 ,

宇宙中我们遇到了各种各样的人，

[lɒdʒd] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði][zəʊ] -
Lodged and boarded by the Zo -
已提交 和 登机 经过 这 佐 -

由 Zo- 提供食宿

[-ə.ɫɒdʒ.ɪ.kəl][sə'saɪəti] .
Ological Society .
学学 社会 .

口腔学会。

[beəz] [æt; ət] ['plezə(r)] [laʊndʒ] [ænd; ənd][rəʊl] ,
Bears at pleasure lounge and roll ,
熊 在 乐趣 休息室 和 卷 ,

熊在休闲躺椅上翻滚，

['li:dɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [drɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][peɪn] ,
Leading lives devoid of pain ,
领导 生活 缺乏 的 疼痛 ,

过着无痛苦的生活，

[hɑ:f] [deɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pəʊl] ,
Half day climbing up a poll ,
一半 天 攀登 向上 一个 轮询 ,

爬电线杆花了半天时间，

[hɑ:f] [deɪ] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ;
Half day climbing down again ;
一半 天 攀登 向下 再次 ;

花了半天时间又爬了下去；

[ðeə(r)][maɪndz] ['tɔ:mentɪd] [baɪ][nəʊ][su:] -
Their minds tormented by no su -
他们的 思想 饱受折磨 经过 不 苏 -

他们的心灵饱受折磨，却无能为力——

- [æŋ'zaɪəti] ,
Perfluous anxiety ,
- 焦虑 ,

弥漫性焦虑，

[waɪl] [ʌn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði][zəʊ] -
While on good terms with the Zo -
尽管 在 好的 条款 和 这 佐 -

虽然与 Zo- 关系良好

[-ə.ɫɒdʒ.ɪ.kəl][sə'saɪəti] .
Ological Society .
学学 社会 .

口腔学会。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 255**]
[页 -]

[第255页]

[wʊd] [ə; eɪ] ['mæməθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd]
Would a mammoth could be found
会 一个 长毛象 可以 是 成立

能否找到猛犸象

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə][swɪm] !
And made across the sea to swim !
和 制成 穿过 这 海 到 游泳 !

然后游过大海！

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] ! [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]
But now , alas ! upon the ground
但 现在 , 唉 ! 之上 这 地面

但现在，唉！ 倒在了地上

[ðə; ði] [bəʊnz] [ə'ləʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [ɒv; əv] [him] :
The bones alone are left of him :
这 骨头 独自的 是 左边 的 他 :

只剩下他的骸骨了:

[ai] [friə(r)] [ə; ei] ['hʌŋɡri] ['mæməθ] [tu:] ,
I fear a hungry mammoth too ,
我 害怕 一个 饥饿的 长毛象 也 ,

我也害怕饥饿的猛犸象。

([səʊ] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [ʌn'kwaiət] [hi; hi] .)
(So monstrous and unquiet he .)
(所以 滔天 和 不安 他 .)

(他如此可怕，如此不安。)

[baɪ] ['hʌŋɡə(r)] [ɜ:rdʒd] [maɪt] [i:t] [ðə; ði] [zəʊ] -
By hunger urged might eat the Zo -
经过 饥饿 敦促 可能 吃 这 佐 -

饥饿驱使着他们可能会吃掉佐伊-

[-ə.lɒdʒ.ɪ.kəl] [sə'saɪəti] !
Ological Society !
学学 社会 !

口腔学会!

[ðə; ði] ['krɪsməs] [bɒks] .
The Christmas Box .
这 圣诞节 盒子 .

圣诞盒子。

['ɪnsekts] .
INSECTS .
昆虫 .

昆虫。

[wʌn] [ɡreɪt] [prə'tek(ə)n] [ə'ɡenst] [ɔ:l] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] ,
One great protection against all creeping things is ,
一 伟大的 保护 反对 全部 爬行 事物 是 ,

抵御所有爬行生物的一大有效方法是:

[tu; tə] [stɜ:(r)] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ['veri] ['fri:kwəntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] .
to stir the ground very frequently along the foot of the wall .
到 搅拌 这 地面 非常 频繁地 沿着 这 脚 的 这 墙 .

经常翻动墙脚下的泥土。

[ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɡreɪt] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔ:t] ; [ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
That is their great place of resort ; and frequent stirring and making the
那 是 他们的 伟大的 地方 的 采取 ; 和 频繁 搅拌 和 制作 这

[ɡraʊnd] ['veri] [faɪn] ,
ground very fine ,
地面 非常 美好的 ,

那是它们主要的休憩场所; 它们经常翻动土壤, 使土壤变得非常细腻。

[dis'tə:b] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nju:mərəs] ['fæmɪlɪz] , [ɡɪvz] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] , [meɪks] [ðem; ðəm]
disturbs the peace of their numerous families , gives them trouble , makes them
扰乱 这 和平 的 他们的 很多的 家庭 , 给予 他们 麻烦 , 制作 他们

[ʌn'i:zi] ,
uneasy ,
不安 ,

扰乱了他们众多家庭的安宁, 给他们带来麻烦, 让他们感到不安。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ˈhæərəs, həˈræs][ðəm; ðəm][tuː; tə] [deθ] .
and finally harasses them to death .
和 最后 骚扰 他们 到 死亡 .

最后将他们骚扰致死。

- [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɑːdnə(r)] .
Cobbett's English Gardener .
- 英语 园丁 .

科贝特的英国园丁。

[sɜː(r)][ˈdʌbljuː] . [ˈtɛmpəlz] [ˈɡɑːd(ə)n] .
SIR W . TEMPLE'S GARDEN .
先生 W . 寺庙的 花园 .

W·坦普尔爵士的花园。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [pɒv; əv][kəˈnæl] ,
It was formerly the fashion to have a sort of canal ,
它 曾是 以前 这 时尚 到 有 一个 种类 的 运河 ,

以前人们喜欢开挖运河之类的东西。

[wɪð] [brɔːd] [ɡrɑːs] [wɔːks] [ɒn][ðə; ði][saɪdz] ,
with broad grass walks on the sides ,
和 广阔 草 散步 在 这 侧面 ,

两侧是宽阔的草坪步道，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪsli] [ˈfeɪvn]
and with the water coming up to within a few inches of the closely shaven
和 和 这 水 未来 向上 到 之内 一个 很少 英寸 的 这 密切 剃光

[ɡrɑːs] ;
grass ;
草 ;

水位已经涨到离修剪得很短的草坪只有几英寸的地方；

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [fjuː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
and certainly few things were more beautiful than these .
和 当然 很少 事物 是 更多的 美丽的 比 这些 .

当然，很少有东西比这些更美好。

[sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈtɛmp(ə)l][hæd; həd][wʌŋ][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈstrʌktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːdnz] [æt; ət][mɔː(r)]
Sir William Temple had one of his own constructing in his gardens at Moor
先生 威廉 寺庙 有 一 的 他的 自己的 建造 在 他的 花园 在 泊

[pɑːk] .
Park .
公园 .

威廉·坦普尔爵士在摩尔公园的花园里建造了一座属于他自己的花园。

[ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪdz][pɒv; əv][ðə; ði] [ɡrɑːs] - [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɔːdəz] [pɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊəz] .
On the outsides of the grass - walks were borders of beautiful flowers .
在 这 外面 的 这 草 - 散步 是 边界 的 美丽的 花朵 .

草坪步道的外侧种满了美丽的鲜花。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kəˈnæl] ,
I have stood for hours to look at this canal ,
我 有 站立 为了 小时 到 看 在 这 运河 ,

我站在这里看了好几个小时的这条运河，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [hæd; həd][led][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][tu:; tə]
which the good - natured manners of those days had led the proprietor to
哪个 这 好的 - 自然 礼仪 的 那些 天 有 引领 这 业主 到
[meɪk] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][wɔ:l] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
make an opening in the outer wall in order that his neighbours might enjoy the
制作 一个 开幕 在 这 外 墙 在 命令 那 他的 邻居 可能 享受 这
[saɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm'self] ;
sight as well as himself ;
视线 作为 出色地 作为 他自己 ;

当时人们的良好风俗促使业主在外墙上开了一个洞，以便邻居们也能欣赏到这番景象；

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
I have stood for hours , when a little boy , looking at this object ;
我 有 站立 为了 小时 , 什么时候 一个 小的 男生 , 寻找 在 这 目的 ;
我曾站在那里几个小时，看着一个小男孩；

[aɪ][hæv; həv] ['trævlɪd] [fa:(r)] [sɪns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ;
I have travelled far since , and have seen a great deal ;
我 有 旅行 远的 自从 , 和 有 已见 一个 伟大的 交易 ;

此后我游历四方，见识了许多事物；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɑ:dnɪŋ] [kaɪnd][səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
but I have never seen any thing of the gardening kind so beautiful in the
但 我 有 绝不 已见 任何 事物 的 这 园艺 种类 所以 美丽的 在 这
[həʊl] [kɔ:s] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — ['ɪbɪd] .
whole course of my life — Ibid .
所有的 课程 的 我的 生活 — 同上 :

但我一生中从未见过如此美丽的园艺景象——同上。

['bʌlbəs] [ru:ts] .
BULBOUS ROOTS .
球状的 根 .

球根。

[ɪn] ['ɡlɑ:sɪz] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , ['bʌlbəs] [ru:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] , [nɑ:'sɪsəs] , [ænd; ənd]
In glasses filled with water , bulbous roots , such as the hyacinth , narcissus , and
在 眼镜 已填 和 水 , 球状的 根 , 这样的 作为 这 风信子 , 水仙花 , 和
['dʒɒŋkwɪl] , [ɑ:(r); ə(r)] [bləʊn] .
jonquil , are blown .
水仙花 , 是 吹 .

在装满水的玻璃杯中，将风信子、水仙和黄水仙等球根植物吹成球状。

[ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ɪz][frɒm; frəm][sep'tembə(r)][tu:; tə][nəʊ'vembə(r)] ,
The time to put them in is from September to November ,
这 时间 到 放 他们 在 是 从 九月 到 十一月 ,
安装时间是9月至11月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [wʌnz] [wɪl] [br'ɡɪn] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .
and the earliest ones will begin blowing about Christmas .
和 这 最早 一个 将要 开始 吹 关于 圣诞节 .

最早的几株会开始吹奏圣诞节的乐曲。

[ðə; ði] ['ɡlɑ:sɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [blu:] , [æz; əz] [ðæt] ['kʌlə(r)] [best] [su:ts][ðə; ði] [ru:ts] ;
The glasses should be blue , as that colour best suits the roots ;
这 眼镜 应该 是 蓝色的 , 作为 那 颜色 最好的 西装 这 根 ;

眼镜应该是蓝色的，因为蓝色最衬发根；

[pʊt] ['wɔ:tə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [bʌlb] [wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp] ,
put water enough in to cover the bulb one - third of the way up ,
放 水 足够的 在 到 覆盖 这 电灯泡 — - 第三 的 这 方式 向上 ,

加水至没过球茎三分之一的高度，

[les] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][mɔ:(r)] ; [let][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][bi;; bi][soft] , [tʃeɪndʒ] [,aɪ 'ti:][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,
less rather than more ; let the water be soft , change it once a week ,
较少的 相当 比 更多的 ; 让 这 水 是 柔软的 , 改变 它 一次 一个 星期 ;
少即是多; 使用软水, 每周换一次水。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔ:lt] ['evri] [taɪm][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [,aɪ 'ti:] .
and put in a pinch of salt every time you change it .
和 放 在 一个 捏 的 盐 每一个 时间 你 改变 它 :
每次换水时都加一小撮盐。

[ki:p] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['mɒdərətli] [wɔ:m] , [ænd; ənd][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Keep the glasses in a place moderately warm , and near to the light .
保持 这 眼镜 在 一个 地方 中等程度 温暖的 , 和 靠近 到 这 光 :
将眼镜放在温度适中且靠近光线的地方。

[ə; eɪ] ['pɑ:lə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪz]['ɒf(ə)n] [tu:]
A parlour window is a very common place for them , but is often too
一个 客厅 窗户 是 一个 非常 常见的 地方 为了 他们 , 但 是 经常 也
[wɔ:m] ,
warm ,
温暖的 ,
客厅的窗户是它们经常栖息的地方, 但那里通常太热了。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ɒn][ðə; ði][plɑ:nts] [tu:] ['ɜ:li] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi;; bi] ['wi:kli] . —
and brings on the plants too early , and causes them to be weakly . —
和 带来 在 这 植物 也 早期的 , 和 原因 他们 到 是 弱 : —
[ɪbɪd] .
Ibid .
同上 :
并且过早地让植物生长, 导致它们虚弱。——同上

[ˈtrævəlɪŋ] [ɪnˈvəlɪd; ɪnˈvælɪd] .
TRAVELLING INVALIDS .
旅行 无效 :
残疾人旅行。

[wi:; wi] ['kænɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] ['steɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [bɪˈli:f] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]
We cannot refrain from stating our belief , and this on the authority of
我们 不能 避免 从 声明 我们的 信仰 , 和 这 在 这 权威 的
[ɪn'telɪdʒənt] [fɪ'zɪʃən] ,
intelligent physicians ,
聪明的 医生 ,
我们不能不表明我们的观点, 而且这是基于一些有识之士的权威意见。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm]['pɜ:sən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
as well as from personal observation ,
作为 出色地 作为 从 个人的 观察 ,
以及根据个人观察,

[ðæt] [mʌt] ['mɪstɪʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [ɪnˈvəlɪd; ɪnˈvælɪd] [tu:; tə] [lɒŋ] [ænd; ənd] [prɪ'keəriəs]
that much mischief is done by committing invalids to long and precarious
那 很多 恶作剧 是 完毕 经过 提交 无效 到 长的 和 岌岌可危
[ˈdʒɜ:rnɪz] ,
journeys ,
旅程 ,
让残疾人进行漫长而危险的旅程会造成很多危害。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['daʊtʃ(ə)l] ['benɪfɪts] .
for the sake of doubtful benefits .
为了 这 清酒 的 疑 好处 :
为了来路不明的好处。

[wiː, wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] [si:n] [kən'sʌmptɪv] ['peɪ(ə)nts] ['hʌrɪd] [ə'lbŋ] , [θruː] [ɔ:l][ðə; ði]
We have ourselves seen consumptive patients hurried along , through all the
我们 有 我们自己 已见 消耗性的 患者 慌忙 沿着 , 通过 全部 这
[dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][bæd][rəʊdz] ,
discomforts of bad roads ,
不适 的 坏的 道路 ,

我们亲眼见过肺结核患者被催促着穿过崎岖不平的道路，忍受着种种不适。

[bæd] [ɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['daɪət] , [tuː; tə]['pleɪsɪz] ,
bad inns , and indifferent diet , to places ,
坏的 旅馆 , 和 冷漠 饮食 , 到 地方 ,
[wɛə(r)] ['sɜ:t(ə)n][ˈpɑːʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ˈklaɪmət][ˈpɔːli; 'pʊəli][ˈkɑːmpensetɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs]
where certain partial advantages of climate poorly compensated for the loss
在哪里 肯定 部分的 优势 的 气候 差 补偿 为了 这 损失
[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [həʊm][ænd; ənd] [də'mestɪk] [keə(r)][kæn; kən][best] [ə'fɔːd] .
of the many benefits which home and domestic care can best afford .
的 这 许多 好处 哪个 家 和 国内的 关心 能 最好的 买得起 .

气候的某些局部优势不足以弥补家庭护理所能带来的诸多益处的损失。

[wiː, wi][hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] [ˈɪnvəlɪd; ɪn'vælɪd] [lɒdʒd] [ɪn][kəʊld] , [hɑːf] - ['fɜːnɪʃt] ['haʊzɪz] ,
We have seen such invalids lodged in cold , half - furnished houses ,
我们 有 已见 这样的 无效 已提交 在 寒冷的 , 一半 - 提供 房屋 ,
[ænd; ənd] ['ɪvərɪŋ] [ˈʌndə(r)][blɑːsts][ɒv; əv][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ælpz] [ɔː(r)] ['æpənəɪnz] ,
and shivering under blasts of wind from the Alps or Apennines ,
和 瑟瑟发抖 在下面 爆炸 的 风 从 这 阿尔卑斯山 或者 亚平宁山脉 ,
[huː] [maɪt] [mɔː(r)] ['hæpɪli] [hæv; həv] [bi:n] ['feltəd] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] ['sʌməset] [ɔː(r)] ['devn] .
who might more happily have been sheltered in the vales of Somerset or Devon .
WHO 可能 更多的 快乐地 有 到过 避难所 在 这 山谷 的 萨默塞特郡 或者 德文郡 .

我们曾见过一些病人被安置在寒冷、家具不全的房子里。

[ænd; ənd] ['ɪvərɪŋ] [ˈʌndə(r)][blɑːsts][ɒv; əv][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ælpz] [ɔː(r)] ['æpənəɪnz] ,
and shivering under blasts of wind from the Alps or Apennines ,
和 瑟瑟发抖 在下面 爆炸 的 风 从 这 阿尔卑斯山 或者 亚平宁山脉 ,
[huː] [maɪt] [mɔː(r)] ['hæpɪli] [hæv; həv] [bi:n] ['feltəd] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] ['sʌməset] [ɔː(r)] ['devn] .
who might more happily have been sheltered in the vales of Somerset or Devon .
WHO 可能 更多的 快乐地 有 到过 避难所 在 这 山谷 的 萨默塞特郡 或者 德文郡 .

他们或许更乐意生活在萨默塞特郡或德文郡的山谷中。

[ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] , [haʊ'evə(r)] , [wiː, wi] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] — ['fɜːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪt]
On this topic , however , we refrain from saying more — further than to state
在 这 话题 , 然而 , 我们 避免 从 说 更多的 — 更远 比 到 状态
[ˈaʊə(r)] [brɪ'liːf] ,
our belief ,
我们的 信仰 ,

然而，关于这个问题，我们不便多言——除了阐明我们的观点之外，

[ðæt] [mʌtʃ] [ˌmɪsəprɪ'hensɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪlz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['helθɪnəs]
that much misapprehension generally prevails , as to the comparative healthiness
那 很多 误解 一般来说 占上风 , 作为 到 这 比较 健康
[ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
of England , and other parts of Europe .
的 英格兰 , 和 其他 部分 的 欧洲 .

人们普遍对英国和欧洲其他地区的健康状况存在诸多误解。

['sɜ:t(ə)n] ['freɪzɪz] [rɪ'spektɪŋ] ['klaɪmət][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌrənsɪ] [ə'mʌŋst] [juː 'es] ,
Certain phrases respecting climate have obtained fashionable currency amongst us ,
肯定 短语 尊重 气候 有 获得 时髦 货币 在 我们 ,
[wɪtʃ] ['greɪtli] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][fækts] .
which greatly mislead the judgment as to facts .
哪个 非常 误导 这 判断 作为 到 事实 .

某些与气候相关的短语在我们中间变得流行起来。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][fækts] .
which greatly mislead the judgment as to facts .
哪个 非常 误导 这 判断 作为 到 事实 .
[ˌɪm'pɔːlənt] [ˈfækt] [ˌdʒʌdʒmənt] [ˈfækt] [ˌɪm'pɔːlənt]
这严重误导了对事实的判断。

[ðə; ði] ['ækjərət] [stə'tɪstɪk(ə)] ['teɪblz] , [naʊ] [ɪk'stendɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
The accurate statistical tables , now extended to the greater part of Europe ,
这 准确的 统计 表格 , 现在 扩展 到 这 更大的 部分 的 欧洲 ,
准确的统计表格, 现在已扩展到欧洲大部分地区。

[f'ɜ:nɪʃ] [mɔ:(r)][sɪ'kjʊə(r)] [graʊndz] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪ:z] [wi;; wi] [dɪ'raɪv] [ðə; ði]
furnish more secure grounds of opinion ; and from these we derive the
提供 更多的 安全的 理由 的 观点 ; 和 从 这些 我们 派生 这
[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
提供更可靠的意见基础; 我们从中得出知识,

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] [weə(r)] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [prə'pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [mɔ:'tæləti] [ɪz]
that there is no one country in Europe where the average proportion of mortality is
那 那里 是 不 一 国家 在 欧洲 在哪里 这 平均的 部分 的 死亡 是
[səʊ] [smɔ:l] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
so small as in England .
所以 小的 作为 在 英格兰 .
欧洲没有哪个国家的平均死亡率比例像英国那样低。

[sʌm; səm] [fju:] ['di:teɪlz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wi;; wi][sʌb'dʒɔɪn] ,
Some few details on this subject we subjoin ,
一些 很少 细节 在 这 主题 我们 附加 ,
关于这个问题, 我们附上一些细节。

— [ˈtemptɪd] [tu;; tə][du;; də][səʊ][baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['erə(r)z] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][rɪ'leɪ(ə)n][tu;; tə][aɪ 'ti:] .
— **tempted to do so by the common errors prevailing in relation to it .**
— 受诱惑 到 做 所以 经过 这 常见的 错误 盛行 在 关系 到 它 .
— 由于与此相关的常见错误, 人们很容易受到诱惑而这样做。

[ðə; ði] [prə'pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] ['deθs] [tu;; tə][ðə; ði][pɒpju'leɪ(ə)n][ɪz] ['ni:əli] [wʌn] - [θɜ:d] [les] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
The proportion of deaths to the population is nearly one - third less in England
这 部分 的 死亡人数 到 这 人口 是 几乎 一 - 第三 较少的 在 英格兰
[ðæn; ðən][ɪn] [frɑ:ns] .
than in France .
比 在 法国 .
英国的死亡率占人口比例比法国低近三分之一。

[kəmp'eɪɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['kæpɪtlz] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mɔ:'tæləti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɪfθ] [les]
Comparing the two capitals , the average mortality of London is about one - fifth less
比较 这 二 首都 , 这 平均的 死亡 的 伦敦 是 关于 一 - 第五 较少的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['pærɪs] .
than that of Paris .
比 那 的 巴黎 .
对比这两个首都, 伦敦的平均死亡率比巴黎低约五分之一。

[wɒt] [meɪ] [ə'prɪə(r)] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)] ['steɪtmənt] , [ðə; ði] [prə'pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] ['deθs] [ɪn] ['lʌndən] ,
What may appear a more singular statement , the proportion of deaths in London ,
什么 可能 出现 一个 更多的 单数 陈述 , 这 部分 的 死亡人数 在 伦敦 ,
伦敦的死亡比例或许看起来更为特殊,

[ə; eɪ][vɑ:st][ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs] [mə'trɒpəlɪs] ,
a vast and luxurious metropolis ,
一个 广阔的 和 豪华 都会 ,
一座庞大而奢华的大都市,

[dɪfəz] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['frækʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ;
differs only by a small fraction from that of the whole of France ;
不同 仅有的 经过 一个 小的 分数 从 那 的 这 所有的 的 法国 ;
与整个法国相比, 只有很小一部分不同;

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ʃɔ:z] [wɪt]
and is considerably less than the average of those Mediterranean shores which
和 是 相当 较少的 比 这 平均的 的 那些 地中海 海岸 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ]['ɪnvəlɪd; ɪn'vælɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [helθ] .
are especially frequented by invalids for the sake of health .
是 尤其 经常光顾 经过 无效 为了 这 清酒 的 健康 .

而且远低于地中海沿岸的平均水平，而地中海沿岸正是体弱多病的病人为了疗养而经常光顾的地方。

[ɪn] [ˈɪtəli] , [ðə; ði] [prə'pɔ:](ə)n] [ɒv; əv] ['deθs] [ɪz][ə; eɪ] [fɒl] [θɜ:ɪd] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
In Italy , the proportion of deaths is a full third greater than in England ;
在 意大利 , 这 部分 的 死亡人数 是 一个 满的 第三 更大的 比 在 英格兰 ;
意大利的死亡比例比英国高出整整三分之一；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd][ˈswɪ:d(ə)n] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bi:; bi] [les] ,
and even in Switzerland and Sweden , though the difference be less ,
和 甚至 在 瑞士 和 瑞典 , 尽管 这 不同之处 是 较少的 ,
即使在瑞士和瑞典，尽管差异较小，

[aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] . — [kju:] . [rev] .
it is still in favour of our own country . — Q . Rev .
它 是 仍然 在 偏爱 的 我们的 自己的 国家 . — 问 . 牧师 .
它仍然有利于我们自己的国家。——Q.牧师

[ˈnju:zpeɪpə(r)] [lʌv] .
NEWSPAPER LOVE .
报纸 爱 .
报纸情缘。

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][səʊ] [ˈhaɪli] [ɪs'ti:md] , [ɪn'taɪtlɪd] , [ðə; ði] [ˈkʊəriə(r)] [di:] [lɔrəp] , [ə'ɪrɪdʒɪnertɪd][ɪn][ðə; ði]
The paper so highly esteemed , entitled , The Courier de l'Europe , originated in the
这 纸 所以 高度 尊敬的 , 标题 , 这 导游 德 欧洲 , 起源于 在 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] : —
following circumstances : —
下列的 情况 : —

这份备受推崇的报纸名为《欧洲信使报》，其创办背景如下：——

" [mə'sjɜ:] [ˈɡerɪər] [di:] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnertɪv] [ɒv; əv] [əu'vneən] , [hu:z] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɪn][ðə; ði]
" **Monsieur Guerrier de Berance was a native of Auvergne , whose fortune in the**
" 先生 格里尔 德 - 曾是 一个 本国的 的 奥弗涅 , 谁 财富 在 这
[ˈbrɪdʒɪn][wɒz; wəz] [ˈveri] [ləʊ] ,
origin was very low ,
起源 曾是 非常 低的 ,
“盖里埃·德·贝朗斯先生是奥弗涅人，他出身贫寒。”

[bʌt; bət] [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'tri:g, 'ɪn-] [sək'sɪ:ɪdɪd] [ɪn] ['ɡeɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌprɒʊkjʊ'rɜ:r][ˈdʒen(ə)rəl]
but who by his intrigues succeeded in gaining the place of Procureur General
但 WHO 经过 他的 阴谋 成功了 在 获得 这 地方 的 检察官 一般的
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] .
of the Custom - house .
的 这 风俗 - 房子 .
但他通过阴谋诡计成功地获得了海关总署署长的职位。

[hi:; hi] [ˈmæɪrɪd] [tu:] [waɪvz] ; [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][wɒz; wəz] - , [hu:] [wɒz; wəz][bəʊθ]
He married two wives ; the name of the last was Millochin , who was both
他 已婚 二 妻子们 ; 这 姓名 的 这 最后的 曾是 - , WHO 曾是 两个都
[jʌŋ]
young
年轻的
他娶了两个妻子；最后一个妻子名叫米洛钦，她当时既年轻又年轻。

[ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
and **handsome** .
和 英俊的 .

而且长相英俊。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [brɪˈɡæn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] ;
She soon began to find out that her husband was very disagreeable ;
她 很快 开始 到 寻找 出去 那 她 丈夫 曾是 非常 令人不快的 ;

她很快发现她的丈夫非常令人讨厌；

[ænd; ənd] [wɒt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wɒz; wəz]
and what caused her more particularly to remark his faults was
和 什么 导致 她 更多的 特别 到 评论 他的 故障 曾是

[hɜː(r); hə(r)] [kənˈtrɑːstɪŋ] [hɪm] [wɪð] [em] . - [diː][lɑː][tʊə(r)] ,
her contrasting him with M . Cevres de la Tour ,
她 对比 他 和 M . - 德 拉 旅游 ,

而让她格外注意到他的缺点的原因，是她将他与塞弗尔·德拉图尔先生进行了对比。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [fel] [məʊst] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] .
with whom she fell most desperately in love .
和 谁 她 跌倒 最多 绝望地 在 爱 .

她最疯狂地爱上的人。

[ðɪs] [ˈpæf(ə)n] [brɪˈkeɪm] [səʊ][ˈvaɪələnt] , [ðæt] [ˈmædəm] [ˈɡerɪər] [fled][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
This passion became so violent , that Madame Guerrier fled into England with her
这 热情 成为 所以 暴力 , 那 夫人 格里尔 逃亡 进入 英格兰 和 她

[ˈlʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,

这段激情变得如此强烈，以至于格里埃夫人和她的情人逃往了英国。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [left] [hɪz; ɪz][waɪf][brɪˈhaɪnd][hɪm][ɪn][ˈpærɪs] .
who , in his turn , left his wife behind him in Paris .
WHO , 在 他的 转动 , 左边 他的 妻子 在后面 他 在 巴黎 .

他则把妻子留在了巴黎。

[ðə; ði][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈlʌvəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ləʊ] , [em] . [ˈseivr] [diː]
The finances of these two lovers growing rather low , M . Sevres de
这 财政 的 这些 二 恋人 生长 相当 低的 , M . 塞夫尔 德

[lɑː][tʊə(r)] ,
la Tour ,
拉 旅游 ,

这对恋人的经济状况日渐拮据，塞夫尔·德拉图尔先生

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈtælənt] , [θɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [hɪmˈself] ,
who was a man of talent , thought , as a plan to enrich himself ,
WHO 曾是 一个 男人 的 天赋 , 想法 , 作为 一个 计划 到 丰富 他自己 ,

他是一个很有才华的人，想出了一个让自己致富的计划，

[tuː; tə] [tɜːn] [ˈeditə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði]
to turn editor to a newspaper , and for this purpose started the
到 转动 编辑 到 一个 报纸 , 和 为了 这 目的 开始 这

[ˈkʊəriə(r)] [diː] [lʊrəp] ,
Courier de l'Europe ,
导游 德 欧洲 ,

他将编辑转型为报纸编辑，为此创办了《欧洲信使报》。

[wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][məʊst] ['sæŋɡwɪn] [həʊps] .
which succeeded beyond his most sanguine hopes .
哪个 成功了 超过 他的 最多 乐观 希望 .

结果却远超他最乐观的预期。

[dɪs'ɡʌst] , [wɪtʃ] ['kɒmənli] [f'ɒləʊz] [ðɪːz] [sɔːt][ɒv; əv][j'uːniənz] , [kɔːzd] ['mædəm] ['ɡerɪər] [tuː; tə]
Disgust , which commonly follows these sort of unions , caused Madame Guerrier to
厌恶 , 哪个 通常 跟随 这些 种类 的 工会 , 导致 夫人 格里尔 到
[biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
be deserted by her lover ,
是 荒凉的 经过 她 情人 ,

这类婚姻往往伴随着厌恶，导致格里埃夫人被她的情人抛弃。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and she was obliged to turn a teacher of languages for her
和 她 曾是 有义务 到 转动 一个 老师 的 语言 为了 她
[səb'sɪstəns] . — [ðə; ðɪ]['ælbəm][ɒv; əv] [lʌv] .
subsistence . — The Album of Love .
生存 . — 这 专辑 的 爱 .

她被迫成为一名语言教师以维持生计。——《爱的专辑》

[ðə; ðɪ] ['ɡæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

" [ə; eɪ]['snæpə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] [ʌŋkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
" **A snapper - up of unconsidered trifles** .
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkspɪər] .
" **SHAKSPEARE** .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɜːdʒ] [ɒn] [mɪs] ['elən] [dʒiː] , [ɒv; əv] [kjuː] .
REPLY TO THE DIRGE ON MISS ELLEN GEE , OF KEW .
回复 到 这 挽歌 在 错过 艾伦 哎呀 , 的 邱园 .

回应悼念基尤郡艾伦·吉小姐的悼词。

([siː] ['mɪrə(r)] , [peɪdʒ] - .)
(**See Mirror , page 223** .)
(看 镜子 , 页 - .)

（参见《镜报》第223页。）

[fə'ɡɪv] , [ʃiː; ʃi] ['bjuːtiəs] [meɪdʒ][ɒv; əv][kjuː] ,
Forgive , ye beauteous maids of Q ,
原谅 , 是的 美丽的 女佣 的 问 ,

请原谅，Q 的各位美丽少女，

[ðə; ðɪ] [mʌtʃ] [ri'lent] [biː] ,
The much relenting B ,
这 很多 让步 B ,

非常宽容的B，

[huː] [vəʊz] [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [stɪŋ] [juː] ,
Who vows he never will sting U ,
WHO 誓言 他 绝不 将要 蜇 U ,

他发誓永远不会伤害你，

[waɪl] ['sɪpɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ti:] .
While sipping of your T .
尽管 啜饮 的 你的 T .

一边啜饮着你的茶。

[wʌn] [nɪmf] [aɪ] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ] ,
One nymph I wounded in the I ,
一 仙女 我 受伤 在 这 我 ,

我曾伤过一个仙女，

[ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [el][en][dʒi:] ,
The charming L N G ,
这 迷人 L N G ,

迷人的液化天然气

[ðə; ði] [ferts] - , [aɪ] [nəʊ] [nɒt][waɪ] ,
The fates impell'd , I know not Y ,
这 命运 - , 我 知道 不是 是 ,

命运驱使，我不知为何。

[ðə; ði] ['lʌkləs] ['bɪzi] [bi:] .
The luckless busy B .
这 倒霉的 忙碌的 B .

倒霉的忙碌的B。

[ænd; ʌnd][əʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['sentəns] [ju:]
And oh recall the sentence U
和 哦 记起 这 句子 U

哦，还记得那句话吗？

[pæst] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l][bi:] ,
Pass'd on your humble B ,
通过 在 你的 谦逊的 B ,

已将你谦逊的B传承下去，

[let] [em 'i:] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['hæpi] [kju:] ,
Let me remain at happy Q ,
让 我 保持 在 快乐的 问 ,

让我继续保持快乐的Q状态吧。

[send][em 'i:][nɒt] ['ɔr] [ðə; ði][si:] .
Send me not o'er the C .
发送 我 不是 超过 这 C .

不要派我去C。

[ænd; ʌnd][aɪ] [waɪ] [mɔ:n] [ə'pɒn][ə; eɪ][ju:] ,
And I will mourn upon A U ,
和 我 将要 哀悼 之上 一个 U ,

我将为AU哀悼，

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][el][en][dʒi:] ,
The death of L N G ,
这 死亡 的 L N G ,

液化天然气的消亡

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [meɪdz] [ɒv; əv][kju:]
And all the charming maids of Q
和 全部 这 迷人 女佣 的 问

还有Q的所有迷人女仆

[waɪl] ['pɪti] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][bi:] .
Will pity the poor B .
将要 遗憾 这 贫穷的 B .

我会同情可怜的B。

[aɪ] [waɪ] [hʌm] [sɒft] [hɜ:(r); hə(r)][el][i:][dʒi:] ,
I will hum soft her L E G ,
我 将要 哼 柔软的 她 L E G ,

我会轻轻地哼着她的腿，

[ðə; ði][ˈri:z(ə)n][sʌm; səm][ɑ:sk][waɪ] ,
The reason some ask Y ,
这 原因 一些 问 是 ,

有些人问Y的原因是

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ˈmeɪdn] [kʊd; kəd][nɒt][si:] ,
Because the maiden could not C ,
因为 这 少女 可以 不是 C ,

因为少女不能C，

[baɪ][,em ˈi:][fi:; ji] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ] .
By me she lost her I .
经过 我 她 丢失的 她 我 .

她因我而失去了自我。

[tu:; tə] [su:ð] [ji:; ji] ˈdæmzɪz] [aɪ] [es][ə; eɪ] ,
To soothe ye damsels I'll S A ,
到 舒缓 是的 少女们 患病的 S 一个 ,

为了安抚你们这些少女，我将SA，

[fɑ:(r)][ˈsu:nə(r)] [wʊd] [aɪ][bi:]
Far sooner would I B
远的 很快 会 我 B

IB很快就会出现

[maɪˈself][ɪn][ˈfju:nərəl][ɑ:(r)][ə; eɪ] ,
Myself in funeral R A ,
我 在 葬礼 拉 一个 ,

我本人在葬礼上，RA，

[ðæn; ðən] [wu:nd] [wʌŋ][feə(r)][æt; ət][ti:] .
Than wound one fair at T .
比 伤口 一 公平的 在 T .

比T处的一个公平的缠绕。

[ef] . [etf] .
F : H :
F : H :

FH

[ðə; ði][ˈbaɪtə(r)] [bɪt] .
THE BITER BIT .
这 咬人者 少量 .

咬合力更强的那一部分。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [,aɪ ˈaɪ] .
In the reign of Charles II .
在 这 在位 的 查尔斯 二 .

在查理二世统治时期。

[ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [ɒv; əv]
a physician to the court was walking with the king in the gallery of
一个 医生 到 这 法庭 曾是 步行 和 这 国王 在 这 画廊 的
[ˈwɪnzə(r)] [ˈkɑ:s(ə)l] ,
Windsor Castle ,
温莎 城堡 ,

一位宫廷御医正陪同国王在温莎城堡的走廊里散步。

[wen] [ðei] [sɔ:] [ə; ei][mæn] [rɪ'peəriŋ] [ə; ei] [klɒk] [fɪkst] [ðeə(r)] .
when they saw a man repairing a clock fixed there .
什么时候 他们 锯 一个 男人 维修 一个 钟 固定的 那里 .

当他们看到有人正在修理那里的一座钟时。

[ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [kiŋz] ['reli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][dʒəʊk] , [ə'kɒstɪd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] ,
The physician knowing the king's relish for a joke , accosted the man with ,
这 医生 会心 这 国王的 尽情享受 为了 一个 开玩笑 , 被骚扰 这 男人 和 ,
医生知道国王喜欢开玩笑, 便上前对那人说道:

" [maɪ] [gʊd] [frend] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['dɒktəriŋ] [ðæt] [klɒk] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:]['nevə(r)]
" **My good friend , you are continually doctoring that clock , and yet it never**
" 我的 好的 朋友 , 你 是 持续 医生 那 钟 , 和 然而 它 绝不
[gəʊz] [wel] .
goes well .
去 出色地 .

“我的好朋友, 你一直在摆弄那只钟, 但它却总是不尽如人意。”

[naʊ] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [tri:t] [maɪ]['peɪ(ə)nts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [wei] ,
Now if I were to treat my patients in such a way ,
现在 如果 我 是 到 对待 我的 患者 在 这样的 一个 方式 ,
如果我以这种方式对待我的病人,

[ai][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ɔ:l][maɪ]['kredit] .
I should lose all my credit .
我 应该 失去 全部 我的 信用 .

我的所有信用记录都应该被取消。

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['ri:z(ə)n][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [mis'teɪk] [səʊ] [ɪ'grɪdʒəsli] ?
What can the reason be that you mistake so egregiously ?
什么 能 这 原因 是 那 你 错误 所以 极其严重 ?

你犯下如此严重错误的原因究竟是什么?

" [ðə; ði][mæn] ['draɪli] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] , [sɜ:(r)] ,
" **The man dryly replied , " The reason why you and I , Sir** ,
" 这 男人 干巴巴地 回复 , " 这 原因 为什么 你 和 我 , 先生 ,

那人冷冷地回答说: “先生, 你我之间的原因是.....”

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'pɒn][ə; ei][pa:(r)][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði][sʌn] [dis'kʌvə] [ɔ:l][maɪ] ['blʌndəz] ,
are not upon a par is plain enough — the sun discovers all my blunders ,
是 不是 之上 一个 帕 是 清楚的 足够的 — 这 太阳 发现 全部 我的 失误 ,
显然我们并不在同一水平线上——太阳会发现我所有的错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:θ] ['klʌvəz] [jɔ:z] .
but the earth covers yours .
但 这 地球 封面 你的 .

但地球覆盖着你的地球。

" [dʒi:] . [ai] . [ef] .
" **G : I : F :**
" G : 我 : F :

GIF

['epɪtɑ:f] .
EPITAPH .
墓志铭 .

墓志铭。

[ɒn] [ə; ei]['tæblət][ɪn][ðə; ði][aʊt'saɪd] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] , [æt; ət] ['tɔ:ntən] ,
On a tablet in the outside wall of the old church , at Taunton ,
在 一个 药片 在 这 外部 墙 的 这 老的 教会 , 在 汤顿 ,
在汤顿老教堂外墙上的一块牌匾上,

[ɪn] [ˈsɪtəsetʃɪr] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒn] " [dʒeɪmz] [ˈwɔ:təz] , [leɪt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [eɪdʒd] - . in Somersetshire , is the following on " James Waters , late of London , aged 49 . 在 萨默塞特郡 , 是 这 下列的 在 " 詹姆斯·沃特斯 , 晚的 的 伦敦 , 老年人 - .
在萨默塞特郡, 有以下关于“詹姆斯·沃特斯, 原籍伦敦, 享年 49 岁”的讣告。
" [deθ] [ˈtrævɜ-sɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestən] [rəʊd] , " Death traversing the western road , " 死亡 穿越 这 西 路 , "死神正沿着西路行进,
[ænd; ənd] [ˈɑ:skɪŋ] [weə(r)] [tru:] [ˈmerɪt] [leɪ] , And asking where true merit lay , 和 问 在哪里 真的 优点 躺 , 并追问真正的功绩在哪里,
[meɪd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [əˈbəʊd] , Made in this town a short abode , 制成 在 这 镇 一个 短的 住所 , 在这个小镇短暂居住过,
[ðen] [tʊk] [ðɪs] [ˈwɜ:ði] [mæn] [əˈweɪ] . Then took this worthy man away . 然后 采取 这 值得 男人 离开 : 然后带走了这位值得尊敬的人。
[ˈdʌblju:] . [ɑ:(r)] . W : R : W : 拉 :
WR
[laɪf] . LIFE : 生活 :
生活。
[grɑ:s] [ɒv; əv] [ˈlevəti] , Grass of levity , 草 的 轻浮 , 轻浮之草,
[spæn][ɪn] [ˈbrevəti] , Span in brevity , 跨度 在 简洁 , 简而言之,
[ˈflaʊərz] [fəˈlɪsəti] , Flower's felicity , 花朵 费利西蒂 , 花儿的幸福,
[ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪzəri] , Fire of misery , 火 的 苦难 , 苦难之火
[ˈwɪndz] [stəˈbɪləti] Wind's stability 风的 稳定
风的稳定性
[ɪz] [mɔ:ˈtæləti] . Is mortality . 是 死亡 : 是死亡率。

[ˈnəʊtɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] .
NOTICE FROM THE PUBLISHER .
注意 从 这 出版商 :

出版商通知。

[ˈpɜːrtʃəsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] , [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðeə(r)][ˈvɒljuːmz] ,
Purchasers of the MIRROR , who may wish to complete their volumes ,
购买者 的 这 镜子 , WHO 可能 希望 到 完全的 他们的 卷 ,
《镜报》的购买者, 如果希望补全他们的卷册,

[ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] ,
are informed that the whole of the numbers are now in print ,
是 知情的 那 这 所有的 的 这 数字 是 现在 在 打印 ,
据称所有数据现已全部印刷完毕。

[ænd; ænd][kæn; kən][biː; bi] [prəˈkjʊəd] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈeni] [ˈbʊksələ(r)] [ɔː(r)]
and can be procured by giving an order to any Bookseller or
和 能 是 采购 经过 给予 一个 命令 到 任何 书商 或者
:
Newsvender .
报童 :

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəmˈpliːt] [sets] [vɒl][aɪ] . [tuː; tə][saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] . [ɪn] [bɔːdz] , [praɪs] £3 . 19s .
Complete sets Vol I . to XI . in boards , price £3 . 19s .
完全的 套 沃尔 我 . 到 十一 . 在 板 , 价格 £3 . 19s .
完整套装, 第一卷至第十一卷, 精装本, 售价 3 英镑 19 先令。

6d [hɑːf] [baʊnd] , £3 . 17s .
6d half bound , £3 . 17s .
6d 一半 边界 , £3 . 17s .

6便士半装订, 3英镑17先令。

- [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
LIMBIRD'S EDITION OF THE
- 版 的 这

林伯德版

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈnɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] :
Following Novels are already Published :
下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版:

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[məˈkenziz] [mæn][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] - [sɪks]
Mackenzie's Man of Feeling : **0** : **6**
麦肯齐的 男人 的 感觉 - 6
麦肯齐的感性男人..... 0...6

[pɔːl] [ænd; ænd][vəˈdʒɪniə] - [sɪks]
Paul and Virginia : **0** : **6**
保罗 和 弗吉尼亚州 - 6
保罗和弗吉尼亚..... 0...6

[ðə; ði][ˈkɑːs(ə)][ɒv; əv][ɔːˈtræntəʊ] - [sɪks]
The Castle of Otranto : **0** : **6**
这 城堡 的 奥特朗托 - 6
奥特朗托城堡..... 0...6

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - . . . [sɪks]
Almorán and Hamet 0 . . . 6
和 哈密特 6

阿尔莫兰和哈密特..... 0...6

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈeksɑɪlz][pʊ; əv][sɑɪˈbɪəriə] - . . . [sɪks]
Elizabeth , or the Exiles of Siberia 0 . . . 6
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 6

伊丽莎白, 或西伯利亚的流亡者.....0...6

[ðə; ði] ['kɑːslz] [pʊ; əv] - [ænd; ənd] - - . . . [sɪks]
The Castles of Athlin and Dunbayne 0 . . . 6
这 城堡 的 和 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡.....0...6

[ˈræsiləs] - . . . [eit]
Rasselás 0 . . . 8
拉塞拉斯 8

拉塞拉斯..... 0...8

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bærən] - . . . [eit]
The Old English Baron 0 . . . 8
这 老的 英语 男爵 8

老英国男爵..... 0...8

[ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] - . . . [eit]
Nature and Art 0 . . . 8
自然 和 艺术 8

自然与艺术..... 0...8

[ˈɡoʊldˌsmɪθs] ['vɪkə(r)][pʊ; əv] ['weɪkfɪːld] - . . . -
Goldsmith's Vicar of Wakefield 0 . . 10
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》..... 0..10

[siˈsiljən] [rəʊˈmæns] [wʌn] . . . -
Sicilian Romance 1 . . . 0
西西里 浪漫 1 . . . -

西西里浪漫故事.....1...0

[ðə; ði][mæn][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] . . . -
The Man of the World 1 . . . 0
这 男人 的 这 世界 1 . . . -

世界之人..... 1...0

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈstɔːri] [wʌn] . . . [fɔːr]
A Simple Story 1 . . . 4
一个 简单的 故事 1 . . . 4

一个简单故事..... 1...4

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈændruːz] [wʌn] . . . [sɪks]
Joseph Andrews 1 . . . 6
约瑟夫 安德鲁斯 1 . . . 6

约瑟夫·安德鲁斯.....1...6

[ˈhʌmfri] ['klɪŋkə(r)] [wʌn] . . . [eit]
Humphry Clinker 1 . . . 8
汉弗莱 熟料 1 . . . 8

汉弗莱·克林克.....1...8

[ðə; ði] [rəʊˈmæns] [pʊ; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌn] . . . [eit]
The Romance of the Forest 1 . . . 8
这 浪漫 的 这 森林 1 . . . 8

森林的浪漫故事 1...8

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [tu:'tu:] . . . -
The Italian : : : : : 2 : : : 0
这 意大利语 : : : : : 2 : : : -

意大利人..... 2...0

- , [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [tu:'tu:] . . . -
Zeluco , by Dr : Moore : : : : : 2 : : : 0
- , 经过 博士 : 摩尔 : : : : : 2 : : : -

Zeluco, 作者: Moore 博士.....2...0

[ˈedwəd] , [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [tu:'tu:] . . . [sɪks]
Edward , by Dr : Moore : : : : : 2 : : : 6
爱德华 , 经过 博士 : 摩尔 : : : : : 2 : : : 6

爱德华, 摩尔博士著.....2...6

[ˈrɒdərɪk] [ˈrændəm] [tu:'tu:] . . . [sɪks]
Roderick Random : : : : : 2 : : : 6
罗德里克 随机的 : : : : : 2 : : : 6

罗德里克·兰登.....2...6

[ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ɒv; əv][ʌˈdɑːlfoʊ] [θri:] . . . [sɪks]
The Mysteries of Udolpho : : : : : 3 : : : 6
这 谜团 的 乌多尔夫 : : : : : 3 : : : 6

乌多尔夫之谜.....3...6

[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1: (返回)

[ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ti:] . [ˈtɒmsən] , [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈmemwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ]
Mrs . A . T . Thomson , in her Memoirs of the Court of Henry the Eighth
太太 : 一个 : T : 汤姆逊 , 在 她 回忆录 的 这 法庭 的 亨利 这 第八
,
/
,

A.T.汤姆森夫人, 在其著作《亨利八世宫廷回忆录》中写道:

[sez] , " [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪfəni] (-) , [ə; eɪ][ˈpædʒənt][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː]
says , " On the night of the Epiphany (1510) , a pageant was introduced into
说道 , " 在 这 夜晚 的 这 主显节 (-) , 一个 盛会 曾是 介绍 进入
[ðə; ði][hɔːl][æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] ,
the hall at Richmond ,
这 大厅 在 里士满 ,

他说: “在主显节之夜 (1510年), 里士满大厅里引入了一场盛大的游行表演,

[ˌreprɪˈzɛntɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ænd] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] ,
representing a hill studded with gold and precious stones ,
代表 一个 爬坡道 带钉的 和 金子 和 宝贵的 石头 ,

象征着一座镶嵌着黄金和宝石的小山,

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ɒn][ɪts] [ˈsʌmɪt] [ə; eɪ] [tri:] [ɒv; əv][gəʊld] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈrəʊzɪz][ænd; ænd]
and having on its summit a tree of gold , from which hung roses and
和 拥有 在 它是 首脑 一个 树 的 金子 , 从 哪个 悬挂 玫瑰 和
[ˈpɒm,grænɪts] .
pomegranates .
石榴 .

山顶上长着一棵金树, 树上挂满了玫瑰和石榴。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'kɪlvɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['leɪdɪ] ['rɪtʃli] [ə'taɪəd] , [hu:] , [wɪð] [ðə; ði]
From the declivity of the hill descended a lady richly attired , who , with the
从 这 斜坡 的 这 爬坡道 下降 一个 女士 丰富 穿着 , WHO , 和 这
[dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

一位衣着华丽的女士从山坡上走下来，她和几位男士一起，

[ɔ:(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [kɔ:ld] , [tʃɪldrən] [ɒv; əv] [bənə(r)] , [dɑ:nst] [ə; eɪ] ['mɒrɪs] [brʃɔ:(r)]
or , as they were then called , children of honour , danced a morris before
或者 , 作为 他们 是 然后 称为 , 孩子们 的 荣誉 , 跳舞 一个 莫里斯 前
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

或者，正如当时人们所称呼的那样，这些“荣誉之子”在国王面前跳起了莫里斯舞。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
On another occasion , in the presence of the court ,
在 其他 场合 , 在 这 在场 的 这 法庭 ,

另一次，在法庭上，

[æn; ən][ɑ:tɪfɪ(ə)l] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][æŋ; ən] ['æntɪləʊp] ,
an artificial forest was drawn in by a lion and an antelope ,
一个 人造的 森林 曾是 绘制 在 经过 一个 狮子 和 一个 羚羊 ,

一头狮子和一只羚羊吸引了一片人造森林的出现。

[ðə; ði][haɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['gəʊldən] ['ɔ:rnəmənts] ;
the hides of which were richly embroidered with golden ornaments ;
这 隐藏 的 哪个 是 丰富 绣花 和 金的 装饰品 ;

这些兽皮上绣满了精美的金饰；

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:nɪst] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
the animals were harnessed with chains of gold ,
这 动物 是 已掌握 和 链条 的 金子 ,

这些动物被套上了金链子。

[ænd; ənd][ɒn] [ɪ:tʃ] [sæt][ə; eɪ][feə(r)] ['dæmzl] [ɪn] [geɪ] [ə'pærəl] .
and on each sat a fair damsel in gay apparel .
和 在 每个 卫星 一个 公平的 闺女 在 同性恋 服饰 .

每个座位上都坐着一位穿着艳丽服饰的美丽少女。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪntrə'dju:st] , [ə'prɪəd] [ə; eɪ]['gɪldɪd]
In the midst of the forest , which was thus introduced , appeared a gilded
在 这 中间 的 这 森林 , 哪个 曾是 因此 介绍 , 出现 一个 镀金

[tʌʊə(r)] ,
tower ,
塔 ,

在由此引入的森林中央，出现了一座镀金的塔楼。

[æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ju:θ] , [həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] ['gɑ:lənd] [ɒv; əv]
at the end of which stood a youth , holding in his hands a garland of
在 这 结尾 的 哪个 站立 一个 青年 , 保持 在 他的 双手 一个 花环 的

['rəʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

在队伍的尽头站着一位青年，手里拿着一串玫瑰花环。

[æz; əz][ðə; ði][praɪz] [ɒv; əv]['vælə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tuənəmənt] [wɪtʃ] [sək'si:dɪd] [ðə; ði]['pædzənt] !
as the prize of valour in a tournament which succeeded the pageant !
作为 这 奖 的 勇气 在 一个 比赛 哪个 成功了 这 盛会 !

作为选美比赛结束后举行的锦标赛的英勇奖！

" [ˈfʊtnəʊt] [tuːˈtuː] : ([rɪˈtʃ:n])
" **Footnote** 2 : (**return**)
" 脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [wɪt] [əˈprɪəd] [ɪn] - ,
The Comet which appeared in 1759 ,
这 彗星 哪个 出现 在 - ,

1759年出现的彗星

[ænd; ənd] [wɪt] ([sez] [ˈlæmbət]) [rɪˈtʃ:nd] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ɒv; əv] [ˈeni] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]
and which (says Lambert) returned the quickest of any that we have an
和 哪个 (说道 兰伯特) 返回 这 最快 的 任何 那 我们 有 一个
[əˈkaʊnt] [ɒv; əv] ,
account of ,
帐户 的 ,

兰伯特说，在我们所知的范围内，它是响应速度最快的。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv][ˈsev(ə)nti] [ˈiəz] .
had a winter of seventy years .
有 一个 冬天 的 七十 年 .

经历了七十年的寒冬。

[ɪts] [hi:t] [səˈpɑ:st] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Its heat surpassed imagination .
它是 热 超越 想像力 .

它的高温超乎想象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

